

## 今月照古道〈壹〉目錄

一.老師說	孟慶玲
二.金針度人孟姊書	游喚
三.古文閱讀心得習作感想	95 年三儉真.97 年三善莊
四.孟慶玲簡介	
五.習作目錄	
六.古文閱讀心得習作 1—15	95 年三儉真
七.古文閱讀心得習作 16—30	97 年三善莊

## 今月照古道〈壹〉——北一女中古文閱讀心得習作 老師說

高中教育的目標是為高深學術研究作準備，而「閱讀能力」就是打開知識寶庫的鑰匙。「英文閱讀能力」讓我們與外國人溝通，而「古文閱讀能力」就是我們跟老祖先溝通的工具。中國典籍浩如煙海，老祖宗的智慧博大精深，只是近兩三百年來，因政治外交的失利，搞得民族自信心喪失，大陸上有文化大革命，十年浩劫，一般人已看不懂石碑的文字和門楹上的扁額對聯，更不要說是古書了。而台灣在西力東漸下，也不斷刪減國文授課時數。教學時數不足，顯現出來的就是：

(一)學生的國學常識嚴重貧乏：劉宋、趙宋搞不清楚；唐傳奇、明傳奇不明所以；晏子、晏殊不知誰是誰；和尚、道士以為是同一種人：

(二)古文閱讀能力很差：看到文言文就害怕，看不懂、誤解的情況很多。

(三)寫作能力低落：不能謀篇，不能抓住重點，言之無物。

(四)錯字連篇：錯字、白字、簡筆字，筆畫潦草的越來越多，能寫工整流利的越來越少。

(五)用詞不當：遣詞用字不精準、不正確。例如：一「位」歹徒。

以上的情況比比皆是，而且是一年比一年嚴重。這樣下去，將來可要怎樣自己看古書，獨力作研究，甚至發表研究成果呢？

所以一套輕鬆的、有趣的、能深入中華文化的、能持之以恆、永續經營的古文閱讀補充教材一直是我心中念茲在茲的大事。

為避免與課堂上的正式教材重複，我刻意避開「古文觀止」一類的有關聖道倫常、至大至剛的議論文，而偏向於雜史野史的記載，生活化、故事化、趣味化，希望能深入到文化的普遍層面，引發興趣。

記得我大學時的老師王先漢先生，他說他小時候，每當放寒暑假，住校的都回來了，而家裡兄弟姊妹眾多，一見面就吵個沒完，大人受不了孩子們吵鬧，就一人丟一本小書去讀，一拿到書，就各人找各人安心的角落去享受。他說他們拿到的「小書」是「資治通鑑」！

於是，讓孩子把「資治通鑑」當小說讀，

就一直成為我心目中至高的理想境界。

古文閱讀心得的活動我也作了幾十年了，早年影印古書，製成講義，讓學生自行剪貼、自行標點、寫作心得。等批閱完畢，我再挑一兩篇在課堂上唸一唸，講評一下。但是理組班因上課時數少，簡直抽不出時間來處理善後的講評。但是我私心裡，對理組班卻是很有寄望的。

我總覺得中國的醫藥、算學、天文、建築、農牧、冶金、陶磁、紡織、服飾、烹飪、食品加工：：都是世界首屈一指的，古書中必有大量智慧潛藏在裡面。眼前大家都往外國去淘金的當兒，其實老祖宗早替我們留下了礦脈，理組班的孩子若擁有好的古文閱讀能力，不就是擁有一柄好鎚子，助你掘到金礦嗎？

為了解決時間不足，無法講評的困擾，我才想到製作講義，先把優良作業打好，再加一點我自己的淺見，這樣即使沒時間講，就自己看也還更清楚了。

自從製作講義後，因為有了互相觀摩，成長進步是驚人的。我常常在燈下，眯著老花眼，看著孩子又查資料、又加注解、又加插圖，認真真真旁徵博引寫出來的心得感想，都感動得要老淚縱橫呢！

自從有了前兩年製作講義的經驗，很方便把存檔秀給新的班級觀摩學習，今年我又接了一班高三，孩子很快就進入狀況，開始用好奇的眼，看著古人的言談笑貌，親近古人的生活。

只希望經常的接觸古文，能讓孩子不怕古文，有豐富的國學常識，提升國文素質，將來有獨力作研究的能力。就好像孫悟空駕著筋斗雲，上天下地，無所不能：去王母娘娘的瑤池吃蟠桃，去太上老君的兜率宮吃仙丹：：愛去哪個洞府，就敲開哪個洞府的大門，把大大的寶藏搬回家。(孟慶玲) 96、8、

## 二



## -----序 <今月照古道 >

向來為我所敬重的一位散文家思果，中英文俱佳，曾經寫過一本小書教人怎樣學英文，其中有一句話說：「千萬不要講沒有聽過的英語。」這話猶如偈語，給我很大啟示，那意思似在暗示英文與口語的不可分，英語來自平常生活，生活自然形成語言風尚、習氣。這樣講，那樣講，差別往往很大。故而學英文切忌「閉門造車」，千萬不要「想當然爾」。難怪台灣英語大師吳炳鐘感嘆視英語為第二外國語的人，他說他很少看到有誰真正寫好英文作文。講英語已經難，寫好英文文章，更是難上加難。

反觀中文作文，情況又是如何呢？古人作文務求一個「創」字，即使摹仿前人，師法經書，也無不諄諄告誡，要「變通其文」。那裏會教你作文去寫人家講過的話？去造人家寫過的句子？陸機<文賦>強調「述他人之我先」，韓愈大聲疾呼「惟陳言之務去」。明乎此，讀古文，目的在知道古人寫什麼？怎麼寫？這就非窮究古文技巧不可？為的是，懂了古文技巧，靈活運用，得於心妙於手，自然不會重複別人的句子，照抄別人的寫法，而知所「變創」。

文章之道，捨技巧無它。技巧之妙，非靈心莫辦。當前上呼下應「提昇語文程度」之訴求，重新正視人文境界之時代，孟姊傾其半生實務教學經驗，刊成「今月照古道」中學生古文閱讀及心得習作一書，適時出版，可謂當今學界「應運而生」之義舉。

義者，宜也。凡事物諸理沒有不遵守一個「得宜」兩字。宜字也可分幾層說明古文之道。一言以蔽之，謂「本法」要得宜，「理勢」要得宜，「名理」要得宜。唐代先後出現的兩部教人習詩作文的妙書，其一杜正倫寫的「文筆要訣」，其二日本僧人空海抄寫的<文鏡秘府論>，二書都很強調詩文技巧的「三宜」之道。

說到古人早已講作詩技巧，其法不一，妙在用心之「宜」。就是寫文章的人，要把握身心靈全方位配合，要懂得把印象保存、收藏，與整理。<文鏡秘府論>收錄王昌齡的一段話云：

凡詩人夜間床頭，明置一盞燈。若睡來任睡，睡覺即起，與發意生，精神清爽，了了明白，皆須身在意中。

這段話雖講作詩之法，要意到筆隨「生活即詩，其實寫文章何嘗不也是如此？文章技巧，只是身心意的自然流露，精神清爽，印象明白，下筆為文，文如其人，技巧無形中化入字裏行間，這就是情感的真接表現。

後來，古人把一套講技巧的理論，實際用在文章的解讀、分析、與評賞，大有「金針度人」之勢，此即宋明以下流行的評點之學。其中古文評點就是不折不

扣的文章閱讀與教學之法。

個人以為孟姊現在做的古文教學方法，可視作古文評點的沿伸，名曰古文現代評點。它與過去的不同點，是盡得電腦的便利，用「所見即所得」的立即思考，便捷地寫下閱讀古文的當下心得，不必像古人一定要用墨筆，點批、夾批、抹劃，而隨時可以記下靈魂在傑作中尋幽訪勝的行徑，達致「暢神」的文學閱讀享受。

再者，古人的評點，或有三批四批，他家批，前人批。因而，一本古書的評點輯錄，往往累積不少時日，甚至隔代再批。遂有「彙評」之作。像〈史記評林〉、〈世說新語彙評〉、〈古文觀止彙評〉等。現在，孟姊善用電腦文書處理的功能，與班上同學集體閱讀一篇古文，共享心靈的世界，把握「互動性」古文評點，所收到的古文教學欣賞之功效，古人肯定達不到。我以為，這是孟姊可以好好發揮之長處，試著把現代古文評點方法，發展成一套古文的「中式教學」策略，建構古文習作的中文主體模式。不要像某些人一談到古文或國文，就直覺地聯想無非是食古不化，老套照搬。而少數一二有心人一旦想到要革新古文，說來說去，就只會在「修辭」上變花樣，在文法句法上做歸納分析。忘了古文與人的性情分不開，古文與文化人生是一體的，古文的學習重點在心領神會的閱讀樂趣，以及由古文的世界感受到「不言而喻」的生活之默思冥想。

比較一下，孟姊現在設計的這本古文妙書，先令班上同學自己「精閱」之後，再 post 自己的讀後總體感受與引伸聯想，此法頗似每位同學自己的回末總批。其後，孟姊再對每位同學的評點做一概括性總結，選擇精要之語，加以評賞。摘出問題之處，補釋校正。不論是同學的意見，或者孟姊的總批，他們對一篇古文的欣賞重點，大都表現在一篇古文的意義或思想的分析，避免在技巧的小枝節上鑽牛角尖，這一點，明顯可見孟姊的現代古文教學策略，別具獨家眼目，走的是一條現代古文教學的大路，很值得當前國文教學界有心人士的重視。

回憶大學時代，孟慶玲老師就是我的直屬學姐，常常帶著我教這教那，宅心仁厚，古道熱腸，且又是個很懂生活的一位好學姐。那時候跟著她東跑西跑，領受不少大學生活經驗與妙事，記憶中一直保留著。如今有幸拜讀孟姐與她北一女國文班上同學的互動對話古文，其方式其談笑，恍如當年風貌之再現。讀她的每篇古文總批，文如其人。看她給學生閱讀問題的解答，更是法如其人。用這種方式學習古文與閱讀，我想就不只是北一女同學能欣然領受，其它有志學習古文，理解古文，想要加強古文知識能力的全國中學生，也一定會耳目一新，樂於研讀，人人沉浸於古文生命的世界中，謹序如上。

游喚簡介：一九五六年生於臺灣省南投縣。文學博士，現任彰化師範大學國文系所專任教授。研究散文理論二十年，並親自創作實驗新散文。散文理論有〈散文及其解讀〉、〈臺灣當代散文研究的問題〉、〈大陸學者對臺灣散文的研究〉、《文學批評的實踐與文思》等。已出版散文集有《感情的水聲》、《酒罈上的灰塵》等。

## 我寫古文閱讀心得 95·12·11

我認為寫古文閱讀心得最有趣的地方，便是跟大家討論、交換彼此的意見。對於同一篇故事，大家的注意的重點不同，對於同一件事所抱持的想法也不盡相同，沒有誰對誰錯的問題，每個人的出發點畢竟不同，也都會有囿於所見的時候。我覺得自己常把問題想得太簡單、不夠深入，常常不明於人情世故。寫作古文閱讀心得給我一個機會試著用多方面的角度看待事情，而且知道許多平時沒有接觸到的奇聞軼事，真的是很好的活動。(三儉 鍾安妮)

以往除了課本外，其實接觸古文的時間少之又少，就連課文都是要看過參考書的翻譯才能理解，所以一開始寫時，常誤解其中的意涵，於是就開始上網找資料看能不能有所幫助，發現這樣的作法，比起自己浪費時間瞎猜來得有效率，而且能學得更多，知道其中人物的背景、民間傳說。最有趣的是，最後講義發下來，看到大家對同一篇文章的不同想法，擴展自己思考的領域，再加上老師在最後的補充評語，對事物的觀察似乎又更細膩了。(三儉 吳晶晶)

這個作業，除了增進古文的閱讀能力外，更藉由查資料時，意外獲得許多知識。其中，更發現文章之寓意，不僅適用於古代，也可用於現代社會，因為從古至今，人心人性改變不大，而人心就是創造社會面貌的根源，掌握了根本，再探究其他問題就不難了。自己有了想法，再看看老師發下來的佳作，有時會發現，每個人切入的角度不同，關心的議題不同，甚至同一議題，每人的看法也大異其趣。再藉由「老師說」，看看文章的主要意旨，如此一來，這篇文章就烙印在我們腦海，並且有了深刻的了解。每週一篇古文，還能讓我們這些長期埋首在理科的三類人，偶爾也欣賞一些文學，語言的東西是累積的，如果太久沒接觸的話，恐怕就生疏了。持之以恆，才是學好語文的不二法門。(三儉 林心怡)

剛開始，老師興致勃勃的發下兩本作業，一本是聲律啟蒙，一本是古文閱讀心得，頓時全班慘叫不絕，回首那時真是千百個不願意啊！但如此磨鍊了一年半，不管天資聰穎與否，成果總會有的，就讓我來現身說法吧！

對於古文閱讀心得，剛開始實在是看不懂，每篇都要人家解釋，而且就算懂了其中含意，胸無點墨的我也無法領悟更深一層的意思，進而寫出對當時思想的批判，但老師在上課時，都會把大家的想法結晶集結起來，分享與我們知道，真是感謝老師用心良苦。

漸漸的，我發覺，只要多設身處地為那時代的人想，必定會有新的不同的觀點跑進你腦海裡，如此，你就不會礙於所見，能以寬大的心來體諒包容每一件事。(三儉 郭懿潔)

記得高二上一開始寫古文閱讀心得時，每次總得絞盡腦汁，瞪著一篇篇看似好好寫其實不然的古文，停了又寫，寫了又停，總寫不出一篇流暢優美的心得。

在經過三個學期四十五篇的古文磨鍊後，現在的心得是「唹唹唹」三聲即完成，雖然還是稱不上「華美」，但已不似剛開始的零零散散、東一坨西一堆的亂無章法，而是稍微有點結構及組織性。

每個星期寫一篇古文閱讀心得似乎已成一種習慣，從夷堅志、子不語：：到現今的臺灣通史，經過大量閱讀，古文能力似乎也進步了不少。

雖然偶爾會覺得有些煩人，但也是種甜蜜的負擔吧！(三儉 吳曉姮)

經過這麼久時間的磨鍊，我覺得不只學會看古文而已，而是在每次老師提出來討論時，從中學到很多。我覺得有很多時候我寫的心得都不是自己的想法，而是從世俗既成的道德觀去看這些故事，很佩服老師總能從人性的角度切入，提出更能符合故事中人物背景的評論，還帶著我們思考，我想這也許也需要有「閱世夠深」的累積才有辦法，也把我時常很單純、不解世事的腦袋帶入更深層的思考。(三儉 許惠喻)

老實說，我不喜歡寫心得，卻很喜歡看古文寫的故事，因為往往在我看完這有趣的故事後，腦中會一片空白，只覺得它有趣。

可是當我看到老師發給我們的佳作時，都會感到很震驚，好比說，嵇康這篇，在看完後，我又是一如往常地一片空白，只覺得很不可思議，人和鬼怎能溝通？但同學竟可以聯想「鶯花詩」中人鬼的互動，和廣陵散同樣失傳的詩歌樂曲——唐代的「霓裳羽衣曲」，這些心得的內容都令我稱奇。

古文的大量閱讀，再加上學習別人的思考方向，現在的我，在考試時，不論是閱讀心得，抑或是短文寫作，都能很快地想到該寫些什麼了。(三真 張雯芳)

課本上的古文多半是講忠孝節義，是比

較硬的文章，而我也竟然誤以為所謂的文言文全是正經八百的東西，覺得無趣極了。直到開始寫這項作業後，才發現原來古文也有輕鬆的一面，甚至還有鬼故事呢！而且鬼故事也不只有厲鬼，還有溫馨鬼、知音鬼、人扮鬼：這真是個有趣的發現呢！

在閱讀中也看到不少古人的智慧，像是逆水而上的石獅，一般人怎麼想得到東西會越來越往上游去呢？還看到了古人的事蹟，例如孔融兒子的聰明：「覆巢之下，復有完卵乎？」又如莊子的超然：「以天地為棺槨，日月為連璧，星辰為珠璣，萬物為齎送。」多浪漫呀！閱讀古文似乎不再可怕了呢！（三真 余宜家）

每個禮拜一篇的古文閱讀，豐富了我們對中國歷史文化的認知，不管是清朝袁枚的子不語，抑或是宋朝洪邁的夷堅志，皆清清楚楚劃著大時代中小人物的生動面貌。讓我們在學習國語文的同時，也能夠擴及生活文化層面的知識，以及油然而產生民族及道德的情感。（三真 陳宜君）

## 我寫古文閱讀心得 97.5.20

初見一整本的要寫心得的文言文時，不禁覺得相當頭痛，委實不知怎麼和它相處，總之便是硬著頭皮胡扯一番。

只是兩個學期過去，這短短的篇幅，或詼諧輕嘲，或瑰麗華美，或發人深省，精鍊的語句字字珠璣，愈發覺得，文言文真可堪說是整個中華文化的凝聚啊。

於是在這樣古樸筆觸的引領下，我們走進自繁華傾頹的洛陽，愕然於那榮景乍現即凋；子不語、夷堅志裡詭譎奇異的鬼怪趣聞躍然紙上；再到西京雜記裡的軼事、晏子春秋中晏子機智的進諫方式……薄薄的古文，卻不啻開啟了回溯時光洪流的門扉，更讓人能汲取先人的智慧。我喜歡寫心得時那種思辨的過程，以及每週觀摩同學的想法，閱讀老師的補充和詮釋，雖然這整個歷程響起尾聲，點滴的經驗卻是難以忘懷的。（三善 陳滢竹）

從高三上學期開始，每週一次的古文閱讀，曾幾何時竟走入了尾聲。

總愛在萬籟俱寂的深夜，支頤苦思。品味著濃茶也品味文章涵意：精彩不下於聊齋的夷堅志、記錄著漢代風華的西京雜記、景公晏子的機智妙答，每週一篇百餘字的文言

文帶我穿越時空，重回歷史時刻，扮一個旁觀者側耳傾聽，同時，也在心中細細揣摩。

週五，同學各家論點刊載紙上，提供不同的觀點，然後老師總結。數月來與古文的相遇，涵養了氣質，磨礪了觀點，也見識了古人的智慧與胸襟。（三善 柯惠瑄）

雖然現在是白話文的時代，但我一直確信著，具備一定的古文閱讀能力，對於個人的談吐表達、文學涵養皆有著相當程度的助益，更別說是對古文篇章提出心得了。

看懂古文倒算不得什麼難事，真正令人困擾的是如何自文中萃取出什麼觀點和領悟。每個人有自己對事的獨特切入角度，必要時引入搜索而來的資料，如此便產生了許多令人驚艷、讚嘆的心得與分析，自然是十分珍貴的。

寫了這麼多篇的古文心得，真是大大開拓了自己的思想和視野。除了讀進許多題材各異的古文，也見識了大家不同的思考面向。不得不說，這還真是個有趣且重要的練習呢。（三莊 林芳如）

看到老師在最後一篇說「自己的文化智慧遺產要自己珍惜，要自己懂得自家的驕傲。」，我突然自心底湧出一股暖意，帶著紅潤的眼眶端坐在書桌前，這就是老師之所以讓我們寫「古文閱讀心得」的最重要原因罷！

在現代這全球化的世界中，翻譯文學俯拾皆是，多少華人子弟讀遍國外經典與故事小說卻舉不出幾本中華文化典籍，更遑論對於書本內容的了解熟悉了。

其實我原也是那些不甚懂自己文化智慧遺產的人之一，所以我慶幸能遇到孟老師。因為每星期一次的這份作業，我看到了中華古文化的繽紛，還有同學們從各個面向切入的思考。我不敢說自己因此懂了古人的智慧，事實上還差得遠哪；但我是真的更珍惜我們自家的寶物，並以此為傲。（三莊 蔡采堃）

第一次接到這份作業，向來看不太懂文言文的我，感到十分恐懼。在知道一星期要寫一篇閱讀心得，更是令人手足無措，於是第一篇作業草草了事，得了妙妙分數。

但每個星期的訓練，漸漸讓我了解古人的敘事方式，也使我能清楚地表達自己的見解。暑假過後，它成了一項我十分期待的作

業，到底下一篇是什麼有趣的故事，又呈現了哪個有趣的世界呢？

其中許多文章有著大時代的背景作為它的骨架，我們還得四處查資料才能真正了解它的結構，進而察見文章真正的含意。也因此我們更了解古代世界的習俗、制度，在這作業開的一扇小窗窺到了古人生活的一角。（三莊 翁立人）

比起聲律啟蒙習作，我更熱愛古文心得，因為我從一次次的閱讀中瞭解了許多以前不為人知的秘辛，有些是為古人的美名錦上添花，有些則是令我心中的英雄形象破滅。印象最深刻的晏子，接連著好幾篇都用平鋪直敘的文字描繪出一幅幅他睿智的模樣，從容不迫地慢慢化解齊王的困境，頓時他在心目中的地位疾速湧升，踹掉周瑜談笑風生的英姿；踢掉孔明羽扇綸巾的身影。透過古文，歷年來的古人形象躍然紙上，談語聲妙語如珠地傳入耳中，從中習得智慧、教訓與御人之術，之後又有機會欣賞同學的佳作，互相截長補短，受益良多。（三善 孔繁璇）

我們都曾見識過名家手筆，但不外乎是些正經八百的文章。文以載道，寓意深遠，確實值得千古流傳。但它們看久了不免會使人納悶古人除了當聖賢可沒其他樂趣。春秋只活了一位孔子，果真是天不生仲尼，萬古如長夜啊！

然而打開這本書，我知道了晏子春秋原來有那麼多晏子充滿睿智的言行，數一數二的政事能力。我知道袁枚除了哀傷的祭妹文還愛寫充滿靈異的子不語。洪邁夷堅志也在表達了鬼故事古今人人樂道。西京雜記原來那麼有八卦小報的架勢。洛陽伽藍記不再如此遙不可觸……

文字錄下了前人生活的點滴，繁重的高中課業雖使我難以多方涉獵，然而這本活潑的精選打開了第一扇窗。而且閱讀古文使自己國文能力增進更是減去偷看課外讀物的愧疚感，真是一舉數得呢！（三莊 江岱臻）

看古文，不僅是訓練自己閱讀古文的電力而已。被選出的古文中，有些記載了古代人物的言行，有的則是從未聽過的奇聞軼事，不同類型的文章開拓了我不一樣的視野：如果沒讀過西京雜記，我怎會注意到鴻門宴中的新豐根本是漢朝立國後才制定的地名，讀夷堅志前，我還以為龍捲風是美國

的特產呢！

每閱畢一篇，大家透過寫心得來發表意見，除了磨練磨練文筆、訓練自己的表達能力，每次從不同的人不同的觀點來分析同篇古文，也是非常的耐人尋味。（三莊 余承樺）

文學有如一條幽幽長河，自崇山峻嶺中的涓涓細流，漸漸匯集成壯麗雄偉的大川，孕育並成熟了人們對天地萬物的獨到見解與智慧結晶。閱讀古文，猶如坐時光機體驗古代生活，從爾虞我詐的政治情勢到活潑多彩的民間信仰，皆細細體察。

從洪邁的夷堅志到袁枚的子不語，從楊銜之的洛陽伽藍記到劉向的晏子春秋，我從網路上拼命找翻譯到漸漸著墨於古人的性格與特點。以前，文言文對我而言就是一道無法跨越的藩籬，即使高中課文我還是依賴著白話翻譯，而古文閱讀因篇幅短小，我試著解讀其意，久而久之，我發現古文不再如此陌生，甚至推敲前後文意也能成為一件有趣的事！文學是一種媒介，藉由緩步學習運用此種媒介，以及老師提供的節錄短文，猶如楔子般，引領我們進入閱讀之洋。（三莊 洪晨容）

我覺得每個禮拜都要寫一篇的古文閱讀心得很好。除了練習讀懂文言文的能力之外，也學著如何將自己的論點闡述清楚，並且學會在看完一篇文章後的咀嚼吸收，使知識真正進入腦中，成為自己的東西。我想，思考、有感想才是閱讀的真諦吧！

我很喜歡晏子那一系列的古文，不只是因為晏子的機智過人，也因為他的行為舉止常引導我進入更深層的思考，而不僅是侷限在故事本身。看古文而想現在，發現甚多道裡依然通行，這是很有意思的事。

還真不習慣沒有古文跟聲律啟蒙的日子！（三善 謝章凡）

一開始翻開本子瞥見被文言文充塞之時，著實是嚇了一大跳！初次閱讀全文言的文章，且只有極少數有附上一兩條較特殊的注釋，這對我來說真是一大突破。本以為其內容如「古文觀止」般一板一眼，沒想到卻是充滿稀奇古怪民間軼事（甚至大多數是鬼故事），看得我們興趣盎然、嘖嘖稱奇。高三一年如此訓練下來，對於文言句法也更加

熟悉，分析事理與提出自我見解的能力也大  
大提升，藉由觀看同學的文章也激盪出更多  
元、宏觀的想法。雖然常常因文思枯竭而缺  
交，但仍是受益良多。（三莊 簡菴箋）

剛開始寫古文心得時，覺得有些惱人。  
因為每個禮拜都要寫，而且看完之後都覺得  
沒什麼心得很難寫，因此分數都很低。這多  
次分數的刺激下，我開始為自己設立目標，  
不讓自己再這樣浪費這練習的好機會。

我開始多看他人的作品，了解別人都從  
哪些角度切入，然後自己也試著從文章中找  
出它的含意。我發現了解時代背景是必要  
的，因為文章常常是隱喻百姓生活，用來諷  
刺時政的。除此之外，我也要求自己每篇都  
要寫到至少三百字，讓自己習慣大考要寫的  
文章長度。

這樣努力之後，我的成績確實進步不  
少，從一開始都是七、八分到現在大部分  
都是九十分以上。對自己的信心增加了不  
少，也從中獲得了許多成就感，算是對自己  
的肯定，也算是再次進步的原動力。（三善  
易婕安）

文言文對學生而言是一大夢魘，其中常  
有未曾見過或古今義不同的辭彙，令人摸不  
著頭緒。

然而如同寫英文閱測，從上下文推敲或  
根據歷史人物的性格猜測其所表達之意。習  
慣古文並撰寫心得更增加對文章的思考，也  
能自己分析這段記載的意義。

而每週一篇，也使自己不知不覺中閱讀  
了在國文或歷史課本耳聞已久的名作，包含  
古人智慧、各類奇聞軼事或風景描繪，若發  
現和現代生活或近代發展理論相符合之  
處，往往令人興奮又高興呢！因為這代表彼  
此的距離其實沒有千年般的遙不可及。（三  
莊 楊淳萱）





### 孟慶玲

民國 44 年生，生肖屬羊，獅子座。

北一女中畢業，政大中文系畢業，臺灣師大國文研究所四十學分班結業。

曾任教私立協和工商、私立文德女中，北一女中。

擔任國文教師三十一年，在北一女中二十三年，醉心於詩詞吟唱教學，

潛心研發古文閱讀補充教材、語文寫作訓練教材。

民國 99 年退休後遷居花蓮縣吉安鄉光華村務農，經營漾之軒民宿、漾媽有機農場。

這本書是北一女中學生的古文閱讀能力訓練教材，收錄了兩屆學生各完整一學期的習作。利用共同閱讀一篇古文，各自發表閱讀心得，希望引起討論，刺激思考，擴展眼界，強化民族意識，增進文字的駕馭能力，進而提升國語文的素質。經推行多年，卓有成效，特出版以饗同道。

著作有：1、作文寶典〈壹〉、〈貳〉、〈參〉——北一女中聲律啟蒙語文習作

2、今月照古道〈壹〉、〈貳〉、〈參〉——北一女中古文閱讀心得習作

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1 明鏡            | 世說新語 言語 劉義慶     |
| 2 覆巢            | 世說新語 言語 劉義慶     |
| 3 越巫            | 明 方孝孺 遜志齋集      |
| 4 秀州刺客          | 南宋 洪邁 夷堅志       |
| 5 說虎            | 明 劉基、誠意伯文集      |
| 6 不祥            | 漢 劉向校 晏子春秋      |
| 7 郤(ㄒ一、) 雍視盜    | 莊子·列禦寇          |
| 8 高祖斬蛇          | 漢 司馬遷 史記        |
| 9 仙谷            | 晉 張華 博物志        |
| 10 魯黔婁妻         | 漢 劉向、列女傳        |
| 11 嵇康           | 李昉、太平廣記引靈鬼志     |
| 12 賣藥翁          | 李昉、太平廣記引續仙傳     |
| 13 玄 奘          | 李昉、太平廣記引獨異志及唐新語 |
| 14 莊子將死         | 戰國 莊子、列禦寇       |
| 15 陳守娘          | 民國 連橫、臺灣通史      |
| 16 沙彌思老虎        | 清·袁枚·子不語        |
| 17 鐵公雞          | 清·袁枚·子不語        |
| 18 銅人演西廂        | 清·袁枚·子不語        |
| 19 相如死渴         | 漢、劉歆、西京雜記       |
| 20 廣川王發古冢       | 漢、劉歆、西京雜記       |
| 21 作新豐移舊社       | 漢、劉歆、西京雜記       |
| 22 洛陽伽藍記序       | 北魏 楊銜之 洛陽伽藍記    |
| 23 長秋寺          | 北魏 楊銜之 洛陽伽藍記    |
| 24 建春門          | 北魏 楊銜之 洛陽伽藍記    |
| 25 景公冬起大臺之役     | 漢 劉向校 晏子春秋      |
| 26 景公遊寒塗不恤死傷    | 漢 劉向校 晏子春秋      |
| 27 公欲厚葬梁丘據      | 漢 劉向校 晏子春秋      |
| 28 景公欲以人禮葬走狗    | 漢 劉向校 晏子春秋      |
| 29 景公問忠臣之事君何若   | 漢 劉向校 晏子春秋      |
| 30 齊饑晏子因路寢之役以振民 | 漢 劉向校 晏子春秋      |

## 1 明鏡

世說新語 言語 劉義慶

孝武將講孝經，謝公兄弟與諸人私庭講習，車武子難苦問謝，謂袁虎曰：「不問，則德音有遺；多問，則重勞二謝。」袁曰：「必無此嫌。」車曰：「何以知爾？」袁曰：「何嘗見明鏡疲於屢照，清流憚於惠風？」

閱讀心得

文中的最後兩句「何嘗見明鏡疲於屢照，清流憚於惠風？」我非常喜歡。我想，就如孔子的誨人不倦，所有的老師都是抱持著這種態度和熱忱來教育學子，老師們一肚子知識就是要教給下一代，所以學生們愈是問，不但學到的愈多，老師的目的也就達成了。

當然文中的車武子有體貼的一面——認為謝公兄弟講習上課已經很辛苦，自然不好意思下了課還打擾他們休息——也是值得稱讚的。

古語有云：「溫故而知新。」又說：「教學相長。」不論是老師教學生，還是同儕間互相切磋解決問題，不都是一種溫故知新嗎？從別人的問題中發現自己不足的，在替人解答時發現自己還弄不夠明白的，這些都是很好的學習機會。

在未來的一年裡，大家都有很多機會可以互相切磋，討論課業，若能藉此機會，不斷充實自己，進而發掘每位同學特別擅長的領域，真正做到「教學相長」，我想這將會是我最大的收穫。(三真 紀伊婷)

心如明鏡

常常可以見到有些同學讀了書，央求別人拿著課本考她，以確定自己讀得通。相反的，腦袋一片渾沌，完全不用心的同學，則懼怕任何考試及問題，深怕自己失了顏面。

也可以這樣說，當心中了悟如一面明鏡時，別人問了多少問題，都能從容以對，微笑回答，且希望能有人問更多。為何這樣講呢？因為當別人一開始問你，你還只是背出書上所說，當問的人越來越多，問題越千變萬化，你將會自己得到新的領悟，進而發展屬於自己的、別人搶不走的一套想法，豈不快哉？

綜合以上所言，再看看此句：「何嘗見明鏡疲於屢照，清流憚於惠風？」講的就是這樣呀！

(三儉 黃齡葳)

現在台灣有許多學生，都有一個共通的毛病，就是怕「問」，有了什麼問題，也不敢開口，怕問題簡單被人笑，怕別人不耐煩，怕這怕那的，殊不知，其實很多阻礙，都只存於想像中罷了。

其實，依我看來，一個真正有學問的人應是不恥下問，也不該懼於被問的，所謂「教學相長」，在教人的同時，自己也會因此受益，如觀

念更加清晰，就算不懂，也可以一同尋找答案，反而增進學問，更或者，別人發問的面向是自己從未思考過的，那麼，一同腦力激盪，也許更能激出新意呢！

藏私的人，將是永遠不進步的人；而不敢問的人，更將是永遠的失敗者。想精益求精，就該從培養「問」的能力開始。(三儉 陳君品)

我認為真正要學好一件事，「多問」是很重要的一步。問，可以釐清觀念，學到他人的方法，也可以學更多、更精、更好。

但我認為現在有很多人在「問」的基本禮儀上十分缺乏。有時回國中看老師，卻看到有些男生，是把講義往老師桌上一丟，指著某題對老師說：「這題！」看了真令人火大！老師說：「學生來問就很不錯了，不能再要求態度。」反而是老師在求學生問，這哪是「問學」之道呢？(三儉 顏睿誼)

老師說

把有道者譬喻為「明鏡」、「清流」，真是很巧妙的。

一面明鏡，不管何物經過，都可清清楚楚照出影像。雲就是雲，花就是花，小狗經過，不會看成老虎。自己是美是醜，照照鏡子就心知肚明啦！回去好好整飭那不足之處吧！向有道者請益，人家的言行舉止，就是一面明鏡，清楚映照出我們的不足之處，至於如何修飭？那就是我們自己的功課了，所以明鏡哪會「疲於屢照」呢？它只要做它自己就好。

一條清溪，不怕和風來揚波，因為再怎樣攪，它始終清澈。有道者再怎樣受折難，都不失君子風範。所以向有道者請教，可學習的太多啦！絕對滿載而歸。

孔子曰：「就有道而正焉，可謂好學也已！」

(孟慶玲) 95.7.21

閱讀測驗

1「孝武將講孝經，謝公兄弟與諸人私庭講習」此句呈現了什麼景象？(A)上行下效 (B)陽奉陰違 (C)苟且偷安 (D)投機取巧

2「車武子」就是「車胤」，他有什麼有名的苦學故事流傳？(A)刺股 (B)鑿壁偷光 (C)螢囊 (D)懸樑

3袁虎說：「必無此嫌。」此嫌是指什麼？(A)德音有遺 (B)煩擾二謝 (C)私庭講學曝光 (D)酬勞給得太重

4袁虎給車胤的建議是什麼？(A)要多給酬謝金 (B)多用耳，少發問 (C)存疑，有朝一日

自然通曉 (D)儘管去請教

5「何嘗見明鏡疲於屢照，清流憚於惠風？」與下列選項中何者意義相近？(A)吹皺一池

春水，千卿底事？(B)霜華滿鬢，羞看百煉青銅(C)子於川上曰：「水哉！水哉！」(D)真金不怕火煉

答案：1(A)、2(C)、3(B)、4(D)、5(D)

注：苦學事例：

刺股：蘇秦

鑿壁偷光：匡衡

螢囊：車胤

懸樑：孫敬

映雪：孫康

程門立雪：楊時、游酢

三年不窺園：董仲舒

手肘生胝、口舌成瘡：白居易

翻譯

明鏡

世說新語 言語 劉義慶

東晉孝武帝(司馬曜)將講孝經，謝公兄弟(謝安、謝石)就和一些人在自家庭院裡先講習，車武子

(車胤)有疑難想問謝公，就跟袁虎說：「不問，怕遺漏了至理名言；問多了，又怕麻煩二位謝公。」袁說：「絕對沒這個顧慮。」車說：「你何以知道？」袁說：「何嘗看見過明亮的鏡子因為常常照而疲憊，清澈的河流害怕和風來吹拂呢？」

魏太祖以歲儉禁酒，融謂：「酒以成禮，不宜禁。」由是惑眾，太祖收法焉。孔融被收，中外惶怖。時融兒大者九歲，小者八歲，二兒故琢釘戲，了無遽容。融謂使者曰：「冀罪止於身。二兒可得全不？」兒徐進曰：「大人豈見覆巢之下，復有完卵乎？」尋亦收至。

閱讀心得

安妮找的相關資料

1 「藝文類聚」卷七十二：「魏略」：「太祖禁酒，而人竊飲之，故難言酒，以白酒為賢者，清酒為聖人。」

2 後漢書原文：時年饑兵興，操表制酒禁，融頻書爭之，多侮慢之辭。既見操雄詐漸著，數不能堪，故發辭偏宕，多致乖忤：

3 孔融「與曹操論酒禁書」：「天垂酒星之耀，地列酒泉之郡」、「堯非千鍾無以建太平；孔非百斛無以堪上聖」、「夏商以婦人失天下，命令不斷婚姻」、「酒何負於治者哉？」

附：簡雍諫劉備禁酒

劉備在四川當皇帝時，有一回碰到天旱。為了度過難關，他下令禁止釀酒，因為釀酒會浪費糧和水。不料命令下達後，執行的官員就走極端了；他們只要在老百姓家中搜出釀酒器具，也不管上頭已積厚厚一層灰塵，通通當作釀酒犯，一些惡吏更乘機對上邀功請賞，對下敲詐勒索。簡雍得知後，也不從正面勸諫劉備，只在某日與劉備一同出遊時，指著路上迎面而來的一男一女，對劉備說：「這兩個人想通姦行淫，快把他們抓起來！」劉備聽得莫名其妙，問：「你怎麼知道？」沒想到簡雍竟一本正經地說：「他們兩人身上都有交歡用的『器具』啊！就跟有釀酒器具就會想釀酒一樣。」劉備聽罷哈哈大笑，知道自己的政策過了頭，就釋放那些有釀酒器具的人。

故事的源頭應該從孔融說起，從小就是伶牙俐齒、才思敏捷的這位孔子後人，成功地推翻了童年時期太中大夫陳韙對他所說的「小時了了，大未必佳」，眼看這大漢帝國變成曹家的天下，卻不能也不敢進行正面性武力抗爭，便使用了許多嘲諷、挖苦的話語抒發心中的矛盾、不滿。

說到禁酒令，那是魏太祖（曹操）當年為維持軍糧的供給的措施。理由有一部份是因酒能亡國誤事，但孔融正好是個愛酒之人（還與蔡邕齊名呢）所以他便語帶諷刺地上

了兩次書。姑且不論他反禁酒令的原因，在這篇故事中所呈現的是一個被收，但不願連累家庭，力保其子的父親，以及一對將生死置之度外，禍患不避的兒子。他們的表現，有過於成人矣！另有記載，寫到旁人問二子：「何所不辟？」二子曰：「父尚如此，復何所辟？」是不以己之將死，廢念父之情也。

如果當初孔融能「順其勢」、「曲則全」地表達自己的意見，或是乾脆歸隱山林，就不會為愛子招來殺身之禍了。曹操本就生性多疑、猜忌，若欲明哲保身，可得多參考簡雍勸劉備釋放釀酒之人的技巧。可惜了那兩個孩子啊！依他們的見識，決絕非池中物，肯定能有一番作為！（三儉 鍾安妮）

果然是孔融的孩子，聰明伶俐，如同父親「幼有異才」！但是在這麼危難的時刻，究竟這兩個十來歲的小童是以怎樣的心情，說出這句令人驚異的話呢？

劉孝標在世說新語校箋中評論：「昔申生就命，言不忘父，不以己之將死，而廢念父之情也，父安尚猶若茲，而況顛沛哉？」我認為他提出這種看法，的確相當合理，因為據孫盛魏氏春秋所言「弈棋端坐不起」，尤其又是幼齡的小孩，真的好奇怪！不過既然被時人傳誦，即使今所見的記載，有失真之虞，我願意相信孔融的稚兒，或者有早熟的智慧，能洞悉人情世故吧！

為父必不樂見孩子受連累甚至喪命，但在那樣的時代，又能奈何？（三儉 李以樂）

當我讀到最後其子徐進的那一句話時，內心真的感慨不已啊！小小的年紀，竟能說出這般不平凡的譬喻，而字字句句裡，是無奈，是對集權者為所欲為的諷刺！

只因為一句諫言而惹禍上身，我想，這種情形在中國歷史不知發生過多少次了，他們的內心，即使有著一股憤怒與不平的洪水，卻也無法向君王傾泄，他們實在太渺小，太卑微了，卑微得連想保護親人的權力也沒有，這就是身處於那個時代的殘酷吧！我想，身為大官的兒子，他必定也知道自己從出生起就沒有「生命自主權」了吧？所以，他早已看開了，「覆巢之下，復有完卵乎？」這是身處於那個時代該有的體認。

頓時慶幸起自己是民主時代下，有志、有自由、有權力去改變世界的人。（三

真 林怡安）

「誅連九族」是古代政治犯的共同命運，為了斬草除根，連幼子都不會放過，孔融因得罪了曹操而被判以惑眾的罪名問

斬，被捕前他曾請求保全二名孩子，因而有了「覆巢之下無完卵」云云，其中最令我驚嘆的是兩個小孩若無其事的态度！在明知自己命在旦夕的情況下，即使是一個知天命的老人，也都無法如此從容鎮定，更遑論兩個僅八、九歲的孩子，其勇氣實在令人敬佩！

「蓮（憐）子心中苦，梨（離）兒腹內酸。」其實孔融哪會不知道覆巢之下無完卵的道理？但明知無望，仍要拼命爭取！這裡面深深的父愛讓我很感動！一個作父親的又怎會不希望自己的兒子好好活下去？只是命運毫不留情，孔融仍然沒躲過抄家的慘劇。

群體既遭毀滅或傷害，其中的個體自亦難以保全，我們的政府及每一位國民，都需謹記這個道理，唯有靠群體中每一份子的維繫，國家才得以長治久安！（三真 陳冠樺）

#### 老師說

孔融小時就極伶俐，看來他兒子比他更令人驚嘆了！小小年紀卻老於人心世故，真令人懷疑是否投胎時忘了喝孟婆湯！這樣聰慧的孩子，卻來不及長大，不得終其天年，實在遺憾！想想歷史上多少枉死的可愛生靈，怎樣活得更好，是青年的使命。（孟慶玲）95·8·2

#### 閱讀測驗

1 孔融因為什麼事獲罪論斬？（A）擊鼓罵曹（B）雞肋洩密（C）反對禁酒（D）宛城叛變

2 「頑童記者：便北海探吾來，道東籬醉了也」馬東籬此曲中的「北海」所指何人？

（A）孔北海——孔融；代指好酒的主人（B）北極仙翁（C）城北徐公——美男也（D）有錢北阮

3 兒徐進曰：「大人豈見覆巢之下，復有完卵乎？」是兒認為如何？（A）雖死必救（B）必死無救（C）生死未卜（D）不死也傷

4 孔融以什麼言論被判「惑眾」？（A）喜言鬼神（B）倡言阿黨（C）提倡巫蠱（D）各式典禮都要用酒

5 下列夙慧事蹟的配對何者正確？（A）讓梨：曹沖（B）懷橘：王獻之（C）破缸救友：司馬光（D）秤大象：孔融

答案：1（C）、2（A）、3（B）、4（D）、5（C）

注：

擊鼓罵曹：彌衡

雞肋洩密：楊修  
宛城叛變：張繡

夙慧

讓梨：孔融

懷橘：陸績

秤大象：曹沖

翻譯

覆巢

世說新語

言語

劉義慶

魏太祖（曹操）因為年荒而禁酒，孔融說：「典禮要靠酒才能進行，不應該禁。」因此得了個「迷惑眾人」的罪名，太祖把他打入監獄。孔融被收押後，朝廷內外人心惶惶。來收押的時候，孔融的兒子大的九歲，小的八歲，兩個兒子依舊敲打釘子在玩遊戲，一點沒有倉皇的神色。孔融跟官差說：「希望罪到我身為止。二個兒子可以保全嗎？」兒子緩緩上前說：「父親何曾見過覆巢之下還能有完卵的呢？」不久兒子也被收押至獄。

### 3 越巫

方孝孺 遜志齋集

越巫自詭善驅鬼物。人病立壇場，鳴角，振鈴，跳擲叫呼，為胡旋舞，禳之，病幸已，饌酒食，持其資去。死則諉以他故，終不自信技術之妄。恆誇人曰：「我善治鬼，鬼莫敢我抗。」惡少年慍其誕，矚其夜歸，分五六人棲道旁木上，相去各里所。候巫過，下沙石擊之。巫以為真鬼也，即鳴其角。且角且走，心大駭，首岑岑加重，行不知足所在。稍前，駭頗定，木間沙亂下如初。又鳴其角，角不能成音。走愈急，復至前。復如初，手慄氣懾不能角，角墜。振其鈴，既而鈴墜。唯大叫以行，行聞履聲及葉鳴谷響，亦皆以為鬼。號求救於人甚哀。夜半抵家，大哭叩門，其妻問故，舌縮不能言，唯指床曰：「巫扶我寢，我遇鬼，今死矣！」扶至床，膽裂死，膚色如藍。巫至死不知其非鬼。

閱讀心得

越巫的行為應該算是騙人的行徑吧！他可能從來就沒見過鬼，才會一遇到人假扮的鬼，就嚇得連命都不保了。這倒是說明了真正可怕的不是鬼，而是人，畢竟真正心機那麼重的，只有人而已吧？

那些惡少年的作為，讓我憶起前一陣子寫過的那篇講學者的弟子，用妓女去迷惑老師的故事。兩篇的主角都因為沒有真才學，才無法通過別人所設的考驗，如果講學者真有道，那他就不會留下妓女，而越巫自然也難分辨出何者是真的鬼了。

醫學上有個用沒有療效的安慰劑替代藥丸的實驗，結果很令人驚訝——吃安慰劑的效果，竟然和藥丸的效果一樣好。大概這就是古時候巫醫利用心理效果的原理，也是巫醫存在的必要吧！（二真 余宜家）

看了故事後，不免有些同情越巫，雖說他本身有錯，但罪不至於死，惡少年看不過他的行為，也只應稍稍懲戒，以示警惕，壞了一條人命，有失分寸之嫌。

鬼神之事難以參透，巫醫是否有所標榜的能力，見仁見智。有可能他們真的具有與神靈溝通的能力，有時候他們是給予病患信心——自己會好起來的自信，一種心理上的支持。雖然故事中的巫醫確有過份之處，騙吃騙喝，病患死了就推卸責任。但病患也是要負一小部分的責任，這種事是「一個巴掌拍不響」，他可以靠這份職業活口，代表有人相信他，或說難聽點——給他騙。

我想作者主要是寫這篇文章來嘲諷世上招搖撞騙、自欺欺人者的可笑、可惡與可悲。至死不知為何而死，這也算是上天給他的裁決吧？（三儉 鍾安妮）

曾經在公視「珂拉傳奇」節目看過類似

的故事，相較於電視偶劇裡大病一場的法師，這位越巫竟然連命都賠上了。

最令我惋惜的，莫過於他「終不自信技術之妄」，雖然以此索錢、而且每每諉以他故，但是終究和存心耍詐、招搖撞騙有所別，從另一個角度思考，可能更顯得無知而可悲。一點沙石之響，就嚇得魂不附體，可見得他大概很怕黑，必也很少晚上外出，不然即使沒有人惡作劇，應該也早就不知嚇死在哪條路上了。（三儉 李以樂）

這個越巫真可笑，不知道他是真的以為自己有法力，抑或是出無下策，竟在他以為遇鬼時，還用他的「法器」驅鬼，何況他遇到的並不是鬼，結果洋相盡出，最後還嚇到身亡，下場真慘！

雖然他平時所表現出來的自大行為，已引起許多人的不滿了，利用許多人的迷信心理，招搖撞騙很久了，我想，一定有很多人，因為他而耽誤了找大夫治療的時機，結果死了，他卻不用負任何責任，而且大家也沒證據揭穿他，導致有更多人受害。整他的少年，真惡嗎？我想他們多少也為大家出了口氣吧！

很佩服作者在描寫越巫在恐懼中的行為表現，和心理變化，彷彿就有個鮮明的形象在眼前放映一樣，從「且角且走」，看出這越巫還在故作鎮定，但已「心大駭」了，越跑他就越怕。因為他從沒料想過，真會遇鬼。那時他的心中必已刻畫許多鬼怪的形象，嚇得他「行不知足所在」。

好不容易以為沒動靜了，卻又有「沙亂下如初」，這一嚇肯定比之前更兇猛，讓他「角不能成音」，反覆的被驚嚇後，他已原形畢露，和一般人無異：「大叫」、「號求」，最後到家之後，就活活嚇死了。最可悲的是「巫至死不知其非鬼」，也算惡有惡報，畢竟被他害的許多人是「至死不知越巫不靈」啊！（三儉 許惠喻）

老師說

其實我很同情此巫，「立壇場、鳴角、振鈴、跳擲叫呼、為胡旋舞、禳之」並不是他自己想出來騙人的把戲，而是巫代代相傳的驅鬼招術，反正誰也沒見過鬼，靈不靈只有天知道。

巫被設計撞鬼，從他「鳴角、振鈴」可見他是相信他的法術的，平日為人驅鬼也是誠心誠意的，發現法術不靈時的驚駭、無助，真是可憐又可悲。

惡少在他「號救於人」時，就該適可而止，現身說明巫術之妄，巫慚愧之餘，就此改行也說不定。然而活活把人嚇死，也太殘忍了。

方孝孺是個儒者，對於巫術相當排斥。由此篇可以看出一些端倪。（孟慶玲）95.8.8 閱讀測驗

1 文中巫為何「鳴角，振鈴，跳擲叫呼，為胡旋舞」？(A) 禳鬼 (B) 表演才藝 (C) 亂人耳目 (D) 裝神弄鬼

2 巫驅鬼的目的何在？(A) 引渡鬼兵，開發神力 (B) 騙吃騙喝 (C) 娛神表演 (D) 為人治病

3 惡少躲在樹上做什麼？(A) 盜採水果 (B) 裝鬼嚇巫 (C) 躲避仇家追殺 (D) 調戲婦女

4 巫為何「手慄氣懾不能角，角墜。振其鈴，既而鈴墜」？(A) 只是正常表演的一個過程 (B) 鬼的法術太高強，把巫的法器打落地上 (C) 巫驚嚇過度，手腳不聽使喚 (D) 拿錯法器，原是紙糊的，不堪使用

5 「巫至死不知其非鬼」正合了下列哪一句話？(複選)(A) 有錢能使鬼推磨 (B) 人嚇人，嚇死人 (C) 疑心生暗鬼 (D) 鬼比閻王難見

答案：1 (A)、2 (D)、3 (B)、4 (C)、5 (BC)

注：  
鬼比閻王難見：比喻受小人刁難，無法拜見重要人物。

翻譯

越巫

明 方孝孺 遜志齋集

越巫自誇善於驅鬼。有人病了，他就站立在壇場中央，吹號角，振鈴鐺，作跳躍丟擲狀，不停叫喊，跳胡旋舞，用這種方法來驅邪趕鬼，病人僥倖好了，他就接受酒食，拿了他的酬勞離去。若病人死了，他就推諉是其他緣故，總不承認是自己那套技術的荒誕。總是向人誇口說：「我善於治鬼，鬼不敢抵抗我。」惡少年氣惱他的荒誕，偷窺他夜歸的時候，分五六人躲在路邊樹上，各自相距一里左右的路程。等候巫經過的時候，就丟下沙石打他。巫以為是真鬼，就吹他的號角。一邊吹一邊跑，心裡極為害怕，頭沉沉越來越重，跑得不知自己的腳在哪裡。稍微跑到前面，驚嚇才剛定下來，樹木間的沙石又亂下像先前一樣。又吹起他的號角，號角吹不成音。愈跑愈急，又到了前面。卻又跟先前一樣沙石直下，手顫抖，氣驚嚇，不能吹號角，號角掉落到地上。振鈴鐺，鈴鐺也掉落地上。只能一邊大叫一邊跑，跑的時候，聽到腳步聲以及風聲谷響，都以為是鬼。哭號求救的聲音非常哀淒。夜半回到家，大哭著敲門，妻子問他緣故，他的舌頭緊縮說不出話來，只是指著床表示：「快扶我睡下，我遇到鬼了，今天死定了！」扶到床上，膽囊破裂而死，皮膚呈現藍色。巫到死都不知道那不是鬼。



#### 4 秀州刺客

洪邁 夷堅志

苗劉之亂，張魏公在秀州（今浙江嘉興），議舉勤王之師，一夕獨坐，從者皆寢，忽一人持刀立燭後。公知為刺客，徐問曰：「豈非苗傅劉正彥遣汝來殺我乎？」曰：「然。」公曰：「若是則取吾首以去可也。」曰：「我亦知書，豈肯為賊用？況公忠義如此，何忍害公？恐防閑不嚴，有繼至者，故來相告耳！」公問欲金帛乎？笑曰：「殺公何患無財？」「然則留事我乎？」曰：「有老母在河北，未可留也。」問其姓名，俯而不答。攝衣躍而登屋，屋瓦無聲，時方月明，去如飛。

閱讀心得

95.8.16

宋史載：「浚（張浚，即張魏公）去國幾二十載，天下士無不肖，莫不傾心慕之。武夫健將，言浚者莫不咨嗟太息，至兒童婦女，亦知有張都督也。」當時正值靖康之難，又逢小人作亂，而張浚能居仁由義，忠貞為國，莫怪乎刺客亦相助之。

刺客長久以來總予人拿錢行事，心狠手辣的印象。但這次查了些資料，卻發現中國歷史上有許多多暗助忠義之人，甚至以死殉道的「義俠」刺客。他們或許沒能在史冊中留名，但那樣知書、明是非、辨義利的形象，已洗刷了「刺客」的汙名，令人衷心欽佩。

無論在朝在野，為臣為民，「讀聖賢書，所為何事？」正正當當的處世為人，時時記得什麼是仁義，什麼是廉恥，如此才算達成了一樁生而為人的責任吧！（三真 韓絮光）

想來這張魏公必是人人景仰的仁義之士，更是個臨危不亂、處變不驚的勇者，而那刺客明大體，知所可為與不可為，雖不忠於雇主在先，也能稱得上是位俠客了。

身為在上者，本來就該做人民的依靠和榜樣，而成為亂世裡的中流砥柱，更是理所當然。想今日社會動盪，卻沒有人能真正站出來讓人民信服、跟從，我們欠缺的，便是一個如張魏公的忠義之士。

只是當今之世，像美國的林肯總統、甘迺迪總統，都是相當有政績、令人稱道的政治人物，卻仍是被刺身亡。這世界的是非黑白難以清楚劃分，行得正，坐得端，也不見得能「明哲保身」，還是只能求個俯仰無愧於天地吧！（三儉 蕭筠珊）

安妮找的資料：

靖康二年（西元1127年）金兵入侵中原，北宋國都汴京失陷，徽欽二帝被擄。徽宗第九

子趙構於同年五月在應天府登基稱帝，史稱宋高宗。由於「南宋偏安」的政治型態，高宗重用投降派黃潛善、汪伯彥，一味逃避。建炎三年三月，爆發「苗劉之亂」扈從將軍苗傅、劉正彥以清君側為名，殺王淵、康履及內侍一百餘人，闖入行宮，逼高宗退位。張浚、韓世忠等聞訊，自蘇州、嘉興發兵勤王，平亂擒逆，苗劉二人伏誅，高宗皇位失而復得。

我覺得從這篇故事中看到了兩個形象鮮明的人物，首先是張魏公，當他見到刺客時，便直接了當地問，是否為苗劉二人派遣他來。很明顯地，他在決定發兵勤王時，就已明瞭他將面臨的危險了。知其險仍為所當為，再加上面對刺客的坦然，不愧為忠義之士。

再來說到刺客，不肯為賊所用，思慮其防備不嚴，特地跑來相告，不要錢財、不留姓名，證明他做這事不是為求回報。但我想若苗劉二人挾持其母，逼他殺了張魏公，他又應如何呢？在那種情形下，應是進退維谷吧！

我覺得刺客在歷史上、小說故事中常扮演著特別的角色。有荊軻刺秦王、使魚腸劍的專諸，這群人物在特別的時刻，散發出特別的光芒，也為這歷史洪流中點綴下傳奇性的色彩。（三儉 鍾安妮）

刺客，有一種是職業殺手，看錢辦事，不講是非。另一種刺客有情有義，願意為主人做一切事。古代荊軻為了報答燕太子丹而行刺秦始皇，明知必不得返亦為之。荊軻想必也認為秦始皇是位暴虐無道的君王，否則不會願意接下那項任務。

也有刺客，明知主人要殺的是個好人，但又不願違背，因此只好完成任務後就自殺。為了盡忠誠而殺害好人，因為違背良心，而選擇死去。刺客的生命充滿了矛盾和掙扎，卻仍然緊緊地堅持著自己的信念。

如果是一位刺客，早在決定踏上這條路的同時，有些惻隱之心也隨之死去了。但有原則的刺客，尤為可敬。這也許就是為何史書中，也會特別記載刺客的主因吧！（三儉 黃威倫）

老師說

「刺客」，真是很特殊的一類人物，有著可歌可泣、可喜可愕的事蹟，卻又不夠正大弘遠。史記的「刺客列傳」可看一看，感受一下血淚斑斑的矛盾衝突，進而思考生命的意義。（孟慶玲）

### 閱讀測驗

- 1 張魏公見到刺客，有何反應？(A) 大驚失色，呼喊救人(B) 從容問答(C) 施展拳腳，拼死抵抗(D) 拔刀自裁，免受侮辱
- 2 刺客為何不取張公首級？(A) 技不如人，甘願認輸(B) 找錯了人，不願濫殺無辜(C) 敬佩忠義之人，不願為賊所用(D) 無怨無仇不願殺人
- 3 刺客此來用意何在？(A) 刺殺張公，領取傭金(B) 警告張公，小心防護(C) 賣個人情給張公，領取賞金(D) 充當間諜，兩邊通吃
- 4 刺客未達成任務，最後怎樣了？(A) 以死謝罪(B) 向張公投誠，尋求庇護(C) 回鄉帶老母落跑(D) 回去接受處罰
- 5 刺客「攝衣躍而登屋，屋瓦無聲」此句要表示什麼？(A) 刺客原是幽魂來報恩(B) 原來是一場夢(C) 張魏公畏之過甚，產生幻覺(D) 刺客身手矯健，武功了得

答案：1(B)、2(C)、3(B)、4(C)、5(D)

翻譯

秀州刺客

南宋 洪邁 夷堅志

苗傅、劉正彥之亂，張魏公(張浚)當時在秀州，商議興兵保衛王室。一晚獨自坐著，侍從都睡了，忽然有一個人拿著刀站在燭後。公知道是刺客，就緩緩地問他：「豈不是苗傅、劉正彥派你來殺我的嗎？」那人說：「是的。」公說：「若是，那就拿我的頭去吧！」那人說：「我也讀過書，哪裡肯為賊做事？何況您如此忠義，我哪裡忍得下心來殺害您呢？我怕您防衛不夠嚴密，會再有繼我而來的刺客，所以特來告訴您而已。」公問他想要金錢玉帛嗎？那人笑說：「殺了您還怕沒錢用嗎？」「那麼留在我這兒幫我做事吧？」那人說：「我有老母在河北，不可留下來。」問他姓名，他低頭而不肯回答。拉起衣襟，跳上屋頂，屋瓦沒有一點聲音，當時月正明亮，那人離去如飛。

## 5 說虎

劉基、誠意伯文集

虎之力，於人不啻倍也；虎利其爪牙而人無之，又倍其力焉，則人之食於虎也無怪矣。然虎之食人不恆見，而虎之皮，人常寢處之，何哉？虎用力，人用智，虎自用其爪牙，而人用物，故力之用一，而智之用百。爪牙之用各一，而物之用百，以一敵百，雖猛必不勝。故人之為虎食者，有智與物而不能者也。是故天下之用力而不用智，與自用而不用人者，皆虎之類也。其為人獲而寢處其皮也，何足怪哉？

閱讀心得

此篇以虎為喻，說明虎明明「利其爪牙」又「倍其力」，卻不常聽聞虎食人，反倒是人類常取虎皮為寢、為衣，這正因為虎空有其利爪猛力，卻不像人類善用各種捉虎之計謀，設下致命陷阱，叢林之王最終必淪為萬獸之靈的獵物。正像是那些有勇無謀的人，只知憑蠻力橫衝直撞，事情非但無法解決，還可能使自己陷入危機。

項羽是個歷史上的大將，他的兵力、武功，樣樣不比劉邦差。但可能他畢業是個武將，在治兵用典和謀略上略遜一籌，劉邦身邊有張良、韓信等聰明絕頂的謀士，項羽再怎麼英勇，也敵不過他們的詭計。

拳頭並不能夠解決事情，多用腦袋，少一意孤行，別讓自己成為掉進獵人陷阱裡的老虎。（三儉 魯怡群）

如果黔之驢看得懂這篇文章，大概會全身發顫，對人類驚懼不已吧？雖然驢自以機智的故作聲勢，甚至真的以為自己很厲害，畢竟在使盡那麼點技術後，還是不免被一旁靜靜觀察的老虎識破，入了虎口。

對尋找獵物以裹腹的老虎而言，比起技窮的黔驢，牠的智與力皆更勝一籌，但這也僅僅造成食與被食的關係，也許和驢與草的關係並無分別。自處萬物之靈的我們，把這功效倍於力的「智」，拿來愛護自然、管理大地，應該是在取用資源的同時，伴隨而至的責任。

同樣的，面對我們評為徒以暴力取勝，不冷靜思考的人們，不必傲然的自稱「知識分子」，因為再高的學歷，也無法保證沒有剛愎自用、意氣用事的時候。若能勉勵自己，成為帶給周遭朋友好的影響，利用所擁有的才幹智慧服務人群的人，可說是智中之智的境界了。（三儉 李以樂）

蠻力並不是一切，人類自詡為萬物之靈，憑仗的就是其他動物所不用的智慧。就像社會上有些人，坐在辦公室輕鬆地喝咖啡，便可以賺大錢，而有些人卻得在太陽底下賣命地工作，所賺的錢卻僅供糊口。

這就是運用智慧和出賣勞力的差別。在金庸的笑傲江湖中，令狐沖內力全失，卻不輸給內力高強的武林中人，這正是

靠他學得那手「獨孤九劍」，靠著劍招的變幻無常，加上令狐沖本身機靈又奇招百出，來個鬥智不鬥力，所以才能在江湖上揚名。

孔子曾說：「暴虎馮河，死而無悔者，吾不與也。必也臨事而懼，好謀而成者也。」可見聖人也認為做人不可有勇無謀呢！（三真 黃展瑩）

這篇說虎，讓我想到上次老師說的有關「漂染工」的故事。那篇文章大概是在說一戶人家，世代都從事漂染事業，而發明了不龜手的藥膏，但有人用百金買下了這藥方，獻給君王在水戰時使用，之後他因此地位大大提升，也得到了許多犒賞。

同樣都是利用不龜手藥膏，他比那些世代代從事漂染業的人聰明多了，因為他用了智慧，就像劉基所說的一樣，即使有好的本領，強大的力，但卻不用智慧，雖像老虎般兇猛，卻不會成功。

這情形和社會上的「知識經濟」有類似之處。有智慧、有想法的成功機會也就相對較大。（三真 謝宜蕙）

人之所以能從眾多動物中脫穎而出，不是憑藉著力大無窮，而是因我們的智力較其他動物來得高。除此之外，我們懂得利用工具，使他人幫助自己，所以即使我們沒有最大的力氣，也能擁有高度的文明。

而在這裡的智，所代表的不僅是智力，也代表人類使用的工具技巧經驗，人因具有上列能力，故能記取教訓，從錯誤中學習，故我們出一倍力量，可得百倍之成效。而那些空有力氣，毫無智慧的人，也許能使他人害怕而臣服，但這不是永遠的，當他羽翼豐滿時，便會離你而去。但有智慧的人不同，他能得到屬下的信服，進而心甘情願為你效勞。

人家說，真正有智慧的，不是那些智力高的人，也不是做事很有技巧的人，而是那些能協調機制、交友廣泛，具有良好溝通能力的人，或許他不是最聰明的，但憑藉他們的溝通能力，能使團隊發揮更大效力，這才是真正有智慧之人。（三儉 林孟君）

老師說

在血淋淋的生存競爭中，「勇」與「智」的鬥爭，是那樣的駭人！能用「巧智」者，往往是那最後得以存活的贏家。

但人畢竟是大自然的產兒，在人類運用「巧智」消滅了大小敵手之後，才驚覺大自然也已被人類摧殘殆盡，甚至威脅到人類的生存。

於是「萬物並育而不相害，道並行而不相悖」，當是目今最重要的觀念了。「你死我活」的競爭，已不適用，「和平相處」、「共生共榮」才是生存之道。（孟慶玲）95.9.4

閱讀測驗

1 虎力強爪牙利，然虎食人不常見，而人

卻常寢虎之皮，為什麼呢？(A)虎用力，人用智(B)虎弱視，常落陷阱(C)人扮雌虎，迷惑雄虎(D)虎落平陽被人欺

2下列何者與「用力不用智」有異？(A)有勇無謀(B)暴虎馮河(C)黔驢技窮(D)拳頭大腦袋小

3本文主旨是在說明什麼的重要？(A)健康的重要(B)運用智慧的重要(C)團結的重要(D)守法的重要

4下列選項中均有「虎」字，何者是本文所說的虎？(A)繡虎(B)爬牆虎(C)笑面虎(D)苛政猛於虎

5下列選項中均有「虎」字，何者用法有負面的意思？(A)虎體狼腰(B)虎頭燕頤(C)虎鬥龍爭(D)虎皮羊質

答案：1(A)、2(C)、3(B)、4(D)、5(D)

注：

繡虎(曹植)

爬牆虎(常春藤)

笑面虎(面善心惡之人)

虎頭燕頤：(相貌威猛，一副富貴之相)

翻譯

說虎

明 劉基、誠意伯文集

老虎的力氣，跟人比不只大兩倍。虎有銳利的爪牙而人沒有，又有好幾倍的力氣，那麼無怪乎人會被虎吃掉了。但是虎吃人並不常見，而虎的皮，人卻常拿來睡臥，怎麼搞的呢？就是因為虎只用力氣，人卻用智慧。虎使用它自己的爪牙，而人卻會使用工具，所以使用力氣的效用只有一，而使用智慧的效用卻達到百。使用爪牙的效用各只有一，而使用工具的效用卻能達到百，用一抵抗百，雖然勇猛卻無法得勝。所以人被虎吃掉的，是有智慧和工具而不會使用的傻子啊！而天下那些只會用力氣而不會用智慧，和只知道自用而不會用的人，都是老虎的同類啊！那麼被人抓住而剝皮去睡臥，又有什麼好奇怪的呢？

## 6 不祥

晏子春秋

景公出獵，上山見虎，下澤見蛇，歸，召晏子而問之曰：「今日寡人出獵，上山則見虎，下澤則見蛇，殆所謂不祥也。」晏子對曰：「國有三不祥，是不與焉：夫有賢而不知，一不祥；知而不用，二不祥；用而不任，三不祥。所謂不祥，若此者。今上山見虎，虎之室也；下澤見蛇，蛇之穴也。如虎之室，如蛇之穴而見之，曷為不祥也？」

閱讀心得

95.9.13

孫叔敖擊殺俗謂不祥的雙頭蛇，不但未遭橫禍，反而學有所成，才幹出眾，甚至官拜楚國宰相，史記稱其為「循吏第一」。

中國自商以來，多尊天敬鬼，信吉凶禍福之說。尤其帝王將相更常因一些「徵兆」而疑心終日，甚至淪於迷信。晏子一番精準而風趣的解釋，當真令人拍案叫絕——不是蛇虎凶兆找上你，而是你自己侵入牠們的領域呀！

對於這些陰陽吉凶之事，我們或許可抱持著「寧可信其有」的態度，但過分的迷信，凡事求神問卜，處處受限，便不是好事了。想想漢武帝晚年所謂「巫蠱之禍」造成父子相殘的悲劇，其實也是他猜疑太過導致的呀！（三真 韓絮光）

國家之興盛，除了君王本身需盡心國事之外，更得有賢臣相輔，自古以來，未有昏庸的君主能治平天下，亦不曾聽聞在宦官亂政之下，百姓仍能過著豐衣足食的生活。由此可見，國君的「知人善任」有多麼重要了。

景公因一次出獵時，上山見虎，下澤見蛇，以為此乃不祥之兆，便求助於晏子，晏子在當時已算是頗有名氣的丞相了，他的名聲在各國間頗為顯赫，像是在出使楚國時不畏強權，不走狗洞，因而保住了齊國的尊嚴；還有諷齊景公戒酒等故事，我們都耳熟能詳，早就對他崇拜的我，在今天讀了這篇短文之後，又學了寶貴的一課。

晏子認為景公所謂的「不祥」乃非真不祥，真正可怕的莫過於在上位者不能知賢、善用和加之以重任，簡單點說，就是「把東西放在對的地方」，不要再為沒有科學依據的迷信而煩憂了。但古代帝王，誰不是如此呢？唉！（三真 林怡安）

齊景公真是個奇怪又迷信的人，山裡有虎，沼澤有蛇，那是因為牠們的巢穴在那兒。而齊景公到牠們的巢穴打獵，說看到虎、蛇是不祥，豈不可笑？

古人常常把一些他們無法理解的現象

歸為不祥之徵兆。像是儒家的天人感應，把天災的發生歸到皇帝失德。雖然用意是為了要督促皇帝行仁政，但是最後被王莽利用，導致西漢被篡，所以太過迷信真的不好。

比起迷信，晏子說的有理多了。有賢而不知，表示國君根本不關心國事；知而不用，表示國君昏庸，任用小人；用而不任，表示國君無能，不會知人善任，如此才是國之不祥啊！（三真 廖敏辰）

晏子再次展現他的聰明機智，不但化解了景公無謂的擔心不安，更藉機提醒國君任用人才的重要性，實在令人佩服。

入虎之室、蛇之穴，本來就必會見虎見蛇，把這樣的情形當成不祥之兆，實在可笑。這讓我想到古時候，人們稱日蝕為天狗吞日，也視之為大難將至的異象，殊不知這只是宇宙運行時的自然景象，卻被解釋成誇張的凶兆，帝王還以殺宰相來求心安，從本文中看來，光是見到虎蛇就能這樣大驚小怪的，無怪歷代帝王看到日蝕時會有愚蠢的想法了。

如能善用人才，國家必能長治久安，「怪現象」根本無法影響什麼，即使天災，相信總有能人才士可以解決，輔佐君王安民安國，晏子這番話意涵深遠，若景公能了解，就是百姓之福了。（三儉 許惠喻）

景公因為打獵時看見虎蛇而認為是不祥的徵兆，但晏子所認為的不祥，則非常實際。景公治國的用人得失，才真正能反映國家未來的福禍。

山中本就是虎蛇出沒之處，用此判斷祥與不祥，是不合邏輯的。就像死後葬在牛眠地、龍鳳地，就真能遺福後代嗎？

其實景公雖然認為見虎蛇為不祥之事，卻也沒有一廂情願的迷信，他詢問晏子的看法，無形之中就已經展現了信任臣子的風範，而晏子又是位不可多得的賢臣，這樣的互動，對照晏子的說法，乃國之祥也。（三儉 許湘）

老師說

一直很喜歡看高三孩子寫的文章，書讀多了，旁徵博引，左右逢源。像這篇，齊景公以為出門見虎見蛇是不祥，同學就能聯想到孫叔敖的兩頭蛇、漢武帝的巫蠱之禍、王莽的「天人感應說」、陶侃的牛眠地、曹丕的「災異免策三公」……書是讀得不少了，怎樣融會貫通，吐辭成章，才是重點。加油吧！（孟慶玲）

閱讀測驗

1 景公出獵，上山見虎，下澤見蛇，心中感覺怎樣？(A) 幸運 (B) 歡欣 (C) 不祥 (D) 悲傷

2 晏子為何不認為見虎見蛇是不祥之事？

(A) 人們作事也經常虎頭蛇尾 (B) 蛇是小龍，見虎見龍應是吉兆 (C) 山澤本是虎蛇的家，在山澤見到虎蛇是常理 (D) 雲從龍，風從虎，風調雨順，國泰民安

3 下列何者不是晏子認為的不祥？(A)

賢而不知 (B) 知賢而不用 (C) 上山見虎 (D) 用賢而不任

4 下列有關「蛇」的選項，何者沒有負面的意思？(A) 春蚓秋蛇 (B) 虎頭蛇尾

(C) 畫蛇添足 (D) 筆走龍蛇

5 由晏子的答話，可知晏子為人如何？

(A) 講究科學實證，不迷信 (B) 屈意奉承，忠心耿耿 (C) 威武不屈，犯顏頂撞 (D) 察言觀色，見風轉舵

答案：1(C)、2(C)、3(C)、4(D)、5(A)

春蚓秋蛇：比喻書法拙劣，如蚯蚓和蛇般彎曲。

筆走龍蛇：形容書法十分優美熟練

翻譯

不祥

漢劉向校

晏子春秋

景公出去打獵，上山看到老虎，下澤看到蛇，回去召晏子來問說：「我今天出去打獵，上山就看到虎，下澤就看到蛇，大概就是所謂的不祥吧？」

晏子回答說：「國家有三件不祥，這個不算在裡面：有賢人卻不知道，是第一不祥之事；知道了卻不用他，是第二不祥之事；用了卻不信任他，是第三不祥之事。所謂的「不祥」，是像這樣的事。現在上山見到老虎，是因為那是虎的窩；下澤見到蛇，也因為那是蛇的穴啊！到虎的窩，見到虎；到蛇的穴，見到蛇，有什麼不祥呢？」

## 7 卻 (丁一、) 雍視盜

列禦寇

晉國苦盜。有卻雍者，能視盜之貌，於其眉睫之間而得其情。晉侯使視盜，千百無遺一焉。晉侯大喜，告趙文子曰：「吾得一人，而一國盜為盡矣。奚用多為？」文子曰：「吾君恃伺察而得盜，盜不盡矣！且卻雍必不得其死焉。」俄而群盜謀曰：「吾所窮者，卻雍也。」遂共盜而殘之。晉侯聞而大駭，立召文子而告之曰：「果如子言，卻雍死矣！然取盜何方？」文子曰：「周諺有言：『察見淵魚者不祥；智料隱匿者有殃。』且君欲無盜，莫若舉賢而任之，使教明於上，行化於下，民有恥心，則何盜之為？」於是用隨會之政，而群盜奔秦焉。

閱讀心得

安妮找到的資料：話說荀林父用卻雍治盜，羊舌職度卻雍必不得其死，林父請問其說。羊舌職對曰：「周諺有云：『察見淵魚者不祥，智料隱匿者有殃。』恃卻雍一人之察，不可以盡群盜，而合群盜之力，反可以制卻雍，不死何為？」未及三日，卻雍偶行郊外。群盜數十人，合而攻之，割其頭以去。荀林父憂憤成疾而死。晉景公聞羊舌職之言，召而問曰：「子之料卻雍當矣！然弭盜何策？」羊舌職對曰：「夫以智禦智，如用石壓草，草必罅生。以暴禁暴，如用石擊石，石必兩碎。故弭盜之方，在乎化其心術，使知廉恥，非以多獲為能也。君如擇朝中之善人，顯榮之於民上，彼不善者將自化，何盜之足患哉？」景公又問曰：「當今晉之善人，何者為最？卿試舉之。」羊舌職曰：「無如士會。其為人，言依於言，行依於義；和而不諂，廉而不矯；直而不亢，威而不猛。君必用之。」及士會定赤狄而還，晉景公獻狄俘于周，以士會之功，奏聞周定王。定王賜士會以黻冕之服，位為上卿。遂代林父之任，為中軍元帥。且加太傅之職，改封于範，是為範氏之始。士會將緝盜科條，盡行除削，專以教化勸民為善。於是奸民皆逃奔秦國，無一盜賊，晉國大治。（東周列國誌第五十六回）

東周列國誌有記載到這個故事，晉景公用卻雍治盜，而非改善社會環境，結果群盜殺了卻雍，景公才了解必須透過教化，才能改善治安。

最初看到這篇文章，想到的是孔子所說的「道之以政，齊之以刑，民免而無恥；道之以德，齊之以禮，有恥且格。」上位者存仁心，行德政，以身作則，清廉公正，自然風行草偃，海晏河清，晉侯實在是投機，想到的是抓盡天下盜，用這種方式禁盜，人民只會跟著鑽漏洞，倒不如改善風氣，使百姓豐衣足食，才是根本大法。

最後，我覺得「察見淵魚者不祥，智料隱匿者有殃」這話很有深意，能夠看到別人心中的隱匿的人，會招致禍患，應該有勸人「大智若愚」的意思吧！有些東西知道了並不會比不知道好，尤其是揭發人家的陰私，很容易招來殺身之禍。（三儉 鍾安妮）

道高一尺，魔高一丈。卻雍能視盜，盜賊就群

謀把他殺掉了。晉侯原以為有卻雍在，就能杜絕晉國的盜亂。但正如文子所說，這並不是解決問題的根本辦法，而卻雍也賠上了寶貴的性命。

依靠卻雍找出盜賊，是很消極的。等盜賊做了壞事，傷人劫財後，再揪出來處罰，其實已經造成無法挽回的傷害及損失了。文子深深了解這一點，並向晉侯提出舉用賢良，教化民風之策。正所謂「預防勝於治療」，唯有使人民不為盜，才真正能保全治安。人民心中有恥，行事也更能光明磊落，不做不義之事了。（三儉 許湘）

晉侯只看到眼前自己因卻雍而得以「暫時」解決盜賊之患，卻沒有長遠的計劃來因應。卻雍以一擋百，哪能對付那些狡詐的盜匪呢？這讓我想到了劉禪。

處在三國那樣紛擾的時代，阿斗只倚靠孔明去替他應對一切的問題，而不知從中學習使自己能有此長進，因而最終將蜀漢斷送在自己手中，治標不治本，有時不只會無法根絕問題的來源，更可能會造成無法想像的禍害。

表面的粉飾太平並不代什麼，最重要的是要懂得如何去「面對」並且「克服」問題，而不是退縮及忽略。（三真 陳鈺穎）

有句話說「人怕出名，豬怕肥」，可見，若是有什麼特殊的才能，不一定是一件好事呢，不但可能招來很多麻煩，甚至是殺身之禍。

或許就是這個原因，歷史上許多有才能的人多表現得很低調吧！文中的卻雍能視盜之貌，雖被晉侯所用，以為天下從此都不會有盜賊了，但事實似乎不是如此，要能真正的除去盜賊，必須在上位者和在下位者都有羞恥心。若政治安定，吏治清明，則也就不會有盜了。（三真 高芸）

幾年前的暑假，看了由湯姆克魯斯主演的「關鍵報告」，在科技發達的未來世界，警方建立了嚴密的警網，配上了預知犯罪的系統，在事發前即可派出警員加以逮捕，使得當時的犯罪成功率大大下降，但是意圖犯罪的案件數量卻未降低。

電影中擁有的科技和卻雍皆擁有辨認罪犯的能力，然而他們共同所有的弊病是只治標不治本，若是沒有系統，又無卻雍，豈不就让盜賊猖獗跋扈嗎？

真正的根治方法，是要給予人民教化，如同趙文子的想法，舉直錯諸枉，能使枉者直，舉能用賢，使人民知恥，這才是解決罪犯發生率的最佳方法。（三真 彭孟萱）

老師說 「察見淵魚者不祥；智料隱匿者有殃。」這句話涵蘊著太深沉的智慧。

楊修能讀出曹操的心事，而遭曹操殺害。或許人都有一塊不欲人知的禁地吧？聰明到讓人藏不住秘密，是令人不安的，大智若愚正是保護自己的方法。

而用卻雍來視盜，不只盜想殺他，就是好人也巴不得除掉他吧？舜時用「獬豸」觸人來判罪，同樣是一點人權都沒有，不講證據，只憑「鐵口直斷」，好人一樣沒保障。（孟慶玲）95.9.20

閱讀測驗

1 「郤雍視盜」與下列選項何者不相類？

(A) 秦鏡高懸 (B) 獬豸觸邪 (C) 洞燭姦邪 (D) 掩耳盜鈴

2 晉侯用郤雍視盜，最後怎樣？(A) 害

郤雍被盜殺死 (B) 強盜都被抓起來了 (C) 強盜都易容改裝 (D) 郤雍操勞過度，累死了

3 趙文子認為止盜最好的方法是什麼？

(A) 增加武裝警察 (B) 嚴密保護郤雍 (C) 施行教化 (D) 增派線民

4 趙文子認為人怎樣就不會做壞事了？

(A) 有嚴刑峻法 (B) 有羞恥心 (C) 生病沒力氣 (D) 沒有法律

5 俗諺說：「水至清則無魚，人至察則無友」所要表達的意思，與下列選項何者不相

類？(A) 難得糊塗 (B) 和光同塵 (C)

大智若愚 (D) 眾人皆濁我獨清

答案：1 (D)、2 (A)、3 (C)、4 (B)、5 (D)

注：

秦鏡高懸：比喻官吏執法嚴明，判案公正，或辦事明察秋毫，公正無私

獬豸觸邪：古代傳說中的異獸。形似牛，一說似羊，獨角，能分辨曲直，見人打鬥時，會用角觸理虧的人。

和光同塵：鋒芒內斂與世無爭，而與囂雜塵俗相融合。語本老子

翻譯

郤 (ㄒㄧˋ) 雍視盜

莊子·列禦寇

晉國有強盜之患。有一個叫郤雍的人，能看人的容貌，從他的眉睫之間而知道是不是強盜。晉侯就派他來看面相，判斷是不是強盜，千百個當中沒有一個遺漏的。晉侯非常高興，告訴趙文子（趙武）說：「我只要用一個人，就可以把一國的強盜都抓光了，何必要用那麼多人呢？」趙文子說：「您依靠看面相來抓強盜，那麼強盜抓不完了！而且郤雍一定不得好死了。」不久群盜就商量說：「我們所以走投無路的原因，都是因為郤雍啊！」於是聯手把郤雍殺了。晉侯聽了大為驚駭，立刻召趙文子來告訴他說：「果然如你所說，郤雍被殺死了！然而要怎樣抓強盜才對呢？」趙文子說：「周朝有一句諺語說：『能細察到看見深淵裡的魚是不祥的；聰明到知道人家刻意隱藏起來的秘密會遭殃。』況且君王您想要沒有強盜，那麼不如拔舉賢人來任用，使教條明白宣達，再施行化育，人民有了羞恥心，那麼怎麼還會有強盜呢？」於是就用隨會來施政，於是群盜都跑到秦國去了。



## 8 高祖斬蛇

司馬遷

高祖被酒，夜徑澤中，令一人行前，行前者還報曰：「前有大蛇當徑，願還！」高祖醉曰：「壯士行，何畏？」乃前拔劍擊斬蛇，蛇遂分為兩，徑開，行數里，醉因臥。後人來至蛇所，有一老嫗（ㄇ、）夜哭，人問何哭？嫗曰：「人殺吾子，故哭之。」人曰：「嫗子何為見殺？」嫗曰：「吾子白帝子也，化為蛇，當道，今為赤帝子斬之，故哭。」人乃以嫗為不誠，欲笞（ㄉ、）之，嫗因忽不見。後人至，高祖覺，後人告高祖，高祖乃心獨喜自負，諸從者日益畏之。

閱讀心得

（據說象棋的由來與「楚漢相爭」有密切的關係，除了棋盤上的楚河漢界之外，紅棋之所以為紅色，即因這高祖斬蛇故事中，劉邦被稱作「赤帝子」之故。）

在此篇故事中，劉邦同時顯露了「大無畏」的勇氣和好大喜功的本性（高祖乃心獨喜自負）。這是他人格中相當矛盾衝突的部分，也是後世對高祖稱頌或批判的歧異來源吧！——劉邦由小人物至大英雄，憑藉的便是執著和任用賢才，但最後殺遍功臣一著，卻暴露出他的缺點，在史冊中留下污點。

歷史上，許許多多豪傑壯士，都留下如「高祖斬蛇」的不凡事蹟，但誰為王，誰為寇，卻從未有個固定的路子，史書中最終留下的，也難免是對當代帝王神蹟般的描述了。（三真 韓絮光）

文末說，跟隨高祖的人因為這件事，而更加敬畏他。姑且不論是真是假，高祖都成功地將他平民出身的事實扭轉了。

古人重視天命，天命所歸，天子才能得民心。劉邦想名正言順當上皇帝，就必須有事件來印證他確實有帝命。白帝子象徵著殘喘的秦朝，在劉邦一刀之下，正式結束了生命。取而代之的，即是象徵高祖的赤帝子。這樣的象徵意義就大大地提升了他的身分地位，也為他的即位，提供了合理化的說法。這應該可以說是一種古時候的政治宣傳手法吧！（三儉 許湘）

蛇，小龍也。龍的出現，自古以來就被認為是應天掌權的一種暗示。尤其是像本文的漢高祖，出身微賤，還因犯下死罪，四處逃亡，這樣的人名不正，言不順，很容易四方皆反，所以不論是否有漢高祖斬蛇之事，充其量只是為了替自己掌權製造輿論罷了。

陳勝、吳廣在起事之前，為了服眾，曾在魚腹中放置寫著「陳勝王」的白絹，等到士兵發現，便能收服民心了。鄒衍的陰陽五行說也巧妙的解釋了秦國尚水，水能克火，

所以能統一六國。西方也有「君權神授」說，也是讓君主擁有更高的權力。

至今，在某些落後地區或者社會的底層，還是會有宗教領袖或政治領袖用一些故事來神話自己。然而在科學、理性的人眼裡，是荒唐可笑的。現代社會若要掌權，還是循正規的法律途徑吧！（三儉 林心怡）

高祖劉邦本是街頭混混出身，流氓的痞樣，想來並不能讓人信服。有這樣的一個故事，無論是真實或編造的，一旦傳遍開去，人們多少會對他多一點敬畏吧！

其實，這就跟歐洲中世紀的君主不斷強調「君權神授」是一樣的。他們不過就是必須藉著些什麼，來表示自己的正當性，表示自己是多麼的無可取代，好讓別人不敢妄起篡奪之心罷了。路邊的神棍或所謂的乩童，不也是靠同樣的技倆謀生嗎？

現代的社會已然開化，著重的是科學的驗證與真正的能力，而非所謂的「真命」與否，每天我們都不乏看到企業接班人並非家族人員的新聞。我想投資人所盼望看到的，已不是頂著姓氏光環的千金公子，而是真正能撐起企業未來的人才吧！（三儉 陳君品）

我從故事中看到了鮮明的高祖形象，喝了酒，聽聞前方有蛇，膽子大了起來，竟然親自把蛇殺掉，後來人家告訴他老嫗所述後，沾沾自喜，認為自己果真是真命天子的模樣，二千多年後的我依然可以想像。

然而，這神話我覺得很有可能是下臣為了拍君主馬屁而逢迎之下的產物。君權極盛的時代，臣子為了討上位者歡心，可能會編附各種傳說。漢高祖是歷史上第一位平民皇帝，出身亭長的他，我想可能也會有某些程度的自卑吧！用這樣的赤帝子斬白帝子，正可以掩飾他的出身，而歸於「天命」。

高祖斬蛇也可看出他的真實性格。無論此說是真是假，劉邦這個真龍天子，取代秦王朝而立是不爭的事實，也許後人會想到許多故事來附會（像是天人感應說），但他依舊是憑著智慧、領導力、及賢臣的輔佐登上了大位。（三儉 鍾安妮）

老師說

劉邦是中國歷史上第一個平民皇帝，皇帝的聲威，來自於人為的造作。慎到說：「飛龍乘雲，騰蛇游霧。」當雲消霧散。龍蛇也跟蚯蚓無異。所以創造「真命天子」的神話，對於自卑感極重的開國主是非常必要的。後來大殺功臣，不也是自卑感作祟嗎？總認為自己君位不保，不相信這些優秀的文官武將會對自己忠心耿耿。後來趙匡胤的黃袍加身，及「杯酒釋兵權」不也出於同一心態？

(孟慶玲) 95.9.27

閱讀測驗

1 這篇文章的主旨何在？(A) 顯示大漢民族實乃蛇龍子孫 (B) 說明劉邦實乃酒徒 (C) 說明整個漢民族的開國史都是醉鬼說夢 (D) 利用「天命說」來宣示劉邦乃「真命天子」

2 人說前有大蛇當道，劉邦在什麼情況下把蛇斬了？(A) 醉了 (B) 怒火攻心 (C) 吃了熊心豹子膽 (D) 吃了秤砣鐵了心

3 劉邦是「真命天子」的神話，是借誰的嘴說出來的？(A) 大蛇 (B) 老嫗 (C)

高祖 (D) 赤帝子

4 老婦人說的話為何會受到重視，不被當做瘋話？(A) 邊說邊哭，一片真情 (B) 認蛇為子，事屬不凡 (C) 忽然不見，必為鬼神 (D) 只有劉邦重視，根本沒人在乎這瘋話

5 下列人物與事件的配對何者有誤？(A)

漢高祖：醉斬白帝子 (B) 宋太祖：陳橋兵變，黃袍加身 (C) 唐太宗：玄武門事變，殺兄弟奪帝位 (D) 伯夷：與叔齊遠走首陽山，讓位給季歷

答案：1 (D)、2 (A)、3 (B)、4 (C)、5 (D)

注：

孤竹國國君二子：伯夷、叔齊，互相讓位，俱逃去。

古公鞮父的長子太伯，與仲雍遠走荊蠻，讓位給季歷。

翻譯

高祖斬蛇

漢 司馬遷 史記

高祖(劉邦)喝了酒，夜晚走在沼澤中，派一個人在前探路，探路人回報說：「前面有大蛇擋路，還是回頭走吧！」高祖醉了說：「壯士走路，怕什麼？」就走上前拔劍斬蛇，蛇被砍為兩段之後，路也開了，又走了好幾里路，醉得難過就躺下來睡了。後面跟來的人到蛇的地方，看到一個老婆婆在暗夜裡哭，問她為何哭？老婆婆說：「有人殺了我的孩子，所以哭啊！」人說：「婆婆的孩子為何被殺呢？」老婆婆說：「我兒子是白帝子啊！化為蛇，擋了路，現在被赤帝子斬了，所以哭。」人以為老婆婆胡說八道，想打她，老婆婆忽然不見了。後面跟來的人走到高祖睡覺的地方，高祖也睡醒了，他們告訴高祖老婆婆說的事，高祖於是心裡暗自歡喜，而且漸漸看重自己，一些跟從的人也一天比一天畏懼他。

## 9 仙谷

晉張華博物志

天門郡有幽山峻谷，谷在上，人有從下經過者，忽然踊（ $\square \angle \vee$ ）出林表，狀如飛仙，遂絕跡。年中如此甚數，遂名此處為仙谷。有樂道好事者，入此谷中洗沐，以求飛仙，往往得去。有疑思此必妖怪者，乃以大石自墜，牽一犬入谷中，犬復飛去，其人還告鄉里，募數十人執杖，攜山草伐木至山頂觀之。遙見一物長數十丈，高穩如籬箕，格射刺殺之，所吞人骨積此左右，有成封。蟒開口廣尺餘，前後失人，皆此蟒氣所吸上。於是此地遂安穩無患。

閱讀心得

初讀此篇開頭數句，腦海中浮現的是如太魯閣「一線天」那樣幽微深邃的山谷絕壁，而人就這麼踊出林表，向千萬丈之上的一線光明飛馳而去，好不快意。

但接著再讀，不禁為這出人意表的轉折拍案稱奇。蟒氣可吸人，且殺人於無形，若非有聰明人識破其詭怪之處，牠的食物想必仍會源源不絕地自投羅網吧？

長壽或成仙是中國人心中潛在的欲望，但也是一大罩門。為了長壽、成仙，往往不計後果，千方百計的找偏方、聽流言，或做出衝動冒險的行為。如文中入谷洗浴，求飛仙之人，也如歷史上，秦始皇尋長生不老藥：許多的事例。但為了求仙而喪命，實在諷刺至極。（三真 韓絮光）這應該可以給那些想一步登天的人們一些警惕吧？尤其是那些汲汲營營求道成仙的人，應該更加地戒慎恐懼才對。

中國自古就是個求仙，希望能長生不死的民族，自從后羿起，便有不死靈藥，才造就嫦娥奔月的美麗故事；漢武帝仙人承露盤，更鑄顯了帝王不死的希冀。

但是事情往往就不是那麼神話。

讀「文學之旅」時，看到「搜神記」裡有「李寄」的故事。當時李寄也是憑著極大的膽識，斬了大蟒蛇，破除迷信，解決了害人的禍患；西門豹也破除了河神娶親的迷信，面對傳說時，我們應該小心審視才對。（三真 黃展瑩）

從前科學不發達的時代，凡是遇到不清楚，無法用常理解釋的「怪現象」，人們往往以鬼神論之，而只要被冠上「神仙」，就會有人一窩蜂的參與，忽視背後可能存在的危機，像文中那些樂道好事者，求仙求道本可是美事一椿，卻因道聽塗說，過分莽撞而賠上了性命。而那些人一去不

返，後面也肯定有更多想得道成仙的跟進，認為他們去了不回來，是悟道升天了，卻不曾從另一面角度思考——是否遇到危險了？而好在不是所有的人都人云亦云，能夠想到或許是有妖怪作祟，並且小心計劃行事，最後才順利的殺死了害人無數，還被誤奉為「仙」的巨蟒，也稱得上是功德一件吧？

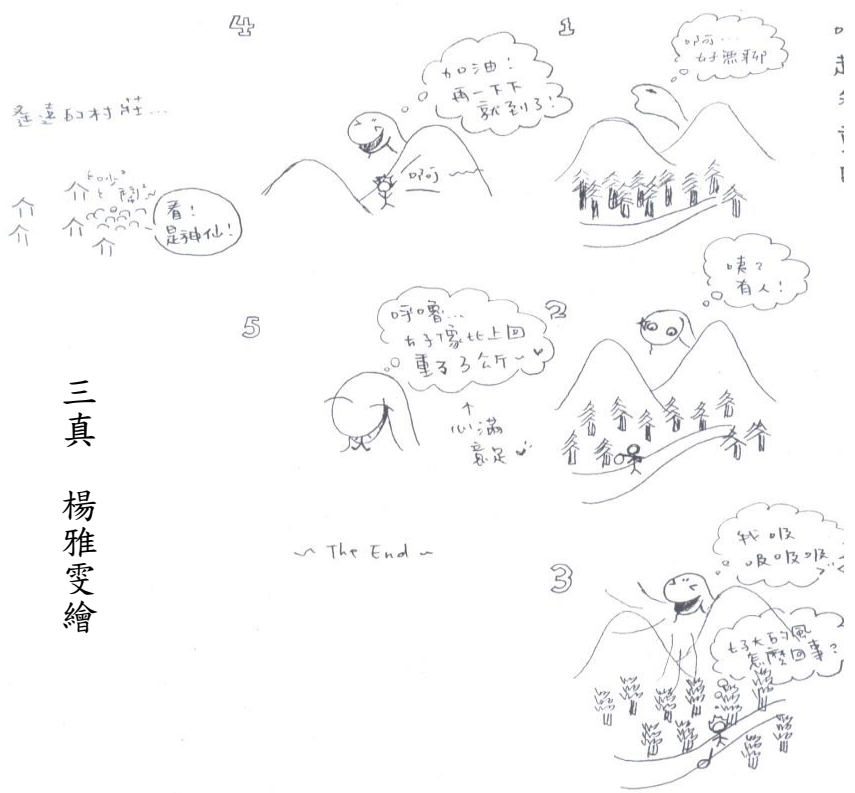
現代社會教育將人們訓練成慣於「一思考」的機器。學校或許是造就了很多菁英，但某些方面而言，學生的思考模式似乎趨於專一、一元化。從不同面向、不同角度看事情，我想是一門很重要的功課。（三真 紀伊婷）

老師說

小時候，聽當兵的老爺爺說軍隊伙房裡的雞蛋，會自己在地上滾，滾到柱子邊就不見了，後來才知道被樑上的蛇給吃了。老爺爺還說，行軍時，走在深山老林裡，一陣風過去，有人就被虎給叨走，或被大蟒給吸去。

張華「博物志」本是誇耀博物之書，裡面的記載，自是奇聞異事。大蟒吸噬人畜，無知的人們卻天真浪漫地以為飛仙。真實的血腥，與幻想的聖潔，形成多大的對比！

同學多能從「破除迷信」、「獨立思考」、「格物致知」、「實證精神」上來立論，是很好的領悟。（孟慶玲）95.10.4



三真 楊雅雯繪

### 閱讀測驗

1 人至「仙谷」為何飛升而去？(A)為仙鏡的入口(B)有龍捲風在此形成(C)「雲從龍，風從虎」原來虎精正要誕生(D)為蟒氣所吸

2 樂道好事者，為何入此谷中洗沐？(A)愛此谷風光清幽(B)水質優良，求取健康(C)求能飛仙而去(D)水勢湍急，藉以練功修仙

3 一人一犬入谷，為何犬飛去，人卻留下？(A)人身上墜有大石，比較重，飛不走(B)蟒愛吃犬肉(C)犬比人有靈性，較易成仙(D)犬追獵物而去，人跑不動

4 怎樣發現是蟒而非仙？(A)蟒口餘生的人回來報告(B)有人懷疑是妖怪，上山頂察看(C)亡魂託夢(D)眾人看到大蟒騰雲駕霧

5 蟒盤踞山中的形貌像什麼？(A)簸箕(B)牛糞(C)糕餅(D)飯匙

答案：1(D)、2(C)、3(A)、4(B)、5(A)

### 翻譯

#### 仙谷

晉張華博物志

天門郡有幽山峻谷，谷中山壁高高在上，有人從下面經過，忽然就飛出山林之外，好像飛仙的樣子，然後就不見蹤影了。一年中這種情形發生好幾次，於是就叫這地方為「仙谷」。有些熱中求道的人，就進入此谷中洗沐，希望能飛仙而去，往往都能如願。有一個懷疑這是妖物作怪的人，就用大石頭綁在身上，牽一隻狗進入谷中，狗又飛去，那人回去告訴鄉里鄰居，募了幾十個人拿著木杖，撥草砍樹，來到山頂察看。遠遠看見一物，長幾十丈，盤得高高的，如同畚箕，就射箭刺殺它，所吞的人骨累積在旁邊，像座小山。大蟒開口廣一尺多，前後失蹤的人，都是被這蟒氣所吸上來的。從此這兒就安穩無患了。

## 10 魯黔婁妻

劉向、列女傳

魯黔婁先生之妻也。先生死，曾子弔之。曾子及門人往吊之。其妻出戶，曾子弔之。上堂，見先生之屍在牖下，枕墊（土塊）席稿（草稈），縵袍不表，覆以布被，首足不盡斂。覆頭則足見，覆足則頭見。曾子曰：「邪引其被，則斂矣。」妻曰：「邪而有餘，不如正而不足也。先生以不邪之故，能至於此。生時不邪，死而邪之，非先生意也。」曾子不能應，遂哭之曰：「嗟乎，先生之終也！何以為諡？」其妻曰：「以康為諡。」曾子曰：「先生在時，食不充虛，衣不蓋形。死則手足不斂，旁無酒肉。生不得其美，死不得其榮，何樂於此而諡為康乎？」其妻曰：「昔先生君嘗欲授之政，以為國相，辭而不為，是有餘貴也。君嘗賜之粟三十鍾，先生辭而不受，是有餘富也。彼先生者，甘天下之淡味，安天下之卑位。不戚戚於貧賤，不忻忻於富貴。求仁而得仁，求義而得義。其諡為康，不亦宜乎！」曾子曰：「唯斯人也而有斯婦！」君子謂黔婁妻為樂貧行道。詩曰：「彼美淑姬，可與寤言。」此之謂也。

頌曰：黔婁既死，妻獨主喪，曾子弔焉，布衣褐衾，安賤甘淡，不求豐美，屍不揜蔽，猶諡曰康。閱讀心得

古人說：「紅顏禍水」、「唯小人與女子為難養也」，雖然歷史上有像褒姒那般不顧別人死活、呂后那樣善妒又心狠手辣、慈禧太后那麼無知又攬權握勢的女人；但也不乏班昭、文城公主、唐太宗皇后那樣多才多藝、溫柔賢淑的人，文中黔婁的妻子也是個不慕榮利的賢內助。

自古男女不平等的問題一直存在，可是男性也有攀權附貴、無能又好吃懶做的，而女性也有知書達禮、賢慧又積極進取的呀！也許在天生的生理構造上，男女有些差異，但這不代表女生比男生差，「男女平等」正是現在社會要努力達成的目標之一。

### （三儉 黃思齊）

黔婁與其妻安賤甘淡、不求豐美，外在看來困苦難熬，內在卻是富有充足的。物質永遠滿足不了人的貪念欲望，但若心中充滿知足感恩，就是全世界最富有的富翁啦！

「不戚戚於貧賤，不忻忻於富貴」，這是我們從小耳熟能詳的美德，雖然知道是黔婁之妻所言，但今天第一次看到原文，真是大呼過癮！

首先，她「邪而有餘，不如正而不足」的言論，我想在做人事處上，也十分受用，比喻得真是巧妙！其次她反駁不諡「康」的言論，條理分明，層層進遞，明確表達黔婁淡泊名利的人生觀，與正直的個性。令人不得不佩服這對夫婦的品格，真是世間少有，值得成為世人的模範。（三真 陳宜君）

我想能得此妻該是黔婁一生最大的幸運吧？這樣一個安於貧、樂於貧，求仁得仁，求義得義的人，也只有這樣懂他的女人才配得上他。

從文中看來，我覺得黔婁之妻的表現更勝曾子，曾子之言猶從世俗角度出發，他看到的是黔婁之屍的縵袍不表，首足不盡斂，是黔婁的「生不得其美，死不得其榮」；但黔婁之妻卻可點出丈夫不戚戚於貧賤，不汲汲於富貴的情操，她能懂他的「康」，無怪乎黔婁能安心的布衣褐衾，安賤甘淡了。

而自文字的「食不充虛，衣不蓋形」出發，讓我聯想到顏回的「一簞食，一瓢飲」和陶潛的「短褐穿結，簞瓢屢空」，再對比今日社會上為求富貴，不擇手段的通病，唉！真不知該說是古今皆然，還是今不如昔呢？（三儉 陳君品）

其實對於黔婁這個名字並不陌生，在陶淵明的五柳先生傳裡，有這麼一段：黔婁之妻有言：「不戚戚於貧賤，不汲汲於富貴」。當時僅是草草略讀過去，後來查了一些相關資料，才發現原來她實在是位奇女子。黔婁之妻本名施良娣，她出身貴族，卻甘於下嫁給出身貧寒的黔婁，其實黔婁視繁華富貴如浮雲，與他的道家信仰有關，譬如莊子講過：「竊鈞者誅，竊國者為諸侯」，他以此做為拒絕出仕的理由，但我覺得最難能可貴的，還是要屬跟著他吃苦的他的夫人。

有句俗話說：「貧賤夫妻百事哀」，似乎再怎麼樣恩愛的夫妻，終會敵不過現實的壓榨，而導致悲哀，但此句話卻被黔婁夫妻充分反駁，沒有錢真的萬萬不能嗎？其實最根本的問題，是在於個人的心態。（三儉 吳晶晶）

以前讀到五柳先生傳時，文末有「黔婁之妻」有言：「不戚戚於貧賤，不汲汲於富貴。」當時便對黔婁之妻留下了印象。戰國時代，百家爭鳴，形成「布衣卿相」的局面，也給了出身於貧寒的黔婁機會，然而黔婁之妻卻是貴族小姐，還能如此知書達禮，安貧樂道，我們未嘗不可說：「唯有婦也，而有斯人！」

元稹在其悼亡妻的信中，最後寫道：「誠知此恨人人有，貧賤夫妻百事哀」。至今「貧賤夫妻百事哀」這句話還經常被引用著，而翻開報紙，每隔一段時日，便有父母因為貧，負債累累，而帶著一家大小走上不歸路的新聞。然而，倒也不是每對夫妻都如此，文中黔婁和其妻能一同「布衣褐衾，安賤甘淡」，社會中也不乏夫妻一同白手起家的例子。白居易有詩贈內寫道：「黔婁固窮士，妻賢忘其貧。」用意也在互相勉勵渡過逆境，「庶保貧與素，偕老同欣欣。」相同的境遇，隨著每人的心境修養不同，而有了天差地遠的結果。（三儉 林心怡）

### 老師說

黔婁夫婦的生活，過得極不堪：「食不充虛，衣不蓋形。死則手足不斂，旁無酒肉。生不得其美，死不得其榮。」然而他們堅持自己「有餘貴」、「有餘富」，也就是說，富貴是可得，只是他們選擇不要。驕傲的靈魂堅持走自己的路，這就是令人肅然起敬的地方。（孟慶玲）95.10.17

## 閱讀測驗

1「黔婁之屍，首足不盡斂。覆頭則足見，覆足則頭見」表示什麼？(A)戀舊，堅持蓋兒時母親手縫的被子(B)貧窮，沒有合適的被子(C)蓋嬰兒被，表示回返嬰兒，反璞歸真(D)光明磊落，不願藏頭藏腳

2曾子建議怎樣做就可以首足盡斂？(A)引邪靈入室(B)把腳彎曲(C)斜蓋被子(D)曲身而臥

3黔婁妻為何拒絕曾子的建議？(A)看不起儒者(B)曾子不懂喪禮(C)黔婁生前曾與曾子交惡(D)先生一生以「正道」行事，是以死不能以「斜」待之

4黔婁在時，食不充虛，衣不蓋形。死則手足不斂，旁無酒肉，黔婁妻為何要給先生諡「康」？(A)生不得其榮，死應得康樂(B)先生一生健康，無病痛(C)先生有餘富，有餘貴，不戚戚於貧賤，不忻忻於富貴(D)祈求來生富貴康樂

5曾子曰：「唯斯人也而有斯婦！」是贊美黔婁妻怎樣？(A)舉案齊眉，敬事夫子(B)河東獅吼，發聲振聵(C)夫唱婦隨，以「順」為正道(D)能得夫子道德精髓，與先生靈魂契合

答案：1(B)、2(C)、3(D)、4(C)、5(D)

## 翻譯

魯黔婁妻

漢 劉向、列女傳

魯黔婁先生的妻子，當先生死的時候，曾子和他的門人前往哀弔她。他的妻子走出門，曾子弔問她。上了堂，看見先生的屍體放在窗下，頭枕土塊，身臥草席，布袍沒露出來，用布被覆蓋著，頭腳卻不能全蓋住。蓋頭，腳就露出來；蓋腳，頭就露出來。曾子說：「斜拉被子，就全蓋住了。」妻子說：「斜蓋而有剩餘，不如正蓋而不足。先生因為不肯斜的緣故，才到此地步。活著時不肯斜，死了卻用斜來對待他，這不是先生所願意的。」曾子無法回應，於是哭他說：「哎呀！先生死了！要用什麼當諡號？」妻子說：「用『康』當諡號。」曾子說：「先生在世時，食物不能飽腹，衣服不能遮身。死了手足無法盡斂，旁邊也沒有酒肉可祭奠。活著得不到美好，死了也得不到光榮，為何還樂於此情狀，給他取『康』這樣的諡號呢？」妻子說：「從前國君曾想授政給先生，請他當國相，他辭而不接受，這是他有多餘的高貴啊！國君曾賜粟三十鍾，先生也辭而不接受，這是他有多餘的財富啊！先生他這個人啊，天下的淡味他吃得甘甜，天下的卑位

他處得安穩。不因貧賤而心裡難過，也不因富貴而沾沾自喜。他求仁而得到仁，求義就得到義。用『康』給他當諡號，不是很合適嗎？」曾子說：「只有這樣的人，才能有這樣的妻子啊！」君子說：「黔婁妻樂處貧賤，服行正道。詩經裡說：『那位有美德的賢淑婦人，可以和她談深入的道理。』說的就是她這樣的婦人啊！」

有頌說：黔婁已死，他的妻子獨自主持喪禮，曾子前往弔唁。他平生只穿布衣，蓋麻被，安於貧賤，甘於淡味，不要求豐美的享受，死了屍體尚且不能全掩蔽，卻還諡號叫作「康」。

## 11 嵇康

李昉、太平廣記引靈鬼志  
嵇康燈下彈琴，忽有一人長丈餘，著黑衣革帶，熟視之。乃吹火滅之，曰：「恥與魑魅爭光。」嘗行，去路數十里，有亭名月華。投此亭，由來殺人。中散（嵇康字）心中蕭散，了無懼意。至一更，操琴先作諸弄，雅聲逸奏，空中稱善。中散撫琴而呼之：「君是何人？」答云：「身是故人，幽沒于此，聞君彈琴，音曲清和，昔所好，故來聽耳。身不幸非理就終，形體殘毀，不宜接見君子。然愛君之琴，要當相見，君勿怪惡之。君可更作數曲。」中散復為撫琴擊節曰：「夜已久，何不來也？形骸之間，復何足計？」乃手擊其頭曰：「聞君奏琴，不覺心開神悟，恍若暫生。」邀與共論音聲之趣，辭甚清辨，謂中散曰：「君試以琴見與。」乃彈《廣陵散》，便從受之，果悉得。中散先所受引，殊不及。與中散誓：不得教人。天明語中散：「相與雖一遇於今夕，可以遠同千載。於此長絕，能不悵然？」

閱讀心得  
不管文中所記是否純為後人捏造，這都是一個很美的故事。我們都希望能在有生之年找到知音，而嵇康一貫的瀟灑，就算是鬼魅，只要懂他的琴音，都是有緣人，是時空交錯下仍能產生共鳴的兩個美麗的靈魂。

故事後來交代了一代絕響——廣陵散。鬼魅欣賞嵇康的琴藝與人格，於是傳了廣陵散給他。其實這樣看來，廣陵散真是首註定要失傳的曲子。鬼魅寧可使之失傳，也不希望嵇康傳教於他人。而嵇康也真的帶著這首曲子赴黃泉。後世多少人想聽聞傳奇的廣陵散都無法如願，但就算聽到了又如何？那琴音起伏、絃線撥彈之間，一定是世人無法神會的千古音律吧？（三儉許湘）

「廣陵散於今絕矣！」嵇康與先靈的約定，最終留下極深的憾恨。中散在臨終前想必也感受到那種悵然，那種知音難覓的痛吧！

讀此篇使我回想起「鶯花詩」，中國自古許多所謂魑魅鬼魂，其實應可稱之仙靈了，祂們或痛不能長傍所愛，或喜遇同好，聽曲聞琴；祂們也如凡人一般擁有七情六欲，甚至考慮「身不幸非理就終，形體殘毀，不宜接見君子。」實顯其可愛、可親，更令人不禁懷想其生前該是位仙風道骨的雅士吧？

中國悠長的歷史中，有多少多情的靈魂、詩人的魂魄在飄盪著，織成動人的故事呢？而許許多多失傳的詩歌樂曲——唐代的「霓裳羽衣」、嵇康的廣陵散，是否仍默默等待下一個繼承者呢？（三真 韓絮光）  
從這篇文章我們可以知道嵇康是個心

中坦蕩的人，半夜遇鬼卻仍能以禮待之，為之滅燭火，而鬼也是個知禮的人，兩者互相尊重。讓我想起之前讀過的文章：人鬼半夜同行，最後不是鬼被人賣掉（宗定伯），就是鬼想把人拐到水裡淹死（蔣保亡母），更顯得此篇情義深重，令人感動。

另一方面我看到了嵇康與鬼之間，超越形體、時空，心靈相契的友誼，建立在「禮」以及對音樂的喜好上。最可貴的是鬼臨走前對嵇康的「相見恨晚」之嘆，真是「知音難逢」。

曾聽人說：「剎那便是永恆。」嵇康與鬼相交，雖然只有一夜，但就「情」而言，對兩人已勝卻人間無數。身為人的我們，所渴盼的，不正也是這份友誼嗎？（三儉 蔡婷羽）

「酒逢知己千杯少」，若能於有生之年遇到志趣相投的知己，就算死也能夠瞑目了。文中的鬼魂，可能已在此守候了千年，就為了有朝一日等到真正懂得音樂的嵇康。

鬼魅說不定是個上古時代的天才音樂家，他所做的「廣陵散」想必是個千古鉅作。但知音難覓，他尋不著可以和他的音樂有共鳴的人。遇到了嵇康，他才確信嵇康就是那個人，才以「廣陵散」授之。

鬼魂要嵇康不得教人，可能因當時政局混亂，人心不古，若隨便外授，只怕污了此曲。而嵇康在臨上刑場前，於眾目下彈奏了「廣陵散」，便慷慨就義，「廣陵散」從此成絕響。想起那名魂魄，想起嵇康，想起文人在那樣的時代裡，找不到知音的悲哀，令人不勝欷歔。（三儉 魯怡群）

知音難遇，知己難尋。嵇康卻在夜深弄琴時，巧遇知音，彼此的友誼在琴絃間的音符裡譜了起來，雖然短暫，卻是令人難以忘懷。

這種在異度空間中要建立起的友誼，總需要某種介質相繫：今天我與一個不相識的美國人，因為打棒球的狂熱，比手畫腳的相識彼此；明天我遇到一個語言完全隔閡的阿拉伯人，因為互相切磋數學，在紙上畫著數字、拋物線，或拿一小長紙圈玩起麥比烏斯環，我們的友誼或許就靠這個小紙片繫住了彼此。

曾在一起三年的國中好友，因為時間的距離，空間的拉扯，在你心中的那一塊已逐漸變小；然而，我的外國友人、外星朋友、鬼知己，在我滿鬢霜華仰望天空之際，仍能勾起一抹微笑。（三儉 鄭瑀鴻）

老師說  
一個鬼故事，因了樂聲的知音，便變得淒美又深刻起來。人生一世，不就在追尋一個知音嗎？即使人鬼殊途，能有一次精彩的相遇，仍令人千古稱羨。（孟慶玲）

95.10.24

閱讀測驗

1 「恥與魑魅爭光」表現什麼情懷？(A) 憐憫魑魅不能見光 (B) 不屑與魑魅搶風頭 (C) 不願遮蔽魑魅借以照明的月光 (D) 憤怒陰邪總是暗中傷人

2 月華亭之鬼自稱「非理就終，形體殘

毀」，究是因何而死？(A) 被醢 (B) 上

吊 (C) 被斬頭 (D) 溺死

3 鬼所授「廣陵散」是何物？(A) 胃散

(B) 琴曲 (C) 食譜 (D) 兵法

4 嵇中散曰：「形骸之間，復何足計？」傳

達出什麼訊息？(A) 質樸守正，堅持衣

冠楚楚 (B) 追求靈的契合，毀棄形骸之

累贅 (C) 天生麗質難自棄 (D) 曠達灑

脫，不計較形貌

5 鬼與嵇康是怎樣的關係？(A) 仇人 (B)

前世夫妻 (C) 來世兄弟 (D) 知音

答案：1 (A)、2 (C)、3 (B)、4 (D)、

5 (D)

翻譯

嵇康

李昉、太平廣記引靈鬼志

嵇康在燈下彈琴，忽然出現一個人，身長一丈多高，穿黑衣，圍皮帶，他仔細看了之後，就把火吹滅了，說：「我恥於搶魑魅的光。」曾出遊，離大路幾十里的地方，有亭叫做月華，就投宿在這亭中，這亭自古以來死過許多人。嵇中散心中灑脫，一點也沒有害怕的意思。到一更的時候，拿琴先彈一些曲調，優雅的樂音飄逸，空中有喝采之聲。中散撫著琴呼喚他：「你是什麼人？」回答說：「身是作古了的人，死在這兒，聽你彈琴，音曲清和，正是我生前所喜好的，所以來聽聽啊！身不幸而橫死，形體殘缺不全，不適合接見君子。然而實在愛你的琴藝，應當要相見，你不要驚怪厭惡我。你可再彈幾曲來聽聽。」中散再度撫琴打拍子說：「夜已深了，為何還不出來呢？形體之間，有什麼好在乎的呢？」鬼於是手提著頭出現，說：「聽你奏琴，不覺得心情開朗，神魂了悟，如同又活過來一般。」中散邀他共同討論音聲的趣味，他的言辭相當清晰明白，跟中散說：「你試著把琴給我一下。」於是彈奏廣陵散，順便就傳授給他，果然全都學會了。中散先前所會的，都不能和這個相比。鬼要中散發誓：「不可以教給別人。」天亮了，鬼告訴中散：「雖然只是一次的相遇於今宵，卻如同已是千年之久的相知。從此要永別了，叫我怎能不悵惘呢？」



## 12 賣藥翁

李昉、太平廣記引續仙傳

賣藥翁，莫知其姓名。人或詰之，稱只此是真姓名。有童稚見之，逮之暮齒，復見，其顏狀不改。常提一大葫蘆賣藥，人告疾求藥，得錢不得錢，皆與之無阻，藥皆稱有效。或無疾，戲而求藥者，得藥，尋必失之。由是人不敢妄求，敬如神明。常醉于城市間，得錢亦與貧人。或戲問之：「有大還丹賣否？」曰：「有，一粒一千貫錢。」人皆笑之以為狂。多于城市笑罵人曰：「有錢不買藥吃，盡作土饅頭去！」人莫曉其意，益笑之。後于長安賣藥，方買藥者多，抖擻葫蘆已空，內只有一丸出，極大光明，安于掌中，謂人曰：「百餘年人間賣藥，過卻億兆之人，無一人肯把錢買藥吃，深可哀哉！今之自吃卻。」藥才入口，足下五色雲生，風起飄飄，飛騰而去。

閱讀心得

人似乎皆是如此，彷彿看盡人事，卻未曾真正看清。賣藥翁經年不改顏狀，自是仙人，仙人賣藥，豈是俗物？唯多數人未能領會這點，又有許多人不願放棄錢財，嘗試未知的結果。

「百餘年人間賣藥，：：無一人肯把錢買藥吃。」這一句實在道盡了凡夫俗子的悲哀！塵世打滾七、八十載，求名逐利，到頭來也不出土饅頭一座；其間汲汲營營，心靈蒙蔽，未曾一日思索人生真義，領略萬物至美，即使仙人欲助，也不能把握機會，「深可哀哉！」

仙不難求，靜觀自得。在我看來，莊子拒不從官，逍遙天地之間，是仙也；陶潛願躡輕風；柳宗元心凝形釋，與萬化冥合，亦仙也。能不役於物，不囿於錢財，便是仙了。

文末想起一則看過的寓言：

有一人虔心禮佛多年，一日夢見菩薩允諾：他日危難之時，必出面相救。後一日，此人渡河不慎落水，適逢漲潮無法脫困。這人深信菩薩必相救，所以並不焦急，只不斷誦唸「阿彌陀佛」。突然水面漂來一根浮木，這人竟不理會，只說：「菩薩必來救我。」一會兒，一艘小舟急駛而過，這人也不呼救，仍說：「菩薩必來救我。」又過了片刻，天上竟降下一根繩子，直達此人面前，這人仍不抓攀，只高呼：「菩薩救我！」

菩薩嘆道：「我予他三次機會，他竟未能領悟，徒然放棄機會，哀哉！」遂不再相救。頃刻間，此人氣力耗盡，溺於水中。（三真 韓絮光）

「如果有長生不死藥賣你，你買不買？」一般人常想：「世上哪有這種事？」也許就是這種否定的心態否決了一切的奇蹟，沒有冒險就沒有意外，也就到不了仙境。

和賣藥翁相比，姜太公就幸運多了吧！

賣藥翁在人間最繁華熱鬧處遊走百餘年，都找不到買主，姜太公卻在無餌的鈎上釣到周文王這條大魚。也許一個成功的人，就是要比一般人踏前一步的勇氣。

再看一般世人，短視近利，頭痛醫頭，腳痛醫腳，能夠長生不死的藥，卻乏人問津！大道理其實就在生活平凡之處，只是我們視而不見罷了。（三真 黃展瑩）

看完時，我想，就算是我遇見了賣藥翁，也是笑笑即過，不會相信的吧？這樣神奇的事，又有誰會信呢？若是到了現代，想必會被人稱作瘋子而故意羞辱他吧？

或許也是要有些仙緣才能碰上，可惜賣藥翁走了百餘年，仍碰不上一個有緣人。想封神演義裡只要怨氣沖霄，即有練氣君或道友前來相助。難道傳說真只是傳說？抑或是日益繁忙的人們自己遠離了本真呢？（三真 朱育萱）

姑且不論大還丹是否有效，從尋常人對此事「笑之」，便可探究出人對「長生不死」，只限於一種憧憬，並不積極追求。

俗話說「死生有命」，我們為新誕生的生命欣喜，我們哀悼那些已達人生終點的過客，大自然生生不息，循環流轉，將有限的生命活出無限的價值，便可無憾於天地了。（三真 林采蓉）

看到那藥，我就想到嫦娥，吃了后羿的長生不老之藥，就飛升而去，和賣藥翁吃了大還丹後的情況是一樣的，不知那藥的成分是否一樣？（三真 黃亞蘋）

這篇文章，雖然含有警世之意，但是以成仙、超脫為尚的立場，是我不能苟同的。能巧遇神仙得藥治病，我就感恩不盡了。（三真 李以樂）

老師說

人總幻想成仙，以為仙逍遙自在，長生不死。可要修仙，必得去除「人氣」，一切做為人的好德行，諸如節儉、小心、謹慎、勤勉：：束縛太多，絕成不了仙，所以一千貫錢一顆的大還丹沒人要買，就是大家都太穩重，缺乏冒險精神，看不開金錢，人氣太重，仙氣自然進不來。

夷堅志石氏女，寫一個茶肆女童，敬重一個垢汗襤褸的乞丐，天天拿好茶招待他，她父親生氣打她，她仍然這樣做，過了一個多月，一天，那乞丐要求女童喝下他喝剩的茶汁，女童覺得有點惡心，沒喝完，而潑了一些在地上，乞丐說他是呂翁，可惜女童無緣喝完餘茶，但保證讓她一生富貴。

這故事不是在說衛生習慣太好的人，絕成不了仙嗎？守著成規，就只能當個沉重的「人」，要拿掉人的框框，丟掉責任的包袱，才逍遙得起來。

奉勸受不了「敗家」、「墮落」的人，還是規規矩矩做個人為好，別妄想成仙啦！

(孟慶玲) 95.10.31

閱讀測驗

1 文中賣藥翁，「有童稚見之，逮之暮齒，復見，其顏狀不改。」此段文字要表達什麼意思？(A) 賣藥翁能扮多種角色 (B) 賣藥翁會施幻術 (C) 賣藥翁駐顏有術 (D) 賣藥翁最會哄騙老人和小孩

2 「有錢不買藥吃，盡作土饅頭去！」「土饅頭」是指什麼？(A) 墳墓 (B) 有毒食品 (C) 當地土產 (D) 本土植物鬼饅頭

3 「人告疾求藥，得錢不得錢，皆與之無阻，藥皆稱有效。或無疾，戲而求藥者，得藥，尋必失之。」此段文字在描繪賣藥翁什麼形象？(A) 嗜錢如命 (B) 菩薩心腸 (C) 遊戲人間 (D) 老實忠厚

4 賣藥翁的藥放在哪裡？(A) 葫蘆裡 (B) 搓身上污垢為藥丸 (C) 酒缸裡 (D) 布袋裡

5 文中「大還丹」吃了會怎樣？(A) 足下生雲，飄飄而去 (B) 返老還童，活潑可愛 (C) 鬚眉轉白，仙風道骨 (D) 纏綿病榻，一命嗚呼

答案：1 (C)、2 (A)、3 (B)、4 (A)、5 (A)

翻譯

賣藥翁

李昉、太平廣記引續仙傳

賣藥翁，不知他的姓名。有人問他，他就說這就是他的真姓名。有人小時候見過他，到了老年，再見他，他的容貌都沒有改變。常提著一個大葫蘆賣藥，只要有人說病了要買藥，給不給錢他都沒關係，都照常給藥毫不遲疑，而且藥都還稱有效。有人沒病，卻亂開玩笑向他求藥，即使拿到藥，不久也一定會搞丟。因此人家不太敢亂向他求藥，敬重他如同神明。他常喝得醉醺醺的，在城市間遊走，有了錢就隨手送給窮人。有人開玩笑問他：「有賣『大還丹』嗎？」他就說：「有，一粒一千貫錢。」大家都笑他，認為說的是瘋話。他常常在城市裡笑著罵人說：「有錢不買藥吃，將來都作土饅頭去！」人們不太了解他的意思，就更加譏笑他。後來有一次他在長安賣藥，正當買藥的人來得很多的時候，搖一搖葫蘆卻已經空了，裡面只倒出一顆藥丸，非常光亮，把它安放在手掌中，賣藥翁向人們說：「一百多年來我在人間賣藥，經過了億兆的人，卻沒有一個人肯拿錢來買藥吃，太可悲啦！現在還是自己吃了吧！」藥才入口，腳下就生出五色雲來，當風飄飄吹起時，他就騰空飛去了。

13 玄奘 李昉、太平廣記引獨異志及唐新語  
沙門玄奘俗姓陳，偃師縣人也。幼聰慧，有操行。唐武德初，往西域取經，行至罽𤎐一、賓國，道險，虎豹不可過。奘不知為計，乃鎖房門而坐。至夕開門，見一老僧，頭面瘡痍，身體膿血，床上獨坐，莫知來由。奘乃禮拜勤求。僧口授多心經一卷，令奘誦之。遂得山川平易，道路開闢，虎豹藏形，魔鬼潛跡。遂至佛國，取經六百餘部而歸。其多心經至今誦之。初奘將往西域，於靈岩寺見有松一樹，奘立於庭。以手摩其枝曰：「吾西去求佛教，汝可西長；若吾歸，即卻東回。使吾弟子知之。」及去，其枝年年西指，約長數丈。一年忽東回，門人弟子曰：「教主歸矣！」乃西迎之。奘果還。至今眾謂此松為摩頂松。

閱讀心得

張良為圯上老人拾履而得太公兵法，玄奘禮拜頭面瘡痍的老僧而得心經；諸葛亮以饅頭祭江則江水息，玄奘誦心經則山川平易、虎豹藏形。這些雖是無法證實的奇聞軼事，但由此可見在古人眼中，高人常混跡於塵世中，而山川神靈之力，亦常存天地間，欲遇高人，安神靈，別無他法，唯有心誠。玄奘取經的故事，常見於史料之中，西遊記更是家喻戶曉的經典，綜觀這些記述，玄奘最終能成功的一大因素，可說是「心誠」吧？心誠，則堅定的信念隨之而生；心誠，則不畏困境阻礙。

自寫古文心得以來，讀了不少神仙鬼怪之事，今日忽然有此體悟：古人記下這些故事之用意，除了「搜奇」之外，是否也藉此寄託敬鬼神的思想，希望人們能以誠心處世，對天地萬物抱一分尊敬呢？（三真 韓絮光）

玄奘取經，自古以來傳頌不絕，不論是街談巷議的各種傳說，抑或是史書記載，甚至於民間的西遊記，各有許多怪誕、匪夷所思的神怪性質。

路途中許多妖魔鬼怪百般阻撓，但卻處處顯露出佛教的哲理，和具有教化大眾的意義。

此篇教我們「貴人就在身旁」，千萬不可以貌取人，否則生命中很多的機會將會與你擦身而過。（三真 林采蓉）

原來玄奘西域取經還有這麼多有趣不為人知的奇人異事。

在玄奘到罽（4）賓國，因道險阻而無法前行，來了一位老僧來教他妙計。我想是因為玄奘的真心和毅力感動人神，才會來一位傳奇的老僧來助他脫困。而後的排比句「山川平易，道路開闢，虎豹藏形，魔鬼潛

跡」讓我聯想到「出埃及記」的摩西，因感動上帝而得以率領百姓渡過紅海，皆有危機乍除，天開地曠之感。

而摩頂松西長東回的神性，更令人驚奇，雖然只是傳奇異事，但歷史不正是因為有這些神怪傳奇而更豐富、更吸引人嗎？

（三真 陳宜君）

從小就聽過唐三藏取經的故事，但那多半是從西遊記看得，對於中國史上真有此偉大人物，印象其實很模糊。長大後念中國歷史，知道玄奘取經回國，對於佛教在中國的發展有很大的影響。

取經之路是漫長且充滿險阻的，惡劣的環境，一路上才能遇到像老僧人這樣的菩薩幫助他。後人要是有幸能拜訪那棵見證玄奘西行的老松，必能由其枝幹迴繞中，感受到那分千古不變的堅定。（三儉 許湘）

老師說

儒家向來講究衣冠斯文，子路堅持「君子死不免冠」，死到臨頭了，還撐著要把帽帶綁好。大禹雖然「菲飲食，惡衣服」，可是辦公務時卻一定要「致美乎黻冕」。孔子教人要「正其衣冠，尊其瞻視」要「儼然」，讓人「望而畏之」，才達到「威而不猛」的理想。總之「修飾外表」是儒者重要的事。但是，「衣冠楚楚」畢竟也常造成假象，許多禽獸不如的劣行，被遮蓋在美好的外表下。而佛、道最能補儒家不足的這一塊。

呂洞賓常化身乞丐，招惹巷弄內的狗兒來咬他；而李鐵拐的造型，本就是個乞丐仙。在神仙渡化人的故事裡，總是令人嗟嘆：「怎的有眼無珠，竟是不知眼前這驢鬼、窮鬼就是能點石成金的神仙呢？」讓人對於錯失良機懊悔不已。

這篇罽賓國的老僧，同樣也在教化人破除非色相，「頭面瘡痍，身體膿血」的人，竟是玄奘西行的貴人，傳他多心經，讓他「山川平易，道路開闢，虎豹藏形，魔鬼潛跡」。

現在傳世的玄奘所譯的「般若波羅蜜多心經」就相當強調這一點：「色不異空，空不異色。色即是空，空即是色。」要了解「諸法空相，不生不滅，不垢不淨，不增不減。」「無眼耳鼻舌身意，無色身香味觸法。」總之就是不要相信你的感官，不可起分別心，就能「心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想。」

同學說所謂「虎豹、魔鬼」可能都是「海市蜃景」，我很贊同此說法，這情況跟袁枚說的「鬼有三技——迷、遮、嚇」一樣，都是幻覺，對付幻覺，最好的方法就是「關閉感官」，視若無睹，聽若罔聞，自然風平浪靜，乾坤朗朗，就到達成功的彼岸啦！（孟慶玲）

## 閱讀測驗

1 此篇文中指出，唐玄奘取經途中，憑著什麼而轉危為安？(A)有孫行者護駕(B)有白龍馬馱經(C)誦念多心經(D)有唐太宗的加持

2 唐玄奘取經途中的貴人，是何形貌？

(A)慈眉善目，笑口常開(B)法像莊嚴，衣冠楚楚(C)鵠形鳩面，衣衫襤褸(D)頭面瘡痍，身體膿血

3 傳經僧人的形貌，有何寓意？(A)眼見為真(B)人不可貌相(C)見面不如不見(D)「誠於中」就會「形於外」

4 唐玄奘誦念多心經之後，「山川平易，道路開闢，虎豹藏形，魔鬼潛跡。」此中道理何在？(A)誦經使人耳聰目明，有利躲避災害(B)誦經請來天兵天將，隨身保護，自然魔鬼潛形(C)誦經可增強法力，伏虎降妖無所不能(D)沙漠本多蜃景，懼之太甚，畏之太過，便風聲鶴唳，草木皆兵；經中教導他不聞不睹，勇往直前，其實風平浪靜，無災無難。

5 傳說玄奘取經回來，有什麼事先報信？

(A)松樹東指(B)青鳥啼叫(C)黃河出圖(D)洛水出書

答案：1(C)、2(D)、3(B)、4(D)、5(A)

## 翻譯

玄奘 李昉、太平廣記引獨異志及唐新語

出家人玄奘俗家姓陳，偃師縣人。自小就聰

慧，很有規矩。唐朝武德初年，到西域取經，走到罽賓國時，道路險阻，虎豹當路不能走。奘不知怎麼辦，就鎖了房門坐在裡面。到夜晚開門，見一老僧，滿頭滿臉的爛瘡和傷口，身上流膿又流血，獨自坐在床上，不知從哪兒來的。奘就禮拜他，殷勤求他開示，老僧就口授多心經一卷給他，叫他誦唸。於是才能山川平坦好走，道路開展寬闊，虎豹隱藏了形體，魔鬼也不見了蹤跡。於是到達佛國，取了佛經六百多部回來。那個多心經到今天都還被誦唸著。當初玄奘將要去西域的時候，在靈岩寺見到一棵松樹，玄奘站在庭院裡，用手摸著松枝說：「我去西方求佛法，你可向西生長；若我回來，你就向東回，讓我的弟子知道我要回來了。」等他離去時，松枝年年向西指，長了大約好幾丈。有一年忽然向東回，門人弟子說：「教主回來了！」就向西去迎接。玄奘果然就回來了。到今天大家還稱此松為摩頂松。

## 14 莊子將死

莊子、列禦寇

莊子將死，弟子欲厚葬之。莊子曰：「吾以天地為棺槨，以日月為連璧，星辰為珠璣，萬物為齋送。吾葬具豈不備邪？何以加此？」

弟子曰：「吾恐烏鳶之食夫子也。」

莊子曰：「在上為烏鳶食，在下為螻蟻食，奪彼與此，何其偏也？」

閱讀心得

莊子真是個達觀的人！在將死之時，不畏懼死後陌生的世界，反而瀟灑地說出一「以天地為棺材，日月星辰為陪葬品」的豪語，的確，人死後形體會消失，但自元素的觀點來看，物與我皆無盡也，只是不斷地在環境中循環。身外之物，生不帶來，死不帶去，怎麼開始的，就會怎麼結束。

然而我不禁想起蘭亭集序中羲之視「一死生」為妄作，人終究是難以將死和生當作是同樣的大事，親近之人離開身邊要怎麼不難過？是看不到又摸不著的距離，那是天涯啊！莊子固然可以在妻子去世時鼓盆而歌，但我想在某些個夜深人靜的晚上，他一定也曾獨自醒來，懷念起與她相處的種種時光。

莊子看待死亡的達觀，應是世上看不透的人難以獲致的無憂境地吧！但卻也是那些個執著，才使許多人重視現世的價值，將世界推展至今天這個模樣。好好享受每一個此刻，轉瞬間，它將會成為「曾經」。無人能知死亡是否為最後的終結，所能做的，就是少留些遺憾吧！

（三儉 鍾安妮）

全世界大概也只有莊子可以把生死之事，看得如此清淡寫，這種思想大概是這個讀慣儒家思想的人所不能體會和了解的。

換個角度想，其實莊子的想法也不是沒有道理的。我們生活中所有的禮節規範，都是人所想出來、創造出來的，如果真的想回歸自然，或許以天地為棺槨，直接土埋就是最好的辦法吧！

但我想，能夠接受這種想法的人一定不多，對於親人死去，總是會希望好好地送他最後一程，而盡能力所及去厚葬他。（三儉 吳承哲）

六道輪迴，身而為人固然可貴，但「吾所以有患，在吾有身。」如果盲目追求身心的享受，奔波勞累，或是行不義之事，以滿足自身虛榮，反被這身臭皮囊所累。

人死，即使葬禮隆重鋪張，軀體與其他禽獸又有何異？終將回歸於塵土，腐蝕而化為烏有。如何善用人身，行公益，造福他人，才不枉身為人類。

莊子深明白這個道理，他一生追求自由曠達，面對死亡也不憂不懼，囑弟子勿為其喪事勞師動眾。莊子逝世已兩千多年，有誰注意到他的墳塚在何處？

他的遺體早已消失殆盡，但他的思想與著作，卻永留後世，至今仍為全球學者學術研究的熱門議題，所謂「立言」應該就是如此！（三真 陳冠樺）

我還是覺得莊子的弟子們沒有得到莊子的真傳，居然不能了解老師的心意。也可能是不忍心看到老師在曠野中被鳥禽分食、屍體支離破碎。即使莊子自己死了，被吃掉沒什麼感覺，但是在弟子的眼中看來，是萬分的不捨。

「生為勞役」，莊子生活在一個動盪的時代，也常有不如離開人世之感慨。他們所得的是物質上的壓力，國家隨時被滅：。先前我們還笑說，不想念書的時候，就去讀讀莊子，就會發現，念不起來，也不是什麼會死人的大事！而且比起實質上，看得到、摸得到的壓迫，精神上的壓力，只要念頭一轉即可消失。

老師在課堂上數次提起，中國人往往同時具有儒家和道家兩種思想在心中，可以在順、逆境中生存。即時的換切，是非常有用的。（三儉 黃威倫）

劉伶愛喝酒，喝得爛醉便赤裸躺在家中大廳，有人看不下去，跑去唸他，他說：「天地是我家，房屋是我衣，你何事入我衣褲？」

莊子的齊物，劉伶的豪放，在很多人中，或許很荒唐好笑，但他們跳脫世俗現在的框框的思考模式，相較於某些侷限在自己或實物的想法，有許多可取的地方。

想像力、創造力，在這多元豐富又華麗的社會上是不可或缺的重要元素，跳脫既定限制，才能讓思想自由奔馳，使作品的可能性無限延伸。（三儉 黃思齊）

老師說

莊子回返自然的思想，視死亡如花一朵萎地，不欲人為的虛文縟禮，想免除一切喪葬儀式，雖然省事，卻相當無情。孟子滕文公有一則故事：上古之時，曾有人不葬其親，舉而委之於壑。他日經過，見狐狸食之，蠅蚋吮之，此人汗出如漿，不忍卒睹。回家取鍤而掩之。

所以下葬，並不是給螻蟻吃，不給烏鳶吃的食物鏈問題，而是為人的，實在無法忍心看著父母遺體遭分食腐化，雖然埋在土裡依然要分解，但起碼可以不駭人眼目，不讓人心痛。至於「厚葬」，也是親人對死者的情意表現，不忍死者肌膚沾染泥巴，故貯以棺木：；等等喪禮祭禮，都是生者盡其哀的表現。所以孔子說：「慎終追遠，民德歸厚矣」

至於同學提到天葬的過程，是要請解屍師把屍骨敲碎，再餵給禿鷹吃，恐怕不是一般沒有宗教背景的人能接受的。（中慶玲）95.11.14

### 閱讀測驗

- 1 莊子將死，弟子欲厚葬之。莊子有何表示？(A) 願有棺槨、連壁、珠璣為齎送 (B) 願將屍身施捨給螻蟻食 (C) 拒絕厚葬 (D) 希望防腐，以待復活
  - 2 「以天地為棺槨，以日月為連壁，星辰為珠璣，萬物為齎送。」其意為何？(A) 曝屍野外，回歸自然 (B) 羽化而登仙，獲大自由 (C) 泥偶渡江，潰不成形 (D) 喪禮盛大而隆重，極盡哀傷
  - 3 弟子認為曝屍野外，最怕什麼？(A) 日曬雨淋 (B) 烏鳶食之 (C) 偷兒盜屍 (D) 魂無所歸
  - 4 莊子曰：「在上為烏鳶食，在下為螻蟻食，奪彼與此，何其偏也？」其意為何？(A) 給螻蟻食是天經地義 (B) 不管是烏鳶還是螻蟻，都不可以吃人的屍體 (C) 人只能吃烏鳶，不可吃螻蟻 (D) 給烏鳶吃也沒差
  - 5 由此文可知莊子對生死看法如何？  
(A) 曠達灑脫，無掛無礙 (B) 把握人生，建功立業 (C) 醉生夢死，生死兩忘 (D) 生不如死，渴求解脫
- 答案：1 (C)、2 (A)、3 (B)、4 (D)、5 (A)

### 翻譯

莊子將死

戰國 莊子、列禦寇

莊子快要死的時候，弟子商量著要厚葬他。莊子說：「我用天地當做棺槨，用日月當做聯壁，星辰當做珠璣，萬物都是我的陪葬品。我擁有的葬器豈不是最完備的嗎？還能有什麼比這更好的呢？」

弟子說：「我恐怕烏鳶會吃了老師啊！」

莊子說：「曝屍在地上會被烏鳶吃掉，埋葬在地下還不是會被螻蟻吃掉？不准烏鳶吃，卻許螻蟻吃，為什麼你要這麼偏心呢？」

## 15 陳守娘

連橫、臺灣通史

陳守娘，臺灣府治經廳口人也。嫁張氏，夫死守節。而夫妹少艾，作倚門妝，縣署某客時至其家，見守娘而豔之，囑通款曲。姑利客多金，誘之不從，脅之亦不從。百端凌辱，任其凍餓，而守娘矢志靡他，操持益堅。一夕，母女共縛守娘于凳，以錐刺其陰，大號而斃。守娘之弟來臨，見而異之，里人亦嘖嘖不平，遂鳴之官。知縣王廷幹以客故，欲寢其事。見者大嘩，噪而起，礫石以投，廷幹踉蹌走。乃上其案於府道，母女論罪死。初，守娘槁葬于昭忠祠後，眾欽其節，多往祭，屢著靈異。官以其惑民，為改葬之。

閱讀心得

看到這篇文章，會讓我想起關漢卿所作的竇娥冤。其中的張氏父子圖竇娥的美色不成，反欲害之，使得竇娥慘死。文中的陳守娘也是如此，縱然夫死仍潔身守節，雖其姑百般凌辱卻不為所動，這是何等人格！在她堅定不移的操持下，我看到的是怎樣的一往情深，矢志靡他！因為如此，死亡又何懼？也贏得後世的尊崇。

連橫先生著臺灣通史，無不是要藉此書來抵抗西力東漸，喚醒臺灣百姓的自由意識。書中不但記錄全島的風土環境，對於人們也加以嘉勉，我想陳守娘即是一例吧。（三儉蔡婷羽）

陳守娘是傳統道德束縛下的悲劇角色，她出生在台南府城節孝祠「辜婦媽廟」附近，從小耳濡目染潔孝婦德。夫死守節，無奈夫家人貪圖財富，引狼入室，而被害身亡。守娘不甘名節受損，死後仍屢屢顯靈。雖然這只是個民間流傳的鬼故事，卻道盡了寡婦堅守清白的辛酸，非常人所能體會。

善惡到頭終有報，逼死守娘的夫家母女二人終於伏法，很感嘆人世間自古至今總有些人為了自身利益陷害他人，即使沒有現世報，又怎逃得過良心的譴責？（三真陳冠樺）

因為有連橫的台灣通史，現在的我們才有機會一窺清時生活在相同土地的人們的生活情態。原來，當時的女人被灌輸守節的概念有多麼深厚。

守娘的小姑用那個時代的角度看來，鐵定是個不檢點的女人，不然怎會作倚門妝呢？如果她沒有倚門賣笑，就不會有多金客看上美豔的守娘，那她們母女倆也不會被判死刑了，到頭來還是小姑作倚門妝惹的禍。連橫的記載中沒有寫明守娘婆家的狀況，說不定她們家只有守娘之夫一個男人，唯一的男人死了，家中的經濟也頓失依靠，連填飽肚子都有困難，沒有謀生能力的女人只好作倚門妝，賣肉了。她們想必是被逼急了，才出此下策，要守娘和縣署某客通款曲，換來一時的溫飽，不然被傳統守節觀念綁住的女人，怎會要個立誓守節的寡婦作娼女的事

呢？

說來說去，中國古時女人自宋朝以降，被理學家灌輸守節、守貞的思想也真是不幸，不但使女人以大門不出、二門不邁為目標，還到處替守寡一生的婦女立貞節牌坊，要其他女人以她們為榜樣，真是太不人道了，和她們比起來，我們真是幸福多了。（三真余宜家）

守娘的精神真令人欽佩，那種不向強權低頭的氣節，不惜一死的意志，就像「趙氏孤兒大報仇」那樣，為了一個義字，那麼多人寧死不屈，其氣節多令人景慕！

文天祥正氣歌：「時窮節乃現，一一垂丹青。」即使在那樣困苦中，如此錐心泣血的痛楚之下，仍能守節不屈，所以才能「生死安足論」、「凜冽萬古存」。

還記得愛國詩人陸游被貶的那首卜算子詠梅：「零落成泥碾作塵，只有香如故。」是何等堅定的信念啊！「寧以義死，不苟幸生！」即便死了，仍有清白的时候，公道自在人心。況且臺灣俗諺有云：「舉頭三尺有神明」也是個很好的警惕，終於惡母女因罪論死，也算還守娘一個清白。（三真黃展瑩）

人們有時會藉著民間的鬼故事來滿足人性的好奇心，像台南府城流傳陳守娘及林投姊兩個鬼故事，但小時候看的鬼故事集，卻不常出現陳守娘的故事，查了資料，才知道陳守娘出生在節孝祠「辜婦媽廟」附近，她在耳濡目染下，德行自然也為人稱道，然而卻因年輕守寡，遭到壞師爺的覬覦，她高潔的情操，不甘受辱，便因此結束生命。

以往像「三從四德」這類婦道觀念，在現代女性心裡往往都認為是迂腐、不切實際，是男女不平等觀念下的產物，對於那些死守原則，辛苦換來的冷冰冰的牌坊，總是嗤之以鼻。其實，我自己也認為男女縱然有別，但這類規定也未免太壓榨女性，但卻不能否定那些婦女們的毅力，畢竟在歷史上，能做到的仍占少數，她們堅持自己的理想，令人敬佩。（三儉吳晶晶）

老師說

寡婦不再嫁，是為了撫育孤兒，孤兒長大有了成就，歸功於茹苦含辛的寡母，朝廷立個牌坊褒揚寡母，是很有人性的作法，不知現代人為何看到牌坊就要「嗤之以鼻」？

守娘的小姑、婆婆為了溫飽強迫守娘下海，其實這裡已可看出貧苦之家的血淚斑斑。

我記得王安石變法時，對「女戶」有特別的處置，不知大清律法裡，對「女戶」有何特別的憐恤沒有？想想寫陳情表的李密，在父死母嫁後，祖母是怎樣獨力撫養小孫的？女人的辛苦與眼淚，令人感動與敬佩。所以福利制度必要發展，弱勢必要受保護，人才有合理、尊嚴的生活。（孟慶玲）

## 閱讀測驗

- 1 「作倚門妝」是何意？(A)裝瘋賣傻，當乞丐(B)倚門賣笑，當妓女(C)開商店，等顧客上門(D)大家閨秀，不出繡房
- 2 嫖客透過誰，想與守娘通款曲？(A)黑道流氓(B)知縣(C)鄰居(D)小姑與婆婆
- 3 守娘被誰害死？(A)小姑與婆婆(B)嫖客(C)知縣(D)自殺而死
- 4 守娘之死，由誰發覺有異而告官？(A)守娘之夫(B)小姑(C)婆婆(D)守娘之弟

5 知縣打算如何處置守娘的命案？(A)想吃案(B)追察凶手(C)褒揚守娘(D)栽贓給嫖客

答案：1(B)、2(D)、3(A)、4(D)、5(A)

## 翻譯

陳守娘

民國 連橫、臺灣通史

陳守娘是臺灣府治經廳口人，嫁給張氏。丈夫死了，守寡不再嫁。但是小姑很年輕，化濃妝，作倚門賣笑的事情。縣署某客時常來家找小姑，見了守娘而傾慕她，叮囑小姑想和守娘一訴衷情。婆婆貪心客人的錢，就利誘她，她不從；脅迫她，她也不從。百般的凌辱她，任她挨餓受凍，而守娘就是發誓不從，意志更加堅定。有一個晚上，母女倆一同把守娘綁縛在凳子上，用錐子刺她的陰部，守娘大聲哭號而死。守娘的弟弟來探望，感覺情況有異，鄰里也都嘖嘖不平，於是到官府鳴冤。知縣王廷幹因為客的緣故，想要隱藏這事。知道的人都大聲喧嘩，起來鼓噪，丟石頭抗議，廷幹踉蹌逃走。於是把案子呈上到府道，母女倆被判了死罪。當初，守娘草草葬在昭忠祠後，大家欽仰她的節操，前來祭拜的人很多，常有靈驗。官方認為這是迷惑人心，而將她改葬到他處。



## 16 沙彌思老虎 清·袁枚·子不語

五台山某禪師收一沙彌，年甫三歲。五台山最高，師徒在山頂修行，從不一下山。後十餘年，禪師同弟子下山。沙彌見牛、馬、雞、犬，皆不識也。師因指而告之曰：「此牛也，可以耕田；此馬也，可以騎；此雞、犬也，可以報曉，可以守門。」沙彌唯唯。少頃，一少年女子走過，沙彌驚問：「此又是何物？」師慮其動心，正色告之曰：「此名老虎，人近之者，必遭咬死，屍骨無存。」沙彌唯唯。

晚間上山，師問：「汝今日在山下所見之物，可有心上思想他的否？」曰：「一切物我都不想，只想那吃人的老虎，心上總覺捨他不得。」

### 閱讀心得

讀完此篇文，總覺得禪師的作為實在不妥，沙彌總有一天可能下山入世修行，要是禪師沒有隨行於側，沙彌豈不誤以為大街上行走的有一半皆是「吃人的老虎」？

凡是人皆有七情六慾，若非班禪、達賴轉世，沒有人生下來就是四大皆空，何況沙彌正值少年，哪個年輕小伙子看到美麗的少女不會有些許的動心？禪師應給予其正確知識，「動心」並不是件壞事，若沙彌懂得人與人之間的情感而能使其心明淨不受誘惑，才是更高的境界啊！而不予以正確的概念，等他哪天感受到了這樣不知名而奇妙的情感，反而可能造成「放蕩其心」的危險境界。

順帶一提，最近看到一則新聞報導關於阿茲海默症（老人痴呆症），研究顯示其病症雖會造成記憶及智能的損失，對於情感的需求及擁有一點也不會有影響，因為這部份是屬於大腦中最原始的區塊，真的很神奇呢！（三莊 洪晨容）

讀完這篇故事，不覺莞爾，為禪師的話，更為情竇初開，十三歲的小沙彌。異性相吸是大自然裡動物的本性，也難怪單純的少年「捨他不得」了。禪師的譬喻雖然是出於善意，但這種傳統的視女人為禍水的想法真令人無奈。我記得在老片裡，祝英台為了這個議題和梁山伯爭論，因為他舉了「夏桀王為妹喜把江山敗，殷紂王為妲己黎民受災、周幽王寵褒姒犬戎犯界，戲諸侯一笑烽火台」等負面例子，不服氣的英台站出來為女性同胞發聲：「女媧煉石把天蓋、螺祖養蠶把桑栽、孟母三遷……」等等，讓人不禁深感痛快！

我喜歡這篇的結尾，很有餘韻，不知小沙彌之後是否會在某個晴朗寧靜的午後，邂逅另一隻讓他又愛又怕的「老虎」呢？（三莊 黃詠恩）

### 禪師的修為還不夠呢！

小沙彌的表現令人莞爾，卻是可想而知。人性的本能（或是講科學一點：賀爾蒙的分泌）不可能因為不解世事而消失，禪師用這樣的方法防堵，就像絲治水，防得了一時，防不了一世，何不告訴小沙彌事物的本質，並且教導他如何克制？其實，本篇不只是一「沙彌思老虎」，更

是「禪師思老虎」，禪師先是慮弟子動心而出言相瞞，又在晚間上山之後試探地般殷詢問，可知在他心裡，這世間仍舊是誘惑重重。然而真的是「世道險惡」嗎？危險的該是蜷伏人心的慾念吧！我很喜歡倚天屠龍記開頭不久的一段，小郭襄牽驢步上少室山，後來和少林寺內的大師無色禪師過起招來，被他制住，小郭襄嚷嚷著要他放開，無色笑道：「老衲這一大把年紀，便作妳祖父也作得，還怕甚麼？」，書中還寫道：「無色禪師眼中看出眾生平等，別說已無男女之分，縱是馬牛豬犬，他也一視同仁」。

所以我說，本文中不只小沙彌，禪師自己的修行之路，也依然長著呢！（三善 陳澄竹）

一個單純的小沙彌，自幼從師在山上修行，這可說是遠離世俗，也可說是不食人間煙火。後來下山，很多事物是不曾見過的，沙彌充滿了好奇心，雖然師父以老虎稱女子，但沙彌仍只想著那「老虎」。

是本能使然嗎？我倒覺得歷經人間世事後，才能看破紅塵，這樣皈依佛門才較適合，否則那沙彌日後再下山，必定會面臨極大的考驗，就像是一些疾病，得過了才有抵抗力。

說到本性，讓我想起幾個月前的新聞，某政要坦承：「我犯了男人都會犯的錯！」在社會打滾這麼多年，且是在尤其黑暗的政圈，竟會被人性的慾望給征服，自身卻不欲克制，真是令人感嘆。

我認為每個人的欲望，那心之所求者，並非都是老虎，而是你如何駕御它，那也可以不過是隻小貓罷了。（三善 鄭寶伶）

我認為有正確認識之後的不受影響、不動心念，才是真正的修行成功。文中禪師的教導方法令我覺得十分不妥，他本偕同弟子一道下山應該就是想讓弟子對山下俗世間多些認識，而不是如同井底之蛙般囿於山上所見，但碰到少年女子卻又因慮其動心而騙他此者為兇猛噬人的老虎，教給了他錯誤的認知，倘若哪天那沙彌獨自下山，且接近女子而發覺自己沒被咬死，禪師的用心不只沒達到效果，或許還反倒弄巧成拙，使他以為自己馴服了猛獸呢！

就像一休和尚的一篇故事：一休的師父非常喜歡吃麥芽糖，但卻不想與弟子們分享，所以總躲在房裡獨自享受。不料弟子們還是發現了，此時師父便騙他們那甕裡的東西只有大人能吃，小孩一吃就會馬上中毒身亡，想以此保護自己的麥芽糖，殊不知和尚們早知道那糖是美味而不會致命的。有一次師父外出，一小和尚在打掃時不小心摔破了師父心愛的花瓶，正著急著不知如何是好，機智的一休反而要大家分食掉師父的麥芽糖。等到師父回來，一看到破瓶和空甕果然大發雷霆，一休便哭著解釋大家是因打破了師父心愛的花瓶而想服毒以死謝罪，想不到吃了一口還不死，情急之下將麥芽糖全數食盡，豈知竟還是死不了。師父聽得此言也

只能瞠目結舌，無言以對。

雖然一休的師父欺瞞動機是自私，但誰知文中禪師「善意的謊言」不會與之同以悔怨收尾？所以我認為，教導上的誠實是很重要的道德。（三莊 蔡采熿）

看了這篇文章，總覺得禪師苦心讓沙彌三歲就上山修行，到頭來，也是給人性輕易而徹底的擊敗了。我想禪師費盡苦心防備一切誘惑，最終失敗就是因為沒有考慮到人性，沒有認清人性吧！

正所謂：「食色性也。」食慾和色慾都是人的本能、本性啊！與其改變無可改變的人性，不如誠實的面對，而不是一味的逃避，正如同睡美人的父皇母后下令把全國上下的紡車針給銷毀，但最終還是遺漏了閣樓上的紡針，既然無可避免，何不一開始就告誡她，紡針危險不能碰，這不是更好的方法嗎？

色慾亦然，既然色慾無可免除，何不坦然接受這樣的人性？更何況，色慾也沒有什麼不好，即使有色慾，只要能夠不把正事給荒廢，色慾和成大事是不相衝突的，因此，禪師一開始就不該讓沙彌隔離一切引誘，這是避不了永遠的，不如循序教導沙彌，如何在該正經的時候，賢賢易色，如何不放縱自己的色慾，這才是最切實的方法。（三善 翁若珊）

這是巧合嗎？這篇跟薄伽丘的十日談幾乎是一個模子印出來的，十日談裡有這麼一篇：「一對父子定居在深山裡，小男孩一直到了青少年時期都還沒看過他爸爸以外的動物。這天，父子倆一同前往市集，父親害怕兒子留戀異性，只教自己兒子管她們是鵝。沒想到在離開市集前，兒子要求父親：『我們帶隻鵝上山吧？』」

如果要推敲時間點的話，薄伽丘應該比袁枚早了三百多年寫下這篇，但就意義方面來看，我們可以發現他們肯定了同樣的觀點——色慾是人類的天性。

就好像是上天設定好的一樣，雌孔雀會不自覺地被雄孔雀絢麗尾羽所吸引；公狗會依循母狗散發的荷爾蒙前來相會；母的翡翠樹蛙每個夏天都在等公樹蛙的歌聲，異性相吸是一種動物的本能（縱使現今社會存在更多元的交往觀念），這豈是刻意壓抑就能根除的天性？（三莊 黃頌婷）

此篇真真令人莞爾。該說是「越禁止就越好奇」吧！不管如何，在名稱上動手腳，事物真正的本質不變，對人的影響，也就不隨其外名而有所更動。由另一方面思考，這可說是「人不知而不愠」之較不正經版本實例吧！如果人真有著美好的本質，不管流言如何誹謗污損，大家仍會知道他的長處。就如此篇少年女子自然散發的溫柔神采，可人風韻，讓小沙彌無視於師父的惡言恫嚇，仍是毫不自覺的受其吸引迷戀。一切是這樣的順其自然且理所當然，令我們不自覺地會心一笑。所以，「吃人老虎」也好，「紅顏禍水」

也罷，既生而為人，就該對自己已有足夠的自信。常言道：「相由心生」，一個人的五官外表難以改變（姑且排除現代高度醫學美容科技發展之下的整容手術），但所外見的風華氣韻是可以憑藉日常的修身養性、博學廣識等方法調整，以高之格調，豐贍其心其氣。

那些紛紛擾擾的流言就讓它們左耳進右耳出吧！能夠自信自愛自重，自然而然就能像慈母招喚稚兒，誰也擋不了「吃人老虎」的魅力。（三莊 林芳如）

該來的總是逃不了也躲不掉。而既然如此，何不以正確的態度去教導小沙彌呢？與其欺騙沙彌，還不如直接告訴她女子為何物及應如何面對。紙是包不住火的，倘若禪師不教他正確的知識，終究有一天，沙彌思念的欲望是會燒及他所頌過的一切經書。恐怕到時再來後悔便為時已晚，後悔莫及！俗話說的好，預防勝於治療，謊言只會如雪球一般越滾越大的！況且，出家人不打誑語，禪師自己又怎麼能帶頭起來撒謊呢。唉呀！真是要不得的罪過！阿彌陀佛！

其實我又怎麼會不明白禪師他老人家的用心良苦？他深怕沙彌的修行因女色而功虧一簣。但瞞著，又能撐得了多久呢？只怕瞞得了一時，卻瞞不了一世啊！當沙彌進入青春期時總是會有些欲望，也難免會起世人所謂的「淫心」。不過，或許只是一種好奇心罷了，莫須怪也。禪師應解釋「少女」為何物並教之若有「思念」之情，則應如何處之以清心寡慾，歸回正道，當堂正君子。此法較矇騙為恰當，我強力推薦之！（三莊 鄒奕萱）

老師說

同學看完這篇的反應大約可分幾方面：  
1 想到「戒女色」的類似故事：薄伽丘十日談有爸爸騙兒子說女人是「鵝」的故事。  
2 指出瞞騙、恫嚇、防堵的教育法是不當的，並舉出一休和尚、睡美人的防堵教育失敗事例。  
3 主張禪師應實施「說實話」的教育，並應向沙彌解釋為何要戒女色，以及教導正確的清心寡慾的方法。  
4 呼籲女人當自強，不管男人把咱們比成什麼「吃人老虎」，咱們都要自尊自重。  
5 禪師對少女如臨大敵，可見離「色即是空」還很遙遠。  
6 肯定「色慾」是動物天性，良知良能，擔心小沙彌難過情關。

我很高興同學的觀點都很正確，我所要另外補充的是：作者寫作的用意。

袁枚寫這篇是在嘲諷和尚戒色慾的笑話，表達「男生愛女生」是天經地義的事。袁枚是有名的風流才子，活了八十二歲，在十三歲中秀才時就懂得「紅粉爭看臉尚羞」。娶妻後討了八個妾，六十七歲時討的妾才十六歲。當時頗惹非議，但他堅持「惜玉憐香而心動者，人也；不知玉，不知香者，禽獸也」。他寫「沙彌思老虎」就是要證明所謂的「雄性本色」吧？（孟慶玲）96、11、

## 閱讀測驗

- 1 沙彌為何不識得女人？(A)年少懵懂，見過即忘(B)住在山頭上，從來沒見過女人(C)早就識得，騙師父說不識得(D)山上女人皆男裝，不知是女人；至山下，見異裝女人，始驚異之。
- 2 師父騙沙彌說女子是什麼？(A)吃人老虎(B)呆頭鵝(C)紅顏禍水(D)溫香軟玉
- 3 師父為何要騙沙彌？(A)師父自己吃過女人的虧，所以醜化女人(B)怕沙彌對女人動心，會不利修行(C)從來在戒女色上，師父都是這麼教徒弟的(D)怕沙彌知道他是女人生的，會去找媽媽。
- 4 沙彌為何說捨不得吃人老虎？(A)故意氣師父(B)談戀愛了(C)異性相吸，天性使然(D)想當伏虎尊者。
- 5 由此篇可知袁枚對於和尚戒女色這件事持怎樣的態度？(A)敬佩(B)冷漠事不關己(C)痛恨(D)嘲諷
- 答案 1 (B)、2 (A) 3 (B)、4 (C)、5 (D)

翻譯

沙彌思老虎

清·袁枚·子不語

五台山某禪師收養一個小沙彌，年紀才剛三歲。在五台山最高處的山頂，就是師徒倆修行的地方，他們從來不下山。

經過十多年後，禪師帶著弟子下山。沙彌見牛、馬、雞、犬，都不認得。禪師就指著告訴他說：「這是牛，可以耕田；這是馬，可以騎；這是雞、犬，可以報曉，可以守門。」沙彌口稱：「是，是。」不一會兒，一個少女走過，沙彌驚問：「這又是什麼？」禪師憂慮他會動了凡心，就嚴肅地告訴他說：「這叫做老虎，人接近它，必被咬死，屍骨不剩。」沙彌口稱：「是，是。」

晚間上山，禪師問：「你今日在山下所見之物，現在心上還有在想的嗎？」沙彌說：「所有的東西我都不想，只想那吃人的老虎，心上總覺捨他不得。」



三莊 郭書好繪

## 17 鐵公雞 清袁枚·子不語

濟南富翁某，性慳吝，綽號鐵公雞，言一毛不拔也。忽呼媒納妾，價欲至廉，貌欲至美，媒笑而允之。未幾，攜一女來，不索價，但取衣食充足而已。翁大喜過望，女又甚美，頗嬖之。一日，女置酒勸翁曰：「君年已老，需此多錢無用，何不散之貧人，使感德耶？」翁大怒拒之，嗣後且防之，慮其花費。如是者半年，啟其所藏，已空矣。翁知女所竊，拔刀問之。女笑曰：「君以我為人乎？我狐也。君家從前有後樓七間，是我一家所居。君之祖父每月以雞酒相餉，已數十年。自君掌家，以多費故罷之，轉租取息，俾我一家無住宿處，懷恨在心，故來相報耳！」言訖不見。

閱讀心得

為富者不可不仁，更不可做出壓榨別人求取暴利的行為，否則易在「人界」樹敵，連鬼神精怪都忍不住要捉弄一番。文中富翁一開始納妾的立意即詭計多端，他應該多少想利用自己財力的威勢，強娶貧困但貌美的女子吧（這豈不是趁人之危？）否則狐精也不會看準了這一點，而找上門來。其實狐精有試著暗示富翁「散財助人」，但富翁怒而拒之，又更刻薄地對待她的起居。於是狐精也鐵了心非懲罰一下富翁不可了。由此可見，精怪也是通曉人情的，她大概體念富翁祖父的恩德才願意給富翁一個改過向善的機會吧！

綜觀中國民間故事，我發現富人的刻薄與不仁，常常成為抨擊的對象，袁枚的這篇無疑是再補上一刀。傳統農業社會對富人的排斥觀感造就了階級的對立，也許還影響了共產黨的革命。我認為在高度現代化的社會，富人投身於慈善事業，不是「散財而使民感德」，而是對社會的義務回饋，因為是一個社會環境成就一個人成功而致富的吧！（三善 廖翌喬）

動物人性化似乎在許多故事中扮演重要的角色，不論國籍，這種寫作手法廣泛的被應用於略帶「神話色彩」的故事中。

日本有個故事，描述一個男人在雪地救了一隻白鶴後，這隻白鶴幻做女子前去報恩，後來在被發現原形後，即消失不見了。中國也有一故事，是蜆精報恩，蜆精幻為一女子，且在男主角發現其原形後即消失不見。事實上，此種形式的故事不論中西皆多不可數，而有趣的是，似乎幻化而成的人形皆為女子（尤以狐狸最為廣知），而且常在被發現原形後就離開男主角，而故事也多在這時劃上句點。

袁枚的此篇鐵公雞也依循了這種寫作

模式，唯一不同的是，來者的目的不是報恩而是報仇，而且最後是自己現出原形而非被人揭發。該說袁枚是老歌新唱嗎？或許他只是藉狐之口責罵天下小氣男人吧！（三莊 李靖瑄）

如此一毛不拔的鐵公雞，也難怪狐妖會出面懲戒他了。想要納妾也只肯出這樣的低價，還要求容貌是極美的。祖先一直以來從事的祭祀活動也將它罷置，並將狐妖們本來居住的房子租與他人賺取利息。此種種不給人留後路的行徑，讓人懷疑狐妖懲罰的是否有點過輕了。只取走他的積蓄，而且還讓他得到半年的美人在抱，應要讓他落到流浪街頭的下場，他才會了解人與人之間憐憫與互助的可貴吧？

但或許狐妖這樣的行為，只是想給他個小小警告。畢竟他們家也曾受到鐵公雞的祖先照顧已久，而且這個鐵公雞其實也無做過什麼大惡之事，狐妖此舉勸戒之意應多於懲罰吧。（三莊 陳昭融）

袁枚將此篇列入他的著作「子不語」，似乎有提醒富人應樂善好施，否則易遭報應之意。可是我卻想為富人說幾句公道話。首先，文中並未交代富翁「家財萬貫」是從何而來，因此我們便不能認定他是不當手段取得。富翁納妾，言明「價欲至廉」，而狐精也「不索價，但取衣食充足」，這是樁兩廂情願的買賣，並沒有誰強迫誰。

再者，此女勸富翁應「散之貧人，使感德」雖言之有理，但富翁決定繼續一毛不拔的當鐵公雞，寧願坐擁錢財而不願施恩德，卻也是他的選擇。

最後，此女因富翁不再免費提供食宿，反而轉取租息，而懷恨在心。以現代眼光來看，「使用者付費」是理所當然，富人澤被天下值得敬佩，卻不能說長年供養窮人是他們的義務。當富人不再提供金援時，不思考如何自力自強反而以如此的手段報復，那與強盜有什麼兩樣？

幸好現在有福利與徵稅制度，窮人無法生存時，也不必再看富人的臉色了。（三善 柯惠瑄）

「價欲至廉，貌欲至美。」這個吝嗇小氣的富翁竟然連納妾也捨不得花一點錢，如此斤斤計較的價值觀正與袁枚自己的人生態度恰恰相反。袁枚曾痛斥暴政害民「苛政猛於虎，蠹吏虐于蝗！」毅然開倉濟民的愛民之心讓他更加厭惡一毛不拔的富家貴族。這篇小故事的結局似乎也在告訴這些緊咬金子不放的鐵公雞，輕財好施並不會減少你的財富，錙銖必較或許會豐富你的錢囊，卻不會豐富你的人生。（三善 呂宛璇）

狐仙、狐妖在中國的民間傳說中，常常是足智多謀，但也亦正亦邪。他們的手段未必光明磊落，卻往往帶有警世和懲戒的意味。

文中的富翁已家財萬貫，其錙銖必較的行徑卻與守財奴無異，他納妾「價欲至廉，貌欲至美」（又是一物化女性的例子），娶後又恐該女謀奪財產，戰戰兢兢數著財寶，彷彿那些白花花的金屬是他此生唯一的生存價值。狐女雖懷恨在心，但也給過他機會，然而他斷然拒絕救濟窮人的提議，連拿出部分錢財也不願意。

每月拿雞酒相餉，於富翁龐大的家產來說根本無傷大雅，如此容易的小事能換得人與妖和平共處，不是挺好的嗎？富翁壓根兒不需要那些轉租取息的收入，這般決定，只是肇因於人類永不休止的貪婪（錢永遠不嫌多），殊不知，當錢花不完的時候，一億和一兆又有什麼分別呢？不就是生不帶來死不帶去？有人說「當我們衣食無缺的時候，應該要回饋社會。」而文中的富翁，既是行有餘力，心放寬些，給自己周圍的生靈留些生路和棲身之所，卻又何妨呢？（三善 陳滢竹）

吝嗇的富翁，妄想以低廉的價錢，娶美麗的妾，這本來就是不可能的事，如果真有人願意，那她一定有什麼陰謀，所以一毛不拔的鐵公雞到最後一毛不剩，因為他貪吝每個月雞酒等小錢，又不願意幫助窮人，惹惱了狐妖來報復。很多有錢人都是這樣的，我曾經看過創世基金會創辦人的故事，他在退休之後想為植物人辦安養院，於是到各大財團、公司等地募款，但是那些公司不見他，就是敷衍的應付他，到最後，創世基金會的創立都是普通百姓出的錢，他沒拿過那些大企業一毛錢。

或許富人們在家人遭到不測之後，才會像文中的富翁一樣得到教訓吧！（三莊 林憶均）

袁枚開篇即以鐵公雞點明富翁慳吝的性格。為保錢財而防範小妾，繼而持刀以問，更是將富翁愛財不惜人的卑鄙表露無遺。事實上，富翁本不致流於這般田地。只要他願意做點佈施，狐女必會罷手。從她的要求可知她最不屑的，是富翁對眾生沒有絲毫慷慨憐憫，而非止於被斷餉、趕出住所。試想她既能化作絕色佳人，又怎可能缺少謀生的本事？

亞歷山大將自己征服得來的所有全送給朋友與部下，當被問及自己還剩下什麼，他說：「希望」。從這一鱗半爪，便可窺得要成就偉大必先懂得慷慨付出。這也可以從近

來企業不惜耗費鉅資於慈善公益得到印證。除了回饋大眾，也同時提升了企業形象。至於富翁若沒被狐女掏空，他的財富也不可能更多了。因為不能流轉的金錢一如死水，既無進，也無出。（三莊 江岱臻）

#### 老師說

袁枚在所好軒記中說他自己「好味、好色、好葺屋、好游、好友、好花竹泉石、好圭璋彝尊、名人字畫、好書。」他買下一座隨園，原是江寧織造府，有可能就是紅樓夢的大觀園，佔地之廣，建築之美，花木之盛，他整修之後，急急辭官，就住在裡面過悠遊生活，是當時南來士人必訪的名園。

這樣龐大的莊園，自有許多人跡不到的幽僻所在，滋養著狐聲魅影，袁枚是豁達的人，他喜歡這些浪漫的故事，正好充實他的「子不語」。雖然當時必也有人提出轉租的建議：一來多點收入，二來添人氣增熱鬧。但他是個不愁吃穿的人，很會享受生活，在他想來，分些房舍給狐仙，或冥冥中見不到的宇宙萬有，與大家共享，圖個相安無事，比為了多些銀子，而人事紛雜，鬧出事來要好得多。這應是此文的基本背景。

關於狐仙，太平廣記中《狐神》條云：「唐初以來，百姓皆事狐神，當時有諺曰：『無狐魅，不成村。』」可見「狐魅」與一般人的生活是極親近的。

猶記兒時父親說大陸上河南老家的高屋大宅裡常有些古怪事，譬如無端飛來小石頭之類的，人們總認為是簷上的狐狸搞的鬼，而「狐狸」二字是說不得的，總得以「大仙」代之。家家戶戶都有狐仙牌位的祭祀，可保家宅平安。司馬中原的「挑燈煉膽」裡有不少狐仙故事的記載，可作參考。

在我主觀上，總覺得台灣的「地祇主」的祭祀，頗類內地的「狐仙」祭祀，就是祭祀家宅的「原住民」、「先住者」，奉他們為家宅的守護神，以保平安。在這篇「鐵公雞」裡，那人為省銀子取消狐仙的祭祀，又不留餘屋給身邊的「弱勢團體」分享，於是就遭到報應。因此俗諺說的「愛鼠常留飯，憐蛾不點燈」這種慈心是很可貴的。

袁枚雖好色，但他慷慨有義，他寫這篇當是在嘲笑好色的小氣男人吧？（孟慶玲）

#### 閱讀測驗

- 1「鐵公雞」是什麼意思？（A）一毛不拔，吝嗇（B）呆頭呆腦，不靈活（C）勇敢又好鬥（D）冷冰冰沒人情味
- 2女勸富翁散財給窮人，翁為何大怒？（A）看不起窮人（B）聽從女人的話，有損男性尊嚴（C）不願意花錢（D）討厭小妾居然敢干涉財政大權。

3翁最後得了個什麼結果？(A)流離失所  
(B)人財兩失(C)家破人亡(D)遠罪  
豐家

4翁怎樣得罪了狐狸？(A)請道士用桃木  
七星寶劍驅趕廢園中的狐仙(B)因為小  
氣，給狐狸吃素食(C)高價買美妾，卻不  
肯捐錢給窮人(D)取消原有的每月雞酒相  
餉，又把狐狸所居的七間後樓轉租取息。

5袁枚此文用意何在？(A)譏諷好色又小  
氣捨不得花錢的男人(B)勸人多納妾，以  
救濟貧困人家(C)宣揚狐仙祭祀，達到人  
畜和平相處(D)勸告小氣男人要專情於妻  
室，不要惹上狐狸精。

答案1(A)、2(C)、3(B)、4(D)、  
5(A)

翻譯

鐵公雞

清·袁枚·子不語

濟南有個富翁，個性吝嗇，綽號鐵公雞，就是  
笑他一毛不拔的意思。一日突然叫媒人來，說想要  
納妾，價錢要最便宜的，容貌要最美麗的，媒人笑  
著答應了。沒多久，媒人帶了一位女郎來，並不講  
價錢，只求衣食充足而已。富翁大喜過望，女郎  
又長得很美，頗為受寵。

一日，女郎擺酒席勸富翁說：「夫君年事已高，  
要那麼多錢也沒用，何不把錢散給窮人，好讓他們  
感念您的恩德呢？」富翁大怒，拒絕她的建議，以  
後就常防範她，怕她亂花用。這樣過了半年，一日  
打開他藏錢的櫃子，發現已經空了。富翁知道是女  
郎所竊取的，就拔刀質問她。女郎笑著說：「夫君  
以為我是普通人嗎？我是狐仙呀！夫君家裡從前  
有後樓七間，是我一家子所居住的地方。您的祖父  
每月以雞酒饗我一家，已經好幾十年了。自從您掌  
家以來，認為花費太大就取銷這舊例，還把樓轉租  
取息，使得我一家無處居住。我懷恨在心，所以特  
來報仇的呀！」說完就不見了。



我乃狐女

95年三真陳宜君繪

乾隆二十九年，西洋貢銅伶十八人，能演西廂一部。人長尺許，身軀、耳目、手足悉銅製成，其心腹腎腸皆用關鍵湊接，如自鳴鐘法。每出，插匙開鎖，有一定准程，誤開則坐臥行止亂矣。張生、鶯鶯、紅娘、惠明、法聰諸人，能自行開箱著衣服，身段交接、揖讓進退，儼然如生，惟不能歌耳。一出演畢，自脫衣臥倒箱中。臨值場時，自行起立，仍上戲毯。西洋人巧，一至于此。閱讀心得

袁枚生於康熙末年，逝於嘉慶初年。換言之，大半輩子活在乾隆年間的他，經歷的是中國史上數一數二的富庶年代——康雍乾盛世。

此時的中國版圖遼闊，物產豐饒，兼且各國相繼來朝，造成上自皇帝，下至臣民，全沉溺在「天朝上國」的迷夢之中。而各代皇帝對西學的了解也每下愈沉，康熙尚對西學抱持極大的興趣，但自他以降，如乾隆便對西學一竅不通，西洋教士也只能呈現些鐘錶等物取悅龍顏。

然而自稱「十全老人」的乾隆皇所不知道的是，在他在位其間，西方世界發生了劇變：工業革命、美國獨立、法國大革命……無一不使日後列強的發展一日千里，而中國卻毫無所覺，只認為洋貨雖然精巧，卻非日常生活所必須，僅僅只是「奇巧之器」，和天朝豐盈的物資不能相比。

文中的口吻似乎亦是如此，雖然袁枚坦然接受外來物，甚而感到新鮮有趣的胸懷十分開闊，卻沒有更深的探究，顯示他也只認為那是枝微末節的玩賞之物，當作奇聞異事記下也就罷了。縱使他生在那個時代，如此想亦無可厚非，卻仍讓人為約莫一百年後，被船堅砲利狠狠敲開大門的中國嗟嘆。（三善·陳澄竹）

這種稀奇的銅伶，不僅在袁枚的時代是一種精巧的玩意，就算是二十一世紀的今日看來，也甚是驚奇呢！

根據他的敘述，我推斷這種銅伶應是如同外國咕咕鐘，每整點會跑出來唱歌、依軌道跑來跑去的小人，原理應是利用發條使其有動能。不過仍有許多看似只有現今科技才能達到的技術，如各銅人皆能自行開箱穿衣服，試想我們在電視新聞上看到的日本機器人也一定會有如此靈活的動作。然而，不論事實如何，由此可知當時西方技術已遠勝於東方，自認天朝上國的中國需警覺國力不如人的危機了。（三莊·簡菟菱）

本以為這銅伶是發條玩具或音樂盒什麼的，可是後面又有很多「高難度動作」比

如換戲服一類的描寫，所以這到底是什麼機器人，太神奇了吧。

說到機器人，二十一世紀的現在，科技已經造就了許多種類的機器人，功能越來越多樣，也越來越貼近人心，有關機器人與人類間的感情也廣為各領域創作人所注目，幾年前的報紙上也看到有人在預言，五十年以後機器人會成為人類的伴侶，有人說：「當人人都有人陪伴，所有人都不會再孤單寂寞，世界上的犯罪率便會下降。」。我仍然不大能接受機器取代人類的可能，至少現在。要怎麼樣複雜的情感設定，才能夠追得上人類瞬息萬變的思緒？有一天，當我們需要的是一個無生命的感情體，一個比全世界男人都體貼溫柔的機器人，這世界到底是寂寞還是不寂寞？（三莊·李孝倫）

讀完這篇文章，我很感慨。在中國人眼中，西洋人只是「巧匠」，對洋貨的認識也只限於「奇巧之器」。沒辦法！以中國的經濟體系（非以貿易為主的小農經濟），和政府的心態（只開一港），人民要對洋人的進步有充分及正確的認識，其實是很難的，也阻礙了我們的進步。

至於華僑是否會從西方帶來知識，其實是清朝末期的事了。因為立國不夠「正統」的因素，朝廷對漢人可是防得很！怕他們去外面「招兵買馬」，所以清初你「但」移民「大概就不能回來了。雖然我也有看過一些書記載有廣州人去當外勞——不要懷疑，是去美國當低薪鐵路工人，但他們把知識帶回中國也是英法聯軍後的事了。

我想如果清朝當時幾個像袁枚這樣有錢有閒的人願意把銅人包買下來拆解研究的話，中國的科學也許多少會有一點進步吧？畢竟，觀看別人的長處，不是讚美完就沒事了。（三莊·翁立人）

這故事令我回想起去年暑假的荷蘭之旅，當時我參觀了一間專門展覽自動琴的博物館，所謂自動琴即是一種只要上發條，不用人彈就能演奏的樂器，它有五花八門的樣式與新奇的發明，且大部分的展覽品都是價值不菲的骨董。因為歐洲教堂林立，許多的教堂鐘聲便是以自動發條使之演奏出莊嚴清麗的樂聲。在館中也展示著會唱歌跳舞的機械兔，雖然它已年代久遠，但如同故事中的銅人一般，它的風華、可愛度依舊不減。

在所有的展示品中最引人注目的是一具仿真人演奏大提琴的娃娃，其實這類娃娃常常出現在電影中，其中有些珍貴的作品還是收藏家競相爭奪的夢幻逸品呢！展出的這一尊娃娃並非真的自己演奏大提琴，她只是擺出動作，而音樂是由她體內的音箱發出，

不過整個娃娃的精緻設計真的令人嘆為觀止。

因為袁枚的描述銅人的過程很簡單，我們也無法確定當時的機械人可自由活動的範圍是否真的很發達，也許他們只是轉個圈，就表示著身段交接之類的。無論如何，機械人的發展日趨進步，現在它們除了是娛樂大眾的玩具，更是運用在許多精密實驗的得力助手。（三善 劉立元）

說到西洋人巧，不免想到黑森林咕咕鐘、布拉格天文鐘，時間一到，人偶依序出現窗口。更依附傳奇性的，莫過於「胡桃鉗」中手藝精巧的法官贈送克拉拉那一組輕盈轉動華爾滋的宮廷玩偶。

智於中國人，不巧的不是手，黃帝時期的指南車也自行轉動（雖然原理不同），中國人少的是行事上的固定與准程。中國民族是信仰相對論的，這一人性化的思考模式卻往往令一些應當的程序無法準確運轉。不能如齒輪般一個連接一個契合運行。

時人奇的不僅止於偶爾自行活動，奇的更包含鶯鶯、張生有運作如此嚴密的一天吧？（三射 葉昕潔）

金庸小說神雕俠侶中，郭襄十六歲生日時，少林寺無色方丈送她一對鐵羅漢。那是兩尊鐵鑄的胖和尚，只要旋緊機括便能拆解一套少林羅漢拳，相當有趣。我讀到銅人演西廂時，更覺驚異非常，連帶不免起了疑心：今日都未必能製造的，如此巧妙的機械，當時尚不知用電，其工藝真能精巧若是嗎？既是西洋所貢，何以不演哈姆雷特、李爾王，而演西廂記？百思不得其解，才忽覺被作者擺了一道：書名為「子不語」早已明言為「怪、力、亂、神」之事，袁枚自己不是也作詩「我纂鬼怪書，號稱子不語」嗎？暫且不懷疑其真實性，我想縱使真有這樣的銅人，或許會驚奇一時，但絕不會太久的。西洋人自認此為劃時代的大發明而進貢（清朝之時西洋人已不再視中國為天朝，這或許帶點炫耀之意），但卻只被一句「西洋人巧，一至于此」就下了定義——不過是玩物罷了。這銅人無心無腸，能動不能歌，有戲而無情，這樣的西廂記恐怕是入不得中國人耳目的。以袁枚文尚性靈之性，也不會喜歡看這樣的西廂記吧！如同唐代時西域大國高昌臣服於唐，唐使欲傳以耕織、瓷器、典籍，高昌國王這麼回覆：「鷹飛於天，雉伏於蒿，貓遊於堂，鼠嚼於穴，各得其所，豈不能自生邪？」不同於西方人重器物的思想，中國人是重感情的民族。無絕對好或不好，各有其特色，但強要求人接受不同的觀念，只會是徒勞無功。

古時有氣節之士時常託神怪以言志或警世，如蒲松齡的聊齋、吳承恩的西遊記、李汝珍的鏡花緣等，我猜想袁枚作此文之意即以此諷刺清代許多人，如銅人般只能照著設計好的劇本動作，而缺乏自己的思想。袁枚一向反對清初以來一味擬古和流於形式的文章，或許正是藉此抒發己見。再者，清代買賣官位風氣盛行，也助長了諷刺文學，袁枚略受此一潮流影響也不無可能。

但若以輕鬆的態度看待，此篇文章確是令人感覺相當有趣的。不禁想銅人既能演西廂，那麼將來技術更精進，能免人類洒掃庭除等家務，可真是一大貢獻了。袁枚並未如蒲松齡一般於文末加上自己的評論，或許也是不希望自己限制了文章的解讀方向吧。

（三射 劉宜婷）

老師說

當初看到這篇，極為驚喜，小銅人會進退揖讓已教人嘆為觀止，居然還會自己穿衣、脫衣，自己開箱子睡覺，那感覺好像遺落了兒時的某個夢想，突然被實現了一般，令人感動欣喜。

然而同學們的反應卻令我大吃一驚，因為三個班之中，有百分之九十五的人都義正詞嚴地痛罵清廷腐敗，責怪士大夫只知欣賞玩具不知振作國力。我深深驚駭這些小銅人竟然會那麼強烈地引起同學被「船堅砲利」迫辱的歷史記憶！

文化的交流，刺激彼此的思考，「馬可波羅東遊記」是以前外國人的眼來看中國社會，袁枚此篇則以中國眼看西洋物品，是沒錯的史料記載。

北大校長蔣夢麟在「西潮」中描述他的父親興致勃勃地打造「輪船」的經過：他雇了兩名彪形大漢推轉水輪，速度和划槳的船相等時，水手再怎樣使力，岸上的民眾甚至把水輪修改了好幾次，速度就是不增加。他父親水輪被水草纏死再也轉不動了。後來有人告訴他瓦特蒸汽機的故事，他才發現除了輪船的外表之外，還有更深奧的原理存在。從那時起，便一心一意要兒子受新式教育，希望能學得洋人製造新奇東西的秘訣。

乾隆二十九年正是瓦特發明蒸汽機的同一年，從袁枚到蔣夢麟，一百多年間，一個龐大的古老中國受到怎樣翻天覆地的文化衝擊呀！

今天同學交相指責清廷不知「見微知著」——見小銅人就該知道後來的船堅砲利，我希望同學不是放馬後砲，看看今日的世間，青年該有怎樣的奮發，使自己的國家民族揚眉吐氣？還在哈日哈韓嗎？（孟慶玲）



## 閱讀測驗

1 這些銅伶的來歷為何？(A) 地底挖出的骨董(B) 國子監新研發的機器人(C) 西洋來的貢品(D) 教坊裡用來教導伶人演戲的道具。

2 「其心腹腎腸皆用關鍵湊接，如自鳴鐘法」意思是說銅人的動能來自於什麼？(A) 汽油(B) 電池(C) 人手操作，即傀儡(D) 發條

3 「張生、鶯鶯、紅娘」是西廂記的人物；「柳夢梅、杜麗娘、春香」則是哪部戲裡的人物？(A) 白蛇傳(B) 牡丹亭(C) 桃花扇(D) 漢宮秋

4 這些銅伶有何特殊之處？(A) 會多種動作：揖讓進退、穿衣脫衣(B) 能歌能舞(C) 咬字清晰，字正腔圓(D) 會自報姓名，揖讓無誤。

5 袁枚為何稱這些銅人為「伶」？(A) 因為伶牙俐嘴(B) 因為動作伶俐(C) 因為用來演戲(D) 因為模樣瘦伶伶

答案 1 (C)、2 (D)、3 (B)、4 (A)、5 (C)

## 翻譯

銅人演西廂

清·袁枚·子不語

乾隆二十九年，從西洋人貢銅伶十八人，能演一部西廂記。銅伶身長一尺多，身體、耳目、手腳都是用銅製成的，它的心腹腎腸都用關鍵湊接，如同自鳴鐘的那種方式。每次出場，插鑰匙開鎖有一定的准程，開錯了，坐臥行止就亂了。張生、鶯鶯、紅娘、惠明、法聰諸人，能自行開箱穿衣服，身段交接、揖讓進退，就像真人一般，只差不能唱歌而已。一出場表演完畢，自己脫衣倒臥箱中。臨出場表演時，自行起立，仍上戲毯。西洋人工藝之巧，到這樣的地步！

司馬相如初與卓文君遷成都，居貧愁懣，以所著鸚鵡裘就市人陽昌貫（賒）酒，與文君為歡。既而，文君抱頸而泣曰：「我平生富足，今乃以衣裘贖酒。」遂相與謀，於成都賣酒。相如親著犢鼻褌，以恥王孫。王孫果以為病，乃厚給文君。文君遂為富人。文君姣好，眉色如望遠山，臉際常若芙蓉，肌膚柔滑如脂。十七而寡，為人放誕風流，故悅長卿之才而越禮（指私奔）焉。長卿素有消渴疾（糖尿病），及遷成都，悅文君之色，遂以發痼疾。乃作美人賦，欲以自刺，而終不能改，卒以此疾至死。文君為誄，傳於世。

### 閱讀心得 96、12、20

初讀相如死渴時對「悅文君之色，遂以發痼疾」一句大感疑惑，糖尿病與卓文君之美貌又有何相干？上網查了資料，原來是在中醫觀點，腎和性事是有關聯的。罹患糖尿病，是腎出了問題，本應在飲食及性事方面有所節制，司馬相如正是因「終不能改，卒以此疾致死。」查資料時也順便讀了美人賦，覺得某些敘述有些像宋玉的登徒子好色賦，且作者都自詡為坐懷不亂的清高之士。而司馬相如死於此因，美人賦所述如今看來真有些諷刺。

可真是食色性也！像卓文君這樣的女子，芙蓉面、遠山眉，想是年輕守寡之故，以致為人放誕風流，只怕眼波一轉就教人吃不消。小時候曾讀過司馬相如和卓文君的故事：司馬相如一曲鳳求凰得知音的浪漫、卓文君追求愛情的勇氣與智慧（當爐賣酒以恥王孫）、數字詩和白頭吟堅定而深情的呼喚：：：自然，寫給兒童的版本定不會詳述司馬相如的死因。

但總覺得，卓文君對司馬相如，是慕其才，司馬相如之於卓文君卻可能只是好其色了。甚至到後來縱慾無度以至死，恐怕也只是因為卓文君吧！其在朝時卓文君不在身邊，身邊的紅粉知己難道還會少了？是在發達之後對已年老色衰的卓文君感到厭煩而欲納妾。但卓文君對於司馬相如卻有著「願得一心人，白頭不相離」的堅貞。看似才子佳人的美麗故事，竟是以這樣的結局收場，怎叫人不長聲一嘆？

司馬相如因荒淫不知節制而最終死於消渴，卓文君心裡想必是有苦說不出，那個她曾託付一生的良人哪：：：：有人說「女人善變的是臉，男人善變的是心」，巨眼識雄圖的卓文君終究躲不過中國女子千年如一的宿命——等待，等一顆不會回來的心，等成一座蒼涼而憔悴的望夫石。（三射劉宜婷）

「琴挑文君」是歷史上十分有名的故事。在卓王孫的酒宴中，司馬相如以拿手的琴，成功的搏取了同樣也喜愛音樂的卓文君的芳心。對於司馬相如的風流倜儻，卓文君心動不已，未經父親的同意，毅然決然與司馬相如私奔至成都。然而司馬相如當時一貧如洗，對從小過著富貴人家生活的卓文君來說，十分不習慣。此時「相如親著犢鼻褌，以恥王孫」似乎是可變回富人的好方法，結果如所願，告別窮人生活。

然而這看似浪漫的愛情故事，在歷史上卻受到許多人的批評。在揚雄〈解嘲〉一文中，提到「司馬長卿竊貲於卓氏」；顏之推的〈顏氏家訓·文章篇〉在批評自古文人多陷薄情時，也說「司馬長卿，竊貲無操」。司馬相如之所以努力打動卓文君的芳心，似乎是為了劫卓王孫之財，騙卓文君之色。最後，患有糖尿病的司馬相如仍不改縱慾的習慣，卒以此疾至死，這更讓人會把薄情重色的罪名加在他身上。當然，這都是個人十分主觀的批評。不過，會有這些批評並不為過，誰叫卓文君面容姣好，且是大富翁的女兒？（三善賴欣杏）

司馬相如與卓文君的浪漫故事，千年傳頌。古時和人私奔想必會是一件驚天動地的大醜聞，但後世對他倆卻似乎比較多正面的評價。

卓文君感覺是位挺前衛的女子，不只有才，還不顧背上私奔的名和心愛的人遠走高飛。

上網查資料時，我很感興趣的是司馬相如的《美人賦》，賦中露骨形容女子，結尾卻說「吾脈定于內，心正于懷」、「翻然高舉，與彼長辭」，一副正人君子的模樣，然而前面的描寫不難窺見其好色之心，加上想到他以綠綺琴奏《鳳求凰》勾引文君之

事，根本前後矛盾，實在令人竊笑不已，也難怪《美人賦》對病情沒有幫助，最後還是難逃一死。色心才是他的主要死因吧？（三莊余承樺）

閱讀此篇，令我想到虬髯客中的紅拂女和李靖，雖然司馬相如和卓文君少了那麼點俠義之氣，但女主人翁們為愛越禮的勇氣均令我佩服，如此堅定的愛情也令我嚮往。

可是羨慕歸羨慕，當我看到最後司馬相如終究難過美人關時，不禁捏了一把冷汗。愛情雖然可以滋潤我們的心靈，昇華我們的靈魂，卻不能治病，也不能當飯吃。司馬相如畢竟還不夠理性，儘管作了美人賦欲以自刺，卻終不能改而以此疾至死。如果他能克制一些，應該會和文君在一起更久，創造更多為人津津樂道的趣事或傳奇吧？

過猶不及皆不善，在這裡我學到了愛情濃烈至此固然令人神往，但也要顧及現實，在兩者間取得平衡，才能和所愛的人走得長久。（三射邱亭）

從前讀到卓文君和司馬相如的故事，似乎都著重於司馬相如為一翩翩佳公子，無限浪漫的一曲鳳求凰，造就這對才子佳人攜手天涯，我也不曾細想，總以為文君不過盈盈十七，不該為吃人禮教和貞潔牌坊困死，小兒女就此浪跡而去亦未嘗不可。

看了此篇那印象卻是大打折扣的。老老實實做些小營生自然很好，但這小倆口的成都賣酒，卻是「以恥王孫」，終極目的仍是重拾往日優渥的生活。他們的愛情本就急燃如乾柴烈火，一個貪戀美人，一個渴盼跳脫往後寡居的沉悶，既是始於文君簾後的半晌凝眸，我又怎能期待這樣的故事能有個純真淡雅的結果？而文中頗有把司馬相如之死歸咎給文君之意，著力描繪她的性情多麼「禍水」。佳人再顧就能傾人國嗎？決定不早朝的可是君王自己呢！我想司馬相如「牡丹花下死，作鬼也風流」他是未必有什麼遺憾的。（三善陳滢竹）

### 老師說

司馬相如在二千多年前就得了現在最時髦的富貴病，我很高興許多同學上網查了資料，或了解糖尿病的起因和症狀，或了解司馬相如的風流事蹟，都使得這篇小故事的

內容一下子豐富起來。

從前司馬牛病了，孔子嘆：「斯人也而有斯疾也！」我們面對司馬相如的消渴疾，也不禁要嘆：「斯人也而有斯疾也！」

才子佳人、恩愛夫妻原是大家津津樂道的事，但才子的消渴夙疾，可能要過清淡生活比較有利他的健康，偏偏他風流成性：一開始拐誘十七歲的小寡婦，貪戀美色；繼而騙取岳家財富，想過好日子；到臨老還想納妾，慾心熾旺。這樣的「酒肉才子」偏偏患了消渴疾，斯人而有斯疾，莫非是老天開玩笑，故意和他作對？

或許正如滢竹所說「牡丹花下死，作鬼也風流」他未必有什麼遺憾。（孟慶玲）

### 閱讀測驗

- 1 司馬相如的「消渴疾」就是現今的什麼病？（A）心臟病（B）糖尿病（C）白血病（D）腎臟病
- 2 司馬相如為何要典當常穿的「鸚鵡裘」？（A）太窮了，沒錢花（B）文君不喜歡這件衣服（C）為了進京趕考，湊盤費（D）為了巴結火冒三丈的老丈人
- 3 相如夫妻為何親自去賣酒？（A）想白手起家（B）夫妻倆皆愛喝酒（C）故意讓丈人沒面子（D）丈人接濟小倆口一片店面
- 4 「乃作美人賦，欲以自刺，而終不能改」意思是：（A）相如改不了作賦的習慣（B）相如無法及得上文君的詩才（C）相如無法以寫美人賦來滿足色慾（D）相如欲絕慾，卻禁不住文君的美色誘惑
- 5 「相如親著犢鼻禪滌器」意為相如親自做了什麼事？（A）穿圍裙洗碗（B）帶小牛去洗澡（C）幫兒子洗身體（D）自己沐浴

答案 1（B）、2（A）3（C）、4（D）、5（A）

### 翻譯

相如死渴

漢、劉歆、西京雜記

司馬相如最初和卓文君回到成都，居家貧困，心情愁悶，把自己所穿的「鸚鵡裘」押給商人楊昌來賒酒，和文君圖一時的歡樂。後來，文君抱著他的頸子哭說：「我平生富足，現在竟然要用身上穿的裘衣來賒酒！」於是兩人就商量了在成都賣酒。同馬相如親自穿著「犢鼻禪」（一種像小牛鼻子的褲裝）洗碗，來讓岳父覺得沒面子。此舉果然讓王孫覺得沒面子，就給文君很多資財，不用再賣酒了。文君於是就成為富人。文君的容貌美麗，眉像遠山，臉如芙蓉，肌膚柔滑如脂。十七歲就守寡，個性放縱風流，所以才會因愛相如的才氣而逾越禮法（指私奔）。相如本有「消渴疾」，等他回到成都，

因為愛文君的美色，於是舊病復發，就作了美人賦，想要自我警惕，卻一直到最後都不能改，最終因此疾而死。文君為他寫誄文，有傳於世。

廣川王發古冢漢、劉歆、西京雜記

廣川王去，好聚亡賴少年，遊獵畢（網羅）弋（射獵）無度，國內冢藏，一皆發掘。余所知爰猛，說其大父（祖父）為廣川王中尉，每諫王不聽，病免歸家。說王所發掘冢墓不可勝數，其奇異者百數焉。為余說十許事，今記之如左：

魏襄王冢，皆以文石為槨，高八尺許，廣狹容四十人。以手捫槨，滑液如新。中有石床、石屏風，宛然周正。不見棺柩明器蹤跡，但床上有玉唾壺一枚、銅劍二枚。金玉雜具，皆如新物，王取服之。

哀王冢，以鐵灌其上，穿鑿三日乃開。有黃氣如霧，觸人鼻目，皆辛苦不可入。以兵守之，七日乃歇。初至一戶，無扃鑰。石床方四尺，床上有石几，左右各三石人立侍，皆武冠帶劍。復入一戶，石扉有關鑰，叩開，見棺柩，黑光照人，刀斫不入，燒鋸截之，乃漆雜兇革為棺，厚數寸，累積十餘重，力不能開，乃止。復入一戶，亦石扉，開鑰得石床，方七尺。石屏風銅帳鉤一具，或在床上，或在地下，似是帳糜朽，而銅鉤墮落床上。石枕一枚，塵埃舐舐（堆積貌），甚高，似是衣服。床左右石婦人各二十，悉皆立侍，或有執巾櫛鏡鑷之象，或有執盤奉食之形。無餘異物，但有鐵鏡數百枚。

閱讀心得

96、12、26

廣川王「發古冢」，其實就是指盜墓，是對死者的不敬，違反中國人慎終、入土為「安」的觀念，也難怪在廣川王掘冢無數、卻又屢諫不聽的情況下，爰猛的祖父會託病辭官！

然而翻開歷史，早在《呂氏春秋》中就有盜墓的記載；春秋戰國時，伍子胥挖出楚平王屍體，鞭屍三百；《後漢書》更記載王莽覆亡之際，不僅出現大規模盜墓，甚至有姦屍的淫穢行為；三國時曹操甚至設了「摸金校尉」等官職，發兵盜墓尋寶；元朝西藏達賴僧人不只挖出宋帝屍首，將之倒掛於樹上，還拿宋帝的頭蓋骨做容器，是為「骷髏碗」，直至明朝才又被重新安葬。

只能說，盜墓是貪欲勝過對死亡的恐懼下的特殊產物。但我認為，尋寶尚不為過，可是何必姦屍、對屍體作出各式各樣荒唐行為，和死人過不去呢？（三善李欣瑜）

這篇顯然是敘述廣川王劉去盜墓行為的文章。「盜墓」是中國歷史中常見的事。早在《呂氏春秋》中就有了盜墓的記載：陵墓「具珠玉玩好財物寶器甚多」於是「無不日之墓也」，「大墓無不日也」。中國歷史上，許多有名的人物都盜墓過。像是伍子胥、董卓、黃巢、劉裕、溫韜……等。其中伍子胥盜墓的故事令我印象十分深刻。據說他為了替父親及哥哥復仇，找到楚平王陵後，把他的屍體挖出來，不僅如此，還用

鞭子抽了三百下以解恨。但比起伍子胥是為了復仇而做的殘忍行為，我認為廣川王為了「好玩」而盜墓的行為更不可原諒。當我看到廣川王盜冢墓「不可勝數」時，實在不解他為何能如此殘忍而無羞恥心的去破壞那些墓。令人驚訝的是，冢墓中有毒氣、有鎖、有鐵灌其上，他也不罷休，還得寸進尺，偷走了陪葬品。其惡毒行為令人難以想像。

從有土葬習俗、陵墓中附葬有價值物品開始，掘墳盜墓之事便開始了。即使有法律防止其發生（例如漢朝規定「竊盜者刑」、「發墓者誅」）盜墓事件仍層出不窮。但我想那些盜墓的人終究會遭到報應的。就像廣川王，據說他最後被皇上驅逐出境，永不得進入國土。（三善 賴欣杏）

廣川王掘墓證明了古今中外眾人對往生者的墓地皆有濃厚的興趣。當然陪葬品是有很多稀世珍寶的，畢竟那是逝世的人最割捨不下的物品。小人物的，不外乎是些珠寶首飾。大人物的可就不同了！秦始皇的兵馬俑，埃及古夫王、圖坦卡門的金字塔，相信對很多人是禁忌的誘惑。想想有那麼多壯觀的事物深埋塵土，不見天日呢！

所以有種活動歷久不衰。光明正大，為分享及發掘知識的，叫「考古挖掘」；偷偷摸摸狗，純為私慾的，便稱「盜墓」。考古在西漢尚非通行的名詞，廣川王的行動肯定不符合道德標準，也完全違反「死者為大」、「入土為安」的精神。當然他挖出來的可以向王公貴族大肆炫耀，多半眾人也會嘖嘖稱奇。然而骨子裡應當是相當不齒於他的行為吧？

廣川王挖掘的，如今僅留存於薄薄紙片上的紀錄。對今人除了天馬行空的幻想也難以得見。這些陪葬品不過從哀王、魏襄王冢流浪到廣川王的棺材罷了。不過，就在未來的某天，或許有人會從他的墳裡帶出這些寶物，展覽在各大博物館，就像兵馬俑一樣。那廣川王就功德無量了！因為他發揮了「集中珍奇」的作用，為眾人省去頗大功夫。倒是很好奇有一天會不會有人去撬開唐太宗的皇陵，把義之的蘭亭序真跡給找出來呢？（三莊 江岱臻）

人彷彿在另一個世界，也想和活著過得一樣好，不論東方或西方人，古墓裡的陪葬品，總是讓人驚嘆不已。

魏襄王的墓不僅外槨滑液如新，連日常應用的金玉雜具都還能拿來再次使用。而哀王冢中「石婦人二十」各俱形象，不禁讓我想到了前幾年震驚一時的秦王兵馬俑，無論五官、姿態、神韻全都塑造得唯妙唯肖，假使秦已有此等技術，想必石婦人也是相當精緻的吧？只可惜廣川王無多加端詳，一句「無餘異物，但有鐵鏡數百枚」就離開了。無論目的是偷竊還是考古，都使這些深

埋地底的精製品能夠被世人看見，但是原本的主人長眠的地方，也因此被打擾破壞了。在西京雜記裡另一篇，廣川王在樂書冢所遇之事，雖然離奇卻可作為警惕。事情是這樣：有白狐兒，見人驚走，左右逐戟之，莫能得，傷其左腳。夕，王夢一丈夫，鬚眉盡白，來謂王曰：「何故傷吾腳？」仍以杖叩王左腳，王覺腳腫痛生瘡。至此不差。

不論此事真假，要是我是墓主也會不開心別人擅自走進我的地盤，偷走我的寶物。而我們卻把這些寶物放入玻璃窗，公開展示。之前去參觀故宮的大英展，數不清的「陪葬品」標籤，我也不過看個兩三眼，那個已逝的主人擁有它，應該比放在博物館中更有意義吧？（三射 吳毓珊）

掘冢的行為以傳統道德來看，是絕對不被允許的。死者已逝，連墓冢都不放過，未免太不人道。但若非有如文中所述琳瑯滿目之物，何以盜墓者不掘遍野的亂葬崗，而攻堅固無匹，甚至必須「穿鑿三日乃開」的王冢呢？

古人對於「身後事」十分重視，位高權重者尤甚。從秦皇陵、法老金字塔，到本文所提襄王、哀王墓，或壯麗或宏偉，或有奇珍異寶。古來為王者，卻用心於自己的陵墓遠勝普天烝民，榨取他們的血汗，以豐富自己的陪葬品。還唯恐他人侵犯，不保自身死後之王者尊嚴，是以力求「刀斫不入」，打造出一座座死後再也不要「徒留盜墓者覬覦的華麗墓冢。相較之下，平民百姓可能僅僅是「有人送終」都是奢侈的要求。若遇戰亂，曝屍野外、腐骨溝瀆者更不在少數了。平民與貴族，不只是生活方式，就是死也有著「朱門酒肉臭，路有凍死骨」的令人唏噓的差距。但實際上又有什麼分別呢？不也都是「一堆殘敗的白骨嗎？」

金庸小說【射鵰英雄傳】中，郭靖曾問過成吉思汗：「人死之後，葬在地下，佔得多少土地？」成吉思汗一怔，馬鞭打個圈兒，道：「那也不過這般大小。」是啊，人死後又佔得多少土地？生前聚斂的財富，死後又能花得一分一毫嗎？或許是對生死無常的恐懼，也或許是對輪迴轉世的深信不疑，人們總盡力想保留些什麼。以為可以永遠握住，卻總在闔上眼的同時，一鬆手，終究還諸塵世。（三射 劉宜婷）

中國文化流傳幾千年，盜墓史追溯起來也能洋洋灑灑寫出好些篇幅，本文不僅記載了廣川王劉去喜好盜墓，也可一窺魏襄王、哀王這對父子的墓穴風貌，我認為由一人之墓就可大略推得此人之個性、喜好等，誠如歷史課本所言，墓葬世界反映了生前的生活樣貌，我想那魏襄王應該是個較為簡樸之人，而哀王則是防衛心重，並且十分具有皇室的威嚴、排場。

中國人慎終追遠，對於憎恨之人則是連屍體也不放過，有名如伍子胥，為報殺父之仇而發楚平王之墓，甚至鞭屍。歷史上的名人如董卓、曹操等也都曾為盜墓者，其實大抵來說盜墓的原因是為了珍奇玩物的成分居多，只能說中國中央集權的權力之大、財富之盛，造就了君王大臣極其奢華之墓。（三莊 洪晨容）

古代的盜墓者好比現今的考古學家，唯此種「職業」是見不得光的。本篇作者對墓中情形描述詳實，對這些將盜墓當作「副業」的紈袴子弟倒不予置評。但我想，中國人這樣慎終追遠的民族，掘人祖墳是難以饒恕的忌諱和罪過，除非除非，掘的是沒有子孫祭拜灑掃的荒僻古墳，或許較不落人口實，但應仍是不見容於社會的。

然而，也許我們多少都好奇，重見天日的古墳裡藏了多少秘密。金庸的笑傲江湖裡，魔教長老曲陽為了尋找早在晉後亡佚的「廣陵散」，甘冒世人大不諱，掘遍晉前的古墳終於讓他找到。最近打撈出的南宋沉船，也有著滿箱未開封的古物，令學界期待萬分。我相信，古往今來的盜墓者、尋寶者和考古學家，最期待的一刻，或許就是當打開寶箱和墓門時，看見寶物的燦爛金芒內心充盈的感動吧！（電影「國家寶藏」裡就有這麼一幕）就如本篇的記述，這些王孫貴冑的墓冢，叩開層層石扉，石人並立，儼然如地下堡壘，確是非常引人入勝呢。（三善 陳澄竹）

劉宋時，謝惠連曾寫過一篇「祭古冢文」，描寫築城牆時挖到一古冢，內有男女二棺，還有多種明器，其中三尺長的木俑二十多個，初見是人形，以物撥觸，「應手灰滅」。還有冢室打開時，是泡在水裡的，水裡漂有甘蔗、瓜瓣，並解釋甘蔗象徵墓主的有節，瓠犀象徵多子多孫。

劉歆此篇，大部分同學均對「毒氣」感興趣，這氣應是墓室的朽腐之氣，並非為防盜而特別設置的毒氣。近年發掘的大型墓冢，如萬曆定陵、馬王堆漢墓、曾侯乙墓、南越王墓，都可見到墓室的佈置就是想像中理想的地府，都是為死者設計的地下佳城。沒見過有為防盜而設的陷阱利器，反而還有埋在墓壙裡的墓誌銘，是為防天災等因素，當地上物都毀壞時，還有地下碑銘可供人辨識墓主身分。可見古人對墓冢的佈置比較多一廂情願的善意設計，而沒有太多心思擺在擊殺盜匪入侵。

從前戰亂時，有些流離失所的難民就住在墓室裡。死後佳城，分一些房間給活人住，活人死人原是一家親。（孟慶玲）

附：近年發掘大型墓塚的記實，給同學參考。  
閱讀測驗

- 1「廣川王發古冢」這件事是劉歆聽誰說的？(A)廣川王(B)爰猛聽他祖父說的(C)無賴少年(D)魏襄王
- 2魏襄王冢裡金玉雜具，皆如新物，廣川王如何處置之？(A)拿來自己用(B)原封不動留著(C)送繳國庫(D)送到匠鋪加以研究複製
- 3哀王冢中「黃氣如霧，觸人鼻目，皆辛苦不可入」，依你判斷，此氣體是何物？(A)防盜毒氣(B)大氣中的沙塵暴(C)自然沼氣(D)盜墓人所施煙霧彈
- 4哀王冢中侍者林立，皆是(A)骷髏(B)蠟像(C)乾屍(D)石像
- 5有關「廣川王」下列選項何者不正確？(A)名叫劉去(B)喜歡和無賴少年為伍(C)盜墓無數(D)其爰姓中尉非常支持他盜墓

答案1(B)、2(A)3(C)、4(D)、5(D)

翻譯

廣川王發古冢

漢、劉歆、西京雜記

廣川王劉去，喜好聚集無賴少年，遊玩打獵毫無節制，國內的墓藏，他都去發掘。我認識的朋友叫爰猛，說他的祖父當過廣川王的中尉，每諫王不要發掘別人的冢墓，王都不聽，就稱病辭職回家。說王所發掘的墓多到數不完，其中特別奇異的就有上百處。他為我講述了十多件，現在記載在左邊：

魏襄王墓冢，全用文石做外棺，高八尺多，廣狹可裝下四十個人。用手摸外棺，滑膩如新。裡面有石床、石屏風，看起來相當完整。不見靈柩葬器蹤跡，只有床上玉唾壺一個、銅劍二把，一些金玉雜器，都像新的一般，王就拿來自己服用。

哀王的墓冢，用鐵灌在上面，穿鑿三天才打開。有黃色氣體如霧一般，觸人眼鼻，非常苦辣無法進入。用士兵守衛，氣體七天才消散。最初一個單扇門，沒上鎖，裡面有石床四尺見方，床上有石几，左右各站著三個石人在侍候，都戴武人的冠巾，身上都佩劍。又進入一個單扇門，石扉上有鎖，敲開之後，見到靈柩，黑亮照人，用刀砍不進去，用火燒再用鋸子鋸，發現竟然是用漆雜以犀牛皮做的棺，好幾寸厚，累積十幾層，用盡力氣也打不開，於是就算了。再進入一個單扇門，也是石扉，打開鑰匙，見到一個石床，七尺見方。石屏風、銅帳鉤各一具，床上、地上，似乎是帳幔朽爛後的東西，而銅鉤掉落在床上。石枕一個，塵埃堆積得很高，看起來似乎是衣服。床左右各有二十個石婦人，都是站立侍候的姿態，有的拿著巾帕、梳子、鏡子、鑷子（修容用的小夾子）的樣子，有的是捧著盤子侍候飲食的樣子。其他沒有特殊的東西，只有鐵鏡好幾百個。

太上皇徙長安，居深宮，悽愴不樂。高祖竊因左右問其故，以平生所好，皆屠販少年，酤酒賣餅，鬥雞蹴鞠，以此為歡，今皆無此，故以不樂。高祖乃作新豐，移諸故人實之，太上皇乃悅。故新豐多無賴，無衣冠子弟故也。高祖少時，常祭粉榆之社。及移新豐，亦還立焉。高帝既作新豐，並移舊社，衢巷棟宇，物色惟舊。士女老幼，相攜路首，各知其室。放犬羊雞鴨於通塗，亦競識其家。其匠人胡寬所營也。移者皆悅其似而德之，故競加賞贈，月餘，致累百金。

閱讀心得

「金窩、銀窩，比不上自己的狗窩。」看到這篇不禁莞爾，畢竟身為中國第一位平民皇帝（堯、舜不算），對於宮中生活多少有些不適應吧！他老爸更不用說，人老了其實會比較希望待在熟悉的地方，而這也算一種對故鄉的思念吧？高祖也真的依他老爸的意願「搬家」了——把家搬過來。這麼勞師動眾的搬家方式，大概也只有上位者有辦法。

而建築師胡寬也可真夠厲害的，街區規劃做得人人稱讚，不過以現代人的眼光覺得那不是一個很城市的社區就是了。

這裡（新豐）的規劃，說不定多少有提醒高祖不要忘本及與民同樂的功用。（三莊翁立人）

劉邦的父親雖因兒子發達嚐到了富貴的滋味，卻仍想念舊時習慣的村莊生活。可見人是念舊的，即使新環境再好，總是與自己所習慣的不同。尤其是遠離了養己育己的家鄉，那份感情就愈顯濃厚了。

金庸小說射鵬英雄傳中，完顏洪烈假意相救有夫之婦包惜弱欲納之為妻。包惜弱以為丈夫已死而終日鬱悶不樂，且懷念起故鄉牛家村來。完顏洪烈遂命人移牛家村舊房舍至金國皇宮，以討其歡心。本文中「太上皇乃悅」的完美結果，乃是因「移諸故人實之」的關係，完整營造了劉邦之父所習慣的環境。但射鵬英雄傳中，包惜弱見舊物事雖略感親切，但物是人非，恐怕更易觸景傷情吧？

有時候我們想要的僅僅是一種氣氛：有居陋巷不改其樂者，卻也有人住豪宅仍感空虛、再昂貴的佳餚永遠比不上媽媽親手烹調的家常菜……那種感覺相當主觀而敏銳，且是無法以任何標準度量的。（三射 劉宜婷）

人的快樂是建築在你的生活情境是否為你所喜歡的，劉邦的父親雖然在長安城裡

享榮華富貴，卻是悶悶不樂的。因為他懷念從前那種大碗喝酒，與市井小民鬥雞踢球的日子。所以古人說江山易改本性難移，牛牽到北京還是牛，應該都是這個意思。

雖然劉邦過去是個小流氓，到底還算是個孝子呢，他因為擔心父親的情況，所以建造了新豐城，再將從前的故鄉舊識遷移過來，讓他們陪同父親一起生活。這件事雖然也是以私人因素而大興土木，但搬來新豐的人方，還是對整個國家建設有好處的。

以前我們讀到劉邦，不免都會想到他是個工心計、善機變的歷史人物。曾經有一次他問父親，自己的功業和哥哥比，誰比較大？一般我們都會解讀說是劉邦很自大。但我認為他其實是想得到父親的認同，不想被兄長壓抑住，因為我也是家中的老公，所以我也知道大人總是稱讚姐姐好的感覺。（三善 劉立元）

第一個令我印象深刻的，就是漢高祖劉邦的父親真有享清福的好命，古代男子通常都活的不算長，而他居然能活到自己兒子打下了一片江山，可真是稀奇。第二個，就是我總算見識到漢朝皇帝權力的廣大，為了自己的父親甚至把整座村子搬到首都也做得到，連地方上的土地神廟也能重建！新豐，感覺有如我們今日所謂的「文化保護區」，區內的人民被要求過著數百年來不變的生活，以保存這些在時代潮流下逐漸消失的傳統。但新豐的成立目的並無如此的崇高，只為達到太上皇與故人在一起的願望，才大舉遷村。也正因一群鄉下農民突然集體遷到首善之都——長安，他們依然過著和在家鄉一模一樣的農村生活，所以此地的風氣自然和長安其他區域大不同。第三個，匠人胡寬技藝超群，再造家鄉的能力可稱他為「建築魔法師」啊！（三莊 簡苑菱）

若在這個世界上有一座和台北一模一樣的城市，那該是多麼瘋狂的景象！一樣的101、一樣的總統府、一樣的北一女；就連課桌椅等物品也都完全相同！怪不得放犬羊雞鴨於通塗也能「競識其家」！

這樣的「大搬移」若非有皇帝一樣的財力我想是很難做到的吧！更教我驚艷的是這匠人的巧思。他大可以重新建造一座新的城市，只要足夠容納原班人馬就好了；但他選擇了幫每一個村民們打造與老家相同的屋舍，雖然比較辛苦、比較費工，但就是他的這一點心思帶給人們欣喜，也得到了



獎賞，不是雙贏的局面嗎？

事情不只要做的好，更要做的巧，才是通往完美的路。（三善 吳品瑤）

看到「太上皇」，原本心裡認定的就是個退休的皇帝；皇帝君臨天下，應當充滿豪氣才是，怎會「平生所好，皆屠販少年，酤酒賣餅：……」？仔細一想，漢高祖是開國之君，他的父親，也不過就是草莽之人，沒做過皇帝，更是從來沒有錦衣玉食過，他對皇宮的不習慣，乍看之下是令人感到好笑的——粗鄙之人，竟不懂得享受真正的豪華。

但換個角度思考：好笑的、悲哀的，豈是這位太上皇？真正可悲的其實是歷代在皇宮裡享受最奢侈物資、最精緻服務的皇族吧？最初不知哪位皇帝起了頭，皇宮一定要弄得如此如此，接著的君王們一個一個的仿效；原本是為了讓自己快樂而建設的一切，幾百年後，竟成了展現皇族氣勢的舞台，鄉野生活的悠閒和單純，倒全被宮牆隔在外頭了。

似乎不是一筆划算的交易。（三莊 陳乃宣）

人內心中的某些記憶與情感是無法單單以物質與成就來填滿的，長久生活的環境已經在無形之中成為一個人情感的依歸。就如文章中的太上皇來說，再多左右侍奉也比不上從前要好的混混朋友，這讓我想到外婆的處境。

一輩子住在台南鄉下的她，擁有一塊小小的田，每天，不管是颱風還是寒流，她都要一定騎著機車去看看她田裡的果樹是否安好，這樣的習慣，已經不只是她的例行公事而是精神上的依靠。然而，當歲月的流逝，在她身上留下一年比一年沉重的負擔時，她終究無法違抗子女請求她搬上台北同住的要求。在這座鋼筋搭建的森林裡，外婆嘲弄著那些都市人自以為是綠樹的東西，她想念她真正的家，夜夜惦記著那塊田。

但是，高祖有辦法讓太上皇重新得到內心的依靠，我們卻無法再讓外婆回到夜夜夢中的故鄉。（三射 王榕萱）

### 老師說

從前讀王維的觀獵詩有「忽過新豐市，還歸細柳營」之句，當時只知「新豐市」是長安附近的鬧市，盛產美酒，卻從來沒對那個「新」字懷疑過，等看了這篇，才知原來是劉邦把老家——沛縣（在江蘇省）的豐邑給整個搬過來了，所以才叫「新豐」。

鄉下人進城，應該會有騎夢幻想，想住

住新奇的房子吧？但「士女老幼，相攜路首，各知其室。放犬羊雞鴨於通塗，亦競識其家」可見新豐與舊豐相似度百分百，毫無新奇處了，然而「移者皆悅其似而德之」我很奇怪劉邦的老鄉們，怎對於老房子那麼眷戀依賴，為何不想住住新奇的房子呢？

我想我這個問題是忽略了兩千多年前的人的生活形態了。尚書裡記載盤庚遷般，全民怨聲載道，使得盤庚不得不苦口婆心說明遷村的種種理由，但老百姓好不容易開拓出來的產業，要重新來過，任誰不會眼淚汪汪呢？

然而劉邦的老鄉們對於遷村可是歡天喜地的，那是因為在新豐已經蓋好適合他們生活形態的住屋等著去住：種田的，門前有曬穀場；酤酒的，有店面，有酒帘；賣餅的，土灶烤爐就在門口……就連雞窩羊圈都也做好，不必像盤庚的可憐子民還要重新張羅搭建，多省事哪！甚至原本睡壞了的床，現在變成嶄新的了；原本漏雨的屋頂，現在不漏了；原本腐朽的門籬，現在換新了……如何不欣喜若狂呢？加上胡寬貼心的觀察：井上沒忘多個欄杆、灶上沒忘多個煙囪、老人家睡的炕沒忘築矮一些……這些適合個別需求的地方一應俱全，就連村民常去拜拜的土地廟也都在，那就難怪會獲得額外的感謝賞金了。

所以我想新豐的設置有幾重意義：

1 表達孝道：這點我完全贊同立元的看法。劉邦自小在家鄉就是個混混「不事家人生產作業」，不被看好，總是被拿來和兩個哥哥比。等到擁有天下，置酒未央宮，向太上皇敬酒時得意地說：「今某之業所就孰與仲多？」可見他其實多麼渴望得到父親的誇獎！所以替父親再來老鄰居、老朋友，討父親歡心，也算是一片孝心的表現。

2 表示不忘本：這點我完全贊同立人的看法。把家鄉搬來京師附近，善待故鄉人，正是表達了不忘本的精神。

3 獎勵建築工藝：重建社區，讓工匠有展現技能的機會，匠人胡寬也因此累積了不少財富。

4 誇示「衣錦榮歸」：項羽曾說「富貴不歸故鄉，如錦衣夜行」富貴了回故鄉是最光榮的事。劉邦既不能回鄉做皇帝，那就把鄉人遷來京城，在鄉人面前最能滿足功成名就的榮譽感。

平民皇帝的平民朋友，「多無賴，無衣冠子弟故也」也就成為漢朝時新豐的特色了。（王慶玲）97.1.3

閱讀測驗

- 1 漢高祖為何作新豐移舊社？(A)為討父親歡心(B)應太上皇要求(C)迷信神祠活動(D)鼓勵農業生產
  - 2 太上皇為何高興新豐的設立？(A)可以逛大都市(B)有故人相伴(C)喜歡新奇(D)可以過皇族的奢華生活
  - 3 新豐為何多無賴？(A)鄉野人好吃懶做(B)依傍劉邦特權，形成惡勢力(C)民風鬥狠，喜滋事為樂(D)都是草野之民，無官宦子弟之故
  - 4 「士女老幼，相攜路首，各知其室。放犬羊雞鴨於通塗，亦競識其家」是在說明什麼現象？(A)人畜都需要一個家(B)新豐與舊豐街道房舍完全相似(C)物庶民豐，太平景象(D)人人均懷絕技，能訓練雞犬認路回家
  - 5 胡寬為何能致富？(A)強收賄賂(B)皇帝幫他招攬生意(C)居民感謝他蓋房子用心而賞贈(D)偷工減料
- 答案 1 (A)、2 (B) 3 (D)、4 (B)、5 (C)

翻譯

作新豐移舊社

漢、劉歆、西京雜記

太上皇(劉邦之父)搬遷到長安，住進深宮，心情不好，快樂不起來。高祖(劉邦)私下問左右是什麼緣故，原來太上皇平常所喜歡交往的，都是從事割烹的、作買賣的少年人，他們販酒賣餅，閒時就鬥雞踢球以此取樂，現在都沒有這些了，所以不快樂。高祖於是建了新豐，遷移故鄉人來住，太上皇才高興起來。所以新豐多無業閒人，就是因為沒有世家子弟的緣故啊！高祖年少時，常到粉榆的土地廟祭拜，等遷到新豐，也立了同樣的土地廟。高祖既建新豐，還立了舊土地廟，街巷屋宇，也都是舊時模樣。男女老幼站在街頭，就各自知道家的位置；放狗羊雞鴨在十字路口，也能爭著各自跑回家。這都是匠人胡寬所營建的。搬來住的人都喜歡他蓋得像舊家一樣而感恩，所以爭著給他賞金，一個多月下來，就累積了百兩銀子。

## 7 洛陽伽藍記序北魏 楊銜之 洛陽伽藍記

逮皇魏受圖（受天命），光宅（充滿）嵩洛，篤信彌繁，法教（佛教）愈盛。王侯貴臣，棄象馬（泛指財產家業。維摩經云：「奴婢童僕，象馬車乘，皆何所在？」）如脫屣；庶士豪家，舍資財若遺跡（留腳印）。

於是招提（梵語，僧侶所居之所）櫛比，寶塔駢羅，爭寫天上之姿，競摹山中之影。金剎與靈台

（漢光武帝所建，在洛陽，為觀測天象之所）比高，講殿

共阿房（秦始皇所建阿房宮）等壯。豈直（只）木衣綈繡（樹木穿上錦繡），土被朱紫（大地鋪上彩布）而已哉？暨永熙（北魏孝武帝年號）多難，皇輿遷

鄴，諸寺僧尼，亦與時徙。至武定五年，歲

在丁卯，余因行役，重覽洛陽。城郭崩毀，宮室傾覆，寺觀灰燼，廟塔丘墟，牆被蒿艾，

巷羅荆棘。野獸穴於荒階，山鳥巢於庭樹。遊兒牧豎，躑躅於九達；農夫耕老，藝（種植）

黍於雙闕。始知麥秀之感，非獨殷墟；黍離

之悲，信哉周室。京城表裏，凡有一千餘寺，今日寮廓（空闊），鐘聲罕聞。恐後世無傳，故撰斯記。

### 閱讀心得

在探討文明的時候，除了文學、農耕技術之外，宗教也是另一個範疇。宗教，被認為是心靈上的寄託，幾乎在有人類氣息的地方，都有特定祭祀崇拜的對象，但過猶不及，太過依賴所謂神力，或者過分神聖化宗教戒律，招來的往往並非善果，反而是敗亡，所謂「枉道速禍」，應該就是這個意思。

中古的文藝復興就是將被宗教禁錮了幾十個世紀的歐洲解放，帶來點人味，有人文精神的覺醒，不會一味迷信，想想伽利略，也就是被教會打壓的那群，即便擁抱真理，也無法立足於由神的旨意堆砌的古老歐洲。而中國，這類似的事件也並不稀奇，「木衣綈繡，土被朱紫」這都是再荒唐不過的了。

在我看來，人在失志，失意的時候，會藉助宗教的力量，將宗教認為是精神的依託，這並沒有什麼錯，但或許是因為太沒自

信了，才會病態地苛求自己逐字逐句的達到完全服從的境界，我想這已違背了宗教原初的意義，何況是身為帝王的人，所謂風行草偃，一且是以國君之尊行迷信之事，國中必會仿效，而此歪風若無止境的漫延，像本篇最後的淒涼景象也就沒什麼好意外的了。

### （三善 陳宜君）

洛陽此地，在佛教發展史上是特別的。

公元六八年，漢明帝為佛教建造了在華的第一個根據地——洛陽白馬寺。雖然漢代佛教並未在民間普及，但等到了魏晉南北朝，在統治階層的帶領下，蓬勃發展的佛教浪潮終於深入民間，並且一發不可收拾。就如本文所形容的，寺塔如雨後春筍般的出現且無比奢華，一時之間榮景無限。

也許物極必反吧，寺塔的修建造成國家財政的負擔，逃避力役而躲入寺院的百姓也令政府頭痛，在經年累月的戰事之下，曾經統一北方的北魏政權終是敲起了喪鐘，在本文所述的永熙年間分裂成東魏和西魏。

好一段歲月之後，作者重覽洛陽，只見滿地斷垣殘壁，教人不勝唏噓。我常以為滄海桑田需要很久的時間，然作者有生之年，竟得以目睹這一切從炫目繁華而傾頹的過程，真是「眼看他起高樓，眼看他宴賓客，眼看他樓塌了。」。而我想起《倚天屠龍記》中小昭這樣唱道：「日盈昃，月滿虧蝕。」富貴哪能長富貴？也許世情皆是如此，鼎盛達巔峰之際，便是衰敗之時。（三善 陳滢竹）

在當時的洛陽，誰又想得到如此繁盛的景象，竟會落得「寺觀灰燼，廟塔丘墟」的下場？在那個階級分明的年代，宗教是人們一個共同的強力心靈支柱，佛教此時會興盛並不奇怪。但過度追求外在的華麗，則讓人有「玉帛云乎哉」之感，看似繁榮茂盛的發展不過是座架構鬆散的七寶樓台罷了。

其實就本文所言「棄象馬」、「舍資財」的情景，之後的沒落也並非不能預見。佛教如此發展，已趨畸形異常，在這樣豪華的揮霍之下，民有飢色、野有餓莩自然是可想而知了。我相信有時候精神上的滿足，能勝過物質享受，但蓋了一座又一座的寶塔寺廟，就能得到心靈上的充實嗎？物極必反，

而時間會證明一切。

再沒有一句成語比「滄海桑田」更荒涼無依，因為那是人類無力改變、也絕對無法重來的。但就如同滄海一次次變為桑田，隨著時間的推移，一切都會在起落中尋找平衡。這世界唯一不變的事，就是它一直在變。（三射 劉宜婷）

看完這篇文章，深刻地感受到楊銜之寫作洛陽伽藍記時的悲哀，雖然這本書是一本地理書。

當魏晉南北朝之時，佛教是這個動亂時代中，人們心靈的慰藉，所以不論是王公貴族或是小老百姓都對這個宗教非常虔誠，也就造成了城市裡佛寺寶塔隨處可見的情形。但看來佛祖似乎沒有庇佑洛陽城啊！當高歡父子在洛陽灑下了戰爭的種子，佛寺也被摧殘得只剩斷垣殘壁。之前那繁榮的景象呢？已隨著北魏的東西分裂而消逝了。可想楊銜之重新回到洛陽時，看到原本四處林立的梵宇高樓變成廢墟，那種人事全非的悲慟，還有無法拯救國家的哀愁。

這不禁讓我想到姜夔的楊州慢一詞。它的詞序中說了一句「千巖老人以為有黍離之悲」，而且也同樣描寫了被戰火侵襲的故里，繁華不再。姜夔寫詞，楊銜之著書，無非是想為了已成為過去的地方留下一點什麼，抒發心中的痛苦，與思念此地的感情。不知楊銜之寫完洛陽伽藍記時，有沒有再次聽到從前迴盪在洛陽城內的鐘聲呢？（三莊 胡念慈）

當時的北魏盛行佛教，上至高官，下至平民，皆將心神託付於佛教，佛寺一間間的建立，一座比一座氣派豪華，宗教應是要帶給人民慰藉與希望，卻在這種過度氾濫的情況底下，變為人民逃避課稅服役的場所，國家經濟岌岌可危，我想，就算沒有高氏父子搶奪政權，北魏遲早也會被這種畸形的佛教發展給拖垮的。

楊銜之的家國之痛很清楚的呈現於此文，身為一個臣子，眼睜睜的看著國家的衰亡，從前熱鬧繁榮的洛陽，竟再數十年後，變成了一座廢墟，痛心與不捨是必然的，又深怕後人不知曾有的的一切繁華，化淚水為文字，作此記記之，可見用心良苦啊！（三莊

陳怡靜）

老師說：

會選這篇，是因為同學除了水經江水注之外，很少讀到史部地理類的文章，而這篇描寫北魏時洛陽佛寺的盛況，可以看到都市的榮景，也可以增廣知識，作者又運用了許多漂亮的駢句，琳琅滿目，鏗鏘有聲。而城市的繁盛與後來衰敗的鮮明對比描寫，也是同學可以注意的地方。

在作業裡，同學比較容易誤會的地方是「永熙（北魏孝武帝年號）多難」這一句，同學大多以為「孝武帝」就是「三武之禍」的北魏太武帝，以為這裡洛陽伽藍的衰敗，是因為受到皇帝滅佛的緣故。其實並不是這樣。

太武帝因為信奉道教所以滅佛，那是還在山西平城的時期，後來孝文帝遷都河南洛陽，開始推行漢化政策，提倡佛教，於是「招提櫛比，寶塔駢羅」就是當時的盛況。後來孝武帝時因為內亂，分成東魏遷到鄴，西魏遷到長安的分裂局面，洛陽因為戰火而成為「城郭崩毀，宮室傾覆，寺觀灰燼，廟塔丘墟」的殘破景象。

楊銜之是北魏的撫軍府司馬，跟著朝廷東遷到鄴，當後來再回到洛陽，看到「野獸穴於荒階，山鳥巢於庭樹」，因而有了「黍離麥秀」之嘆，他深恐後世不知洛陽寺廟曾有的繁華勝景，才寫此書來保存。

這篇序文，令我聯想到明朝林景熙寫的「蜃說」，海市蜃景何其堂皇巍峨！然而驟然之間幻滅，便無跡可尋。人生一世，繁華熱鬧，百年之後，卻也要歸於薤露蒿里；同樣的洛陽在楊銜之筆下，曾有的「金剎與靈台比高，講殿共阿房等壯」種種的氣象，而今安在哉？不也都是蜃景嗎？佛家說：「一切有為法，如夢幻泡影」所有的物質都有被破壞消滅的時候，都如同海市蜃樓般短暫不實，這時我們應回過頭來，想想儒家講究的立功、立德、立言，如何使生命「不朽」？如何使生命有意義？

繁華熱鬧終如雲煙過眼，生命也終要如花萎地，同學們，當走過青春，想想該留下些什麼呢？（孟慶玲）97.1.9  
閱讀測驗

- 1「洛陽伽藍記」的「伽藍」是何意？(A)即勾欄妓院也(B)寺廟(C)就是甘藍，一種包心菜(D)監獄
- 2「王侯貴臣，棄象馬如脫屣；庶士豪家，舍資財若遺跡」是形容什麼？(A)慌忙逃難的景象(B)大限一到，不分貴賤都得從世上消失(C)全國上下都大方捐獻(D)富豪們競相實踐清約生活
- 3「招提櫛比，寶塔駢羅，爭寫天上之姿，競摹山中之影。金剎與靈台比高，講殿共阿房等壯」是形容什麼？(A)佛教建築之盛(B)世人競相從事招魂安靈儀式(C)醉生夢死風氣之盛(D)期於來生，天上再相會
- 4「木衣綈繡，土被朱紫」是形容什麼？(A)繁華轉眼成空(B)喋血山河，殺戮之慘(C)祝融肆虐，燦石流金(D)佛教裝飾之奢華
- 5「野獸穴於荒階，山鳥巢於庭樹。遊兒牧豎，躑躅於九逵；農夫耕老，藝黍於雙闕。」是在形容什麼？(A)率獸食人之慘狀(B)大城市的崩毀荒廢景象(C)鄉野之人亦有風雅之狀(D)野獸禽鳥與人相親和樂之狀
- 答案 1(B)、2(C) 3(A)、4(D)、5(B)

#### 翻譯

洛陽伽藍記序

北魏 楊銜之 洛陽伽藍記

等到北魏受天命，光芒充滿嵩山洛水(指洛陽)一帶，信仰更堅，佛教更盛。王侯貴臣，捐獻家產如脫鞋般輕易；百姓豪門，捨棄資財若腳印般毫不眷戀。於是寺院一間捱著一間蓋，寶塔兩個兩個聳立，爭著畫天上仙境，搶著描山林清影。金色的寺塔可以和漢光武帝的靈台比高；講經的殿宇可以像秦皇的阿房宮一般雄壯。哪裡只是樹木穿上錦繡，大地鋪上彩布這樣而已呢？

等到永熙年間國家多難，皇上的車駕遷移到鄴，寺裡的僧尼也都一時跟著朝廷遷徙了。到武定五年，丁卯歲，我因出公差，重見到洛陽。已是城郭崩毀，宮室傾倒，寺觀化為灰燼，廟塔變成丘墟，牆垣覆蓋著蒿艾，巷道羅生了荊棘。野獸在荒階上作穴；山鳥在庭樹上築巢。牧童在九逵大道上踟躕；農夫在宮門口種黍。這時才知道「麥秀」之感，不是只有殷墟；「黍離」之悲，真的在哀嘆周室。京城內外，共有一千多座佛寺，如今寂寥空蕩，鐘聲很少聽到了。我怕後世失傳，所以寫這本洛陽伽藍記。

## 8長秋寺 北魏 楊銜之 洛陽伽藍記

長秋寺，劉騰所立也。騰初為長秋卿（長秋卿乃皇后近侍，多由宦官充任）因以為名。在西陽門內御道北一里，亦在延年里，即是晉中朝時金市（洛陽街市名）處。

寺北有濛汜池（古稱太陽沒入處），夏則有水，冬則竭矣。中有三層浮圖一所，金盤靈剎（剎上有金寶瓶，瓶下有承露金盤），曜諸城內。作六牙白象負釋迦在虛空中（法苑珠林十四千佛篇引因果經云：爾時菩薩欲降母胎，即乘六牙白象發兜率宮，無量諸天作諸妓樂，燒眾名香，散天妙華（花），遍滿虛空中，放光明，普照十方，以四月八日明星出時，降神母胎。』此佛像即據此經故事刻作）。莊嚴佛事（佛像裝飾極華麗美盛），悉用金玉。作工之異，難可具陳。四月四日，此像常出，辟邪師子導引其前。吞刀吐火，騰驤一面（一邊表演馬戲）；綵幢上索（爬竿走繩），詭譎不常。奇伎異服，冠於都市。像停之處，觀者如堵，迭相踐躍，常有死人。閱讀心得：

此情此景，讓我想到台灣民間的八家將、鹽水蜂炮和媽祖出巡，太過瑰麗輝煌的佛寺古剎則有東南亞小乘佛教的風格。唯，我所不明白的是，宗教和世俗混雜至此，成為市井民眾蜂擁而至、引頸張望的奇異表演，幾乎要淪為譁眾取寵的餘興節目。宗教發展之路行到此處，又希望教化或啟迪民眾和信徒什麼呢？

大凡宗教的創始之初都是在尋求一個令世界更好的信仰。沒有人能確切說這世上確實有神，但若能讓人虔心向善，卻也無妨了。佛教的中心思想是要靜思悟道，尋求心靈的平靜，並冀望透過行善，最後得脫世道輪迴和一切煩惱。但是本文所見到的卻是所費不貲，金亮燦然的寺剎，詭譎奇巧的雜耍，以及一窩蜂爭看的群眾（有人說，群眾如羊群，只要有人登高一呼，便會好奇隨群追隨）。此時的佛教，鼎盛至此，可說是行到絕處，讓人預見不久後的衰敗崩毀。或許，也只有大破大立，置之死地而後生，方能從這樣的發展中開創新局吧。（三善陳澄竹）

原來，古代印度寺院，遵從戒律而採關

閉政策，除了服役於伽藍的淨人以外，一般百姓是不得使用寺廟，而婦女更是不為僧寺所歡迎的。然而，在中國，寺院卻順應世俗，僧俗所建伽藍，不僅崇高華麗，且對外開放，除做公共休憩之外，還提供歌舞或雜技，以供觀賞，婦女更是可前來參觀。

長秋寺，洛陽眾多寺廟之一，更是明顯的表現了這種文化特色，寺廟規模之大、之雄偉，如文章中描述「中有三層浮圖一所」、「做六牙白象負釋迦在虛空中」，而「莊嚴佛事，悉用金玉」，則描寫出佛寺的縹麗奢華；「辟邪師子導引其前」，更描寫出當時熱鬧有趣，像極了今日舞龍舞獅的前生。

最後作者以誇張的手法，比喻前來參觀欣賞者之多，且以「迭相踐躍，常有死人」猜想作者並不是特別喜歡常人好奇心的圍觀和寺廟奢華眾多噱頭的表演。（三善張璧薰）

看完這熱鬧的一篇敘述，最感到好奇的，便是那尊「六牙白象」啦！

傳說白象是菩薩的座騎，而六牙的意涵則代表了佛教裡的「六度」，包含：布施、持戒……等僧人們應謹守的禮制。這樣尊貴而富有宗教意含的象像和佛像，再加上長秋寺應是座富麗且香火鼎盛的廟，怎麼卻把一場佛門盛事形容得像場嘉年華會呢？

其實，佛教傳至中國時，為了讓民眾信服，有過「順俗」的表現，包括能讓俗人在寺廟裡欣賞遊宴，因此才有這些雜耍表演的出現，常常在古裝戲裡也會演到去廟上香，而外頭總會有一些耍盤子、蹬高蹺的表演，嗯——看來這些編劇們水準很高呢！另外，我在想，「辟邪師子」應就是如今的舞獅吧！若真配上了「吐火」的表演，可不知比現下的煙火秀強幾倍咧！（三莊郭書好）

這篇文章和上一篇一樣，忠實地呈現了佛教在魏晉南北朝興盛的情景。我不禁有些好奇，作者楊銜之是否是個教徒呢？因為他的文字敘述感覺蠻客觀的，總是丟給讀者一個畫面、一個場景，自己並不作什麼評論。可是讀到最後幾句「觀者如堵，迭相踐躍，常有死人」似乎又有種冷眼旁觀的味道。後來在網路上查到，楊銜之是個排佛者，還曾在當代上書。但和其他儒家衛道人士不同，他是為了國家、人民挺身而出。還有人說楊銜之就是為表達過度佞佛的社會現象寫這部作品。好幾世紀之後的我讀來，他應該成

功了。(三莊黃詠恩)

長秋寺是北魏洛陽城內十二座規模最大且最華麗的佛寺之一，光是在有限土地的城內找到空間建寺已不容易，又更將寺廟裝飾得金碧輝煌，可想見當時佛教的興盛。

文內所提常因推擠而死人的遊行，其實是一種叫做「行像」的儀式，原在印度是紀念佛祖釋迦牟尼誕辰(農曆四月八日)的活動，隨著佛教傳入中國，在魏晉南北朝也跟著佛教一同興盛。在佛像被請出寺外遊行之時，遊行隊伍中通常會有一些馬戲、樂舞的表演，旁觀群眾聚集的目的，除了禮拜佛像外，不外乎也為了這些驚麗的陪襯。但，人聚集太多情況就難控制，難免有時還是會發生悲劇，這也是現今大型活動所努力避免的。(三莊簡苑菱)

老師說：

北魏孝文帝在公元四九五年遷洛，楊銜之是在公元五四七年由分裂後的東魏回到殘破的洛陽，寫下洛陽伽藍記，故所描繪的是公元五百年左右的洛陽佛寺興盛的模樣。與今日相隔一千五百多年，廟會活動並沒有太大差異。

文中「行像」的儀式，和台灣各式神明「走鬧熱」的陣仗相似。我比較感興趣的是：「辟邪師子導引其前。吞刀吐火，騰驤一面；綵幢上索，詭譎不常。奇伎異服，冠於都市」這些表演和今天的神壇活動中童乩「起乩」，一樣令人驚悚。鐵釘貫腦、刀劍割舌、利叉刺背、踩火炭、上刀梯……各種奇伎，應不在於娛樂，而在於「顯神威」，表示當神明護體，便能「吞刀吐火」，「貫腦割舌」為人所不能為。

用這種方式取信於民，讓人相信有神力的存在。所以從前王羲之的兒子王凝之在孫恩攻會稽時，不肯布署兵防，而口口聲聲說：「吾已請大道，許鬼兵相助，賊自破矣。」遂為孫恩所殺。他就相信撒豆成兵，他們一家都相信五斗米道。

宗教行為深入到民俗中時，便顯得絢麗而迷惑，這個區塊我覺得是很可探究的。(孟慶玲) 97. 2. 21

閱讀測驗

1 長秋寺因何而得名？(A) 寺由長秋卿劉騰所立 (B) 寺在秋天落成 (C) 因長秋公主捐資所立 (D) 紀念長秋太子而立  
2 「濛汜池中有三層浮圖一所」此處「浮圖」所指為何？(A) 牌樓 (B) 藏書樓 (C)

佛塔 (D) 雕欄畫閣

3 長秋寺中最珍貴的文物為何？(A) 濛汜池 (B) 六牙白象負釋迦像 (C) 辟邪師子 (D) 奇伎異服

4 「吞刀吐火，騰驤一面；綵幢上索，詭譎不常」是什麼景象？(A) 地獄受刑的種種苦狀 (B) 極樂世界的歡騰場面 (C) 廟會時發生的群眾衝突 (D) 行像表演，顯示神威。

5 「像停之處，觀者如堵，迭相踐躍，常有死人」是什麼景象？(A) 人潮洶湧，爭睹表演 (B) 假戲真作，真死殉難 (C) 潰逃之狀，推擠被踩死 (D) 神像作妖，隨意殺人

答案 1 (A)、2 (C) 3 (B)、4 (D)、5 (A)

翻譯

長秋寺

北魏 楊銜之 洛陽伽藍記

長秋寺，劉騰所立。劉騰最初當長秋卿，就因此取名叫長秋寺。寺在西陽門內御道北邊一里，也就是在延年里，那是晉朝金市所在。

寺的北邊有古稱太陽沒入處的濛汜池，夏天有水，冬天就枯竭。池中有一座三層佛塔，塔上有金寶瓶，瓶下有承露金盤，光輝照耀整個城內。寺中有六牙白象背負釋迦佛在虛空中的塑像。佛像裝飾極華麗美盛，全用金玉作成。作工精巧，難以詳細描述。四月四日，這佛像常出來遊街，有避邪獅子在前導引。一邊吞刀吐火，一邊表演馬戲；還有人爬竿走繩，非常駭人眼目。奇異的伎藝和服飾，是所  
有都市之冠。佛像所停之處，圍觀者如人牆，互相跳躍踩踏，常有人因此死亡

## 24 建春門

北魏 楊銜之 洛陽伽藍記

太倉南有翟泉，周迴三里，即春秋所謂王子虎、晉狐偃盟於翟泉也。水猶澄清，洞（激）底明淨，鱗甲潛藏，辨其魚鱉。高祖（北魏高祖拓跋宏）於泉北置河南尹，晉中朝時步廣里也。

泉西有華林園，高祖以泉在園東，因名蒼龍海。華林園中有大海，即魏（曹魏）天淵池，池中猶有文帝（曹丕）九華台。高祖於臺上造清涼殿。世宗在海內作蓬萊山，山上有仙人館。上有釣台殿，並作虹蜺閣（空中閣道，故以虹蜺名之），乘虛（凌空）來往。至於三月禋日，季秋巳辰，皇帝駕龍舟鷁首（船首有鷁鳥之像），遊於其上。海西有藏冰室，六月出冰以給百官。海西南有景山殿。山東有羲和嶺，嶺上有溫風室；山西有姮娥峰，峰上有寒露館，並飛閣相通（有閣道懸空相通），凌山跨谷。山北有玄武池，山南有清暑殿。殿東有臨澗亭，殿西有臨危台。

景陽山南有百果園，果別作林（百果依類分別為林），林各有堂（平坦寬闊處）。有仙人棗，長五寸，把之（一把握住）兩頭俱出，核細如針。霜降乃熟，食之甚美。俗傳云出昆侖山，一曰西王母棗。又有仙人桃，其色赤，表裏照徹，得霜即熟。亦出昆侖山，一曰王母桃也。

讀後心得：

不知花多少人民血汗堆砌成的皇家園林，瞧來渾不似人間。

我猜想這該是壯觀無比的華美景緻已然消弭在歷史之間，要不便像印地安的馬丘比丘曾被湮沒在風沙土壤之下，但馬丘比丘重見天日，本篇的園林宮殿卻仍不知去向；要不便在朝代更迭之間，像阿房宮般一把火給燒了，若能像圓明園一樣留下些殘墟已是傲天之幸。只是畢竟北魏已然太久遠，泥沙能填湖，滄海成桑田，作者描述得如同神話一般，後人大概也無緣得見了。

否則若留了下來，鐵定是世界級的景點吧？

只是，就如本篇的敘述，人心的慾望真無止境，原只是自然的景緻，卻看那歷代帝王不停地築殿擴建，帝王已然位極天下，可看文中的蓬萊山、仙人館，還有猶如王母娘娘蟠桃林的百果園，而皇帝「駕龍舟鷁首遊於其上」，不難想見，這些皇帝除了統馭天下，還直想羽化而登仙呢！（三善 陳滢竹）

電被視為近代來偉大的發明，人類的生活越趨便利，然而在千年前的中國卻可達到冰箱之用一藏冰室，甚至可在六月保冰以食用，感覺真是不可思議！我想說不定是深藏山壁的洞穴或者幽深的地窖，再引魏天淵池的水冷卻吧！

而搭建於山谷之上，聯通溫風室及寒露館的飛閣也頗特別的，就連現代鋼筋水泥所搭建的建築物都有其風險，何況是木製？必須可耐山中霧氣，谷中之風……，可見工匠的技術及智慧不輸現代！（三莊 楊淳 萱）

剛看完這篇文章時只有一個想法：「天啊！這『池』也太大了吧！」裡頭居然有山有殿有閣……是何其廣闊的地方啊！

看過古代庭園建築的人都知道，中國人很喜歡在自己家中做假山假水，彷彿自己「擁有了全天下」，文中兩位帝王大概也是抱持著同等的心態吧！池中有山，山中又有池；館殿相望，有著說不盡的閒情逸致，果然是「帝王級」的樂園呀！

最不可思議的是「海西有『藏冰室』，六月出冰以給百官」這句話。不知道在一千多年前的當時究竟用何種技術來保持冰塊不溶化呢？古代人可沒有「冰箱」這種高科技產品呢！也許現代人該學學他們的方法，別再用會散出大量熱量的冷凍技術，應該可以大幅減低「溫室效應」對地球的傷害吧！

文末對於「仙人棗」其「王母桃」的敘述叫人饑腸轆轆、口水直流的，不知道吃下去之後可否延年益壽、得道成仙呢？（三莊 楊子瑩）

從本篇文章來看，洛陽可真是個貴氣的首都。而查過資料後更可確信這是皇帝親自命令規劃的，而從這些人造風景的命名也可得知孝文帝對漢文化有一定程度的喜愛。

從這些園林景觀的命名（如：蓬萊山、羲和嶺……等）也看到了很多和道教有關的東西。想必建城者多少有點自豪，覺得這樣的美景有如人間仙境，大概這樣的命名方式在中國算是傳統了。

最令我驚訝的是「飛閣」——也就是天橋的出現。看來，北魏的工程技術很棒呢！據說「懸空寺」神奇的高空棧道也是當時修建的。這樣壯麗的宮殿，不好好記錄那就太可惜了。（三莊 翁立人）

建春門所涵蓋的範圍似乎非常大，包含了一個面積不小的池子及許多的樓閣。洛陽不愧為中國自古以來的重要帝



都，一池澄淨清明之水——翟泉，也見證了春秋四大會盟之一——踐土會盟中王子虎、晉狐偃等人的運籌帷幄，我想這對當時的北魏人來說，翟泉也算是一歷史名勝吧！而泉西華林園也十分有來頭，最初為曹魏所造之芳林園（這從園中「魏天淵池」這個名稱可探出個端倪），西晉時改稱為洛陽華林園，到北魏時加以復建，才呈現出楊銜之所描繪的風貌，追溯起來，華林園可算是魏晉時期代表性的皇家苑囿呢！園中的樓閣殿館，依山傍水，據說是依佛教思想，造出象徵西方淨土七寶池之構圖。

在北魏這個佛教昌盛的時代，也許這園林造景是穿鑿附會，抑或建造者真有其心意，不過文末仙人桃、仙人棗的描述，又給這塊土地增添神秘的色彩。（三莊 洪晨容）

老師說：

建春門是北魏時洛陽城東邊三門中的北邊頭一個門，本篇所述是門內翟泉以及華林園的景觀。翟泉是春秋時代王子虎和狐偃等人定盟的一處遺跡，華林園則是由曹魏時期開始經營的皇家園林。

選這一篇，主要是想讓同學欣賞古老中國（一千五百年前）建築藝術之華美。園林中有大海，海中有仙山（蓬萊山），山上有仙人館，建築間有飛橋相通，凌虛往來。春秋兩季，氣候宜人之時，皇帝會來駕舟遊園。園中各依方位建有亭臺樓館，東邊有象徵太陽的羲和嶺和溫風室；西邊有象徵月亮的姮娥峰和寒露館，中間也都有飛橋相通，凌山跨谷。這種建築技術令人嘆為觀止，而其中最引同學興趣的是藏冰室，把冬天的冰藏到炎夏六月再拿出來供應百官使用。

這在大學第十章我們曾讀過：「伐冰之家不畜牛羊。」所謂「伐冰之家」就是有能力在嚴冬派人上山採鑿冰磚儲存在冰窖的諸侯王公，「不畜牛羊」是說不養牛羊，要放利於民，要向人民購買，不與民爭利。可見古人在那沒有電的時代，不必耗費能源，也能有冰箱的享受，其實很值得現代人借鏡。

另外百果園內的仙人棗，又大又甜，最稀奇的是它「核細如針」；仙人桃皮肉裡外都紅，教人垂涎三尺。

這一小段文字，除了描繪了瓊樓玉宇，飛閣凌虛之外，還有奇花異果，山光水色，教人恍若置身仙境。我自己是覺得神遊其間，享受帝王級的休閒，實在太精彩了，所以推薦給同學閱讀，期望除了欣賞之外，同

學也能窺得老祖先了不起的建築工藝成就，增加一點民族自信心。

大家想想這北魏之後，經過隋、唐、宋、到元朝的時候，馬可波羅隨他父親由威尼斯來到中國，後來他回去講述東方文物給人家聽，沒人相信他，認為他荒誕虛構，面對他人的詰問，馬可波羅回答：「我還沒說出我所見到的一半呢！」於是後來引起了西方人的東方熱。

這文章中，記載了一千五百年前的空中走廊，無論如何是令人震撼的。後來隋朝建的趙州橋，已經距離現在一千四百多年，尚還保存完好，是可証實老祖先的這項技術的。我希望同學擁有優秀的古文閱讀能力，能自己深入古書，不必馬可波羅也能悠遊神秘的古老中國。（孟慶玲）97、3、5

閱讀測驗

1「水猶澄清，洞底明淨，鱗甲潛藏」句中「鱗甲」所指為何？(A)魚鱗，指水族(B)戰甲，指戰爭(C)強大軍事武力(D)災禍

2華林園中最令人驚異的建設是什麼？

(A)天淵池(B)仙人館(C)空中飛橋(D)釣台殿

3蓬萊山之西有姮娥峰，峰上有建築，依你判斷下列建築何者為是？(A)溫風室(B)寒露館(C)臨危台(D)清暑殿

4「仙人棗，長五寸，把之兩頭俱出」句中「把之兩頭俱出」意思為何？(A)仙人棗長出兩個蒂頭(B)仙人棗兩頭超出手掌的長度(C)仙人棗抓一把能有兩個(D)把玩仙人棗，能有雙倍獲利

5蓬萊山之北有池，依你判斷下列選項何者為是？(A)蒼龍海(B)天淵池(C)玄武池(D)翟泉

答案1(A)、2(C)3(B)、4(B)、5(C)

翻譯

建春門

北魏

楊銜之

洛陽伽藍記

太倉南邊有翟泉，周圍有三里長，就是春秋裡所說王子虎、晉狐偃會盟的翟泉。水還很澄清，清澈明淨，水族潛藏池底，能清楚分辨是魚是鱉。比魏高祖拓跋宏在泉北設置河南尹，就是晉中朝時的步廣里。

泉西有華林園，高祖以泉在園東，因名蒼龍海。華林園中有大海，就是曹魏時的天淵池，池中還有文帝(曹丕)所建的九華台。北魏高祖在臺上造清涼殿。世宗在大海內作蓬萊山，山上有仙人館。上有釣台殿，都作有空中飛橋，凌空來往。到了三月禊日，和季秋巳辰，皇帝駕著船頭有鷓鴣的龍舟，遊於大海中。海西邊有藏冰室，六月出冰供應百官使用。海西南有景山殿。山東有羲和嶺，嶺上有溫風室；山西有姮娥峰，峰上有寒露館，都有

空中飛閣相通，凌跨山谷。山北有玄武池，山南有清暑殿。殿東有臨澗亭，殿西有臨危台。

景陽山南邊有百果園，百果依類分別為林，林各有平坦寬闊的堂。出產仙人棗，長五寸，一把握住，兩頭俱出，核細如針。霜降時成熟，吃起來很美味。世俗傳說出自崑崙山，一說是西王母棗。另外有仙人桃，顏色赤紅，內外通紅，得霜就熟。也出自崑崙山，一說是王母桃。

趙州橋建于隋大業（西元605-618）年間，  
是李春所建造。橋長64.40米，跨徑37.02  
米，是當今世界上跨徑最大、建造最早的  
單孔敞肩型石拱橋。



## 25 景公冬起大臺之役

漢劉向校 晏子春秋

晏子使於魯，比(等)其返也，景公使國人起大臺之役，歲寒不已，凍餒之者有焉，國人望晏子(希望晏子勸止景公)。

晏子至，已復事，公延坐，飲酒樂，晏子曰：「君若賜臣，臣請歌之。」歌曰：「庶民之言曰：『凍水洗我，若之何(將奈何)!』太上靡散(靡散)我，若之何!』」歌終，喟然歎而流涕。公止之曰：「夫子曷為(何為)至此?殆(大概)為大臺之役夫?寡人將速罷之。」晏子再拜，出而不言。遂如(往)大臺，執朴鞭其不務者(不努力執行者)，曰：「吾細人也，皆有蓋廬(民宅)，以避燥溼，君為壹臺而不速成，何為?」國人皆曰：「晏子助天為虐。」

晏子歸，未至，而君出令趣(促)罷役，車馳而人趨(人跟著車歡呼奔跑)。仲尼聞之，喟然歎曰：「古之善為人臣者，聲名歸之君，禍災歸之身，入則切磋(規勸)其君之不善，出則高譽其君之德義，是以雖事情君，能使垂衣裳(形容無為而治，安坐江山。)，朝諸侯，不敢伐其功。當此道者，其晏子是耶!」

閱讀心得：

晏子一番造作，似乎旨在使國人相信，驅使罷役的是國君突如其來的惻隱之心，而非他晏子的勸諫。孔子盛讚他不居功的忠義，可是我卻以為，「鞭其不務者」乃謙謙君子不屑為之，此事，晏子展現的是他過人的智慧，而非他真有什麼凜然高義。

其一，他明哲保身。彰顯他對國君有足夠扭轉決策的影響力，或是強調他比國君更加悲天憫人，這般樹大招風，反而容易使他在日後成為君主的心腹大患，人民稱頌的若是晏子，景公定會芒刺在背，雖風光卻非長久之計。

其二，在那個時代，人民的性命屬於國家，力役稅賦全憑國君喜好，平民百姓別說沒有置喙餘地，更沒有抗議自由和申訴管道，任那皇宮酒池肉林，路有凍死之骨而徒呼負負。對晏子而言，既然離去時他已心知國君的決定，與其沾那「善諫」的虛名，不如讓黎民百姓高唱君王有德，也以此長久保全自己的官位吧。(三善 陳滢竹)

以往對晏子的印象一直停留在「身材矮小，機智過人」的模糊輪廓，讀完晏子成功勸止景公的此篇文章，讓我覺得晏子不僅是位優秀的外交官，守護著國家的尊嚴，更是個懂得維持君王形象的忠臣。

原本我接受清廉、有政績就是好官的說法，但是看看古人對「善為人臣」的標準，才知道一切並不是這麼簡單的!原來更高段的臣子，不僅是要為人民喉舌，還要考量到君王是否站在合乎道義的位置上，才能夠放手去做任何動作，這真的是令我既佩服又感動!

也許，這就是一種替人著想，又盡自己責任的最佳典範了吧!(三善 李琬琳)

看過這麼多篇晏子的故事，我最喜歡的就屬這篇。我覺得「扮黑臉」是件很了不起的事，誰喜歡被人討厭呢?誰喜歡把功勞都讓給別人呢?「無伐善，無施勞」說來簡單，要辦到卻不太容易。

晏子的為人也讓我想到爸爸。我家兄妹發生爭執時爸爸是都會處罰的，對我罵我的錯說哥哥的好，對哥哥說他的不是說我的有理。我卻總是在很久之後才會發現不是只有我被修理，卻已對爸爸心生不滿好一陣子了。我長大後才明白，爸爸其實也不喜歡罵人的。

姑且不討論晏子是否是為了自身的利益才有此行動，他這樣做是對人民好也是對景公好的。爸爸就像晏子一樣，沒有特別偏袒誰，只希望我和哥哥都能從中學習、懂得做人做事的道理。(三善 謝章凡)

細查晏子收受人民請求之後的作為，實在讓人忍不住要大嘆其中奧妙，就如孔子所說的：「善為人臣者，禍災歸之身」，可能引起國中人民怨聲的一起事件就這樣讓晏子安撫了下來，從頭到尾有所損傷的，也只有晏子自己的名聲，這是何等的智慧和胸襟啊!難怪連司馬遷也要說：「假令晏子而在，余雖為之執鞭，所忻慕焉!」

我想，也是因為有這樣「聲名歸之君」的智慧，才能使他服事三位齊王長久而不凋零吧。(三莊 李孝倫)

為臣者在勸說君王時，最困難的就是不能觸怒他們，同時要說服君王接納自己的諫言，這其中的分寸是很難拿捏的。歷史上有名的諫臣，如魏徵、觸龍等，都各有一套辦法。而從本篇也可看出晏子能夠說動景公罷大臺之役，不單純只是動之以情，最後還製造讓景公聲望提高的機會，所以才能讓景公信任他，以後也願意聽從他的勸告。

可見勸說的最高藝術，就是站在對方的立場分析事理，讓被勸說的人相信「一切都是為了你好」。(三莊 周詩璋)

晏子是一位優秀的臣子，在那動盪的時代中，臣如晏子就好比鳳毛麟角一般。晏子的好，在我看來除政治的才幹外，體貼人民的心意是最珍貴的。晏子先是替人民向主上表現不滿，這是他體貼人民的心，之後卻往大臺，在那使人民將其視為惡，以彰顯景公之德，這除了如孔子所說之：「古之善為人臣者」的條件外，也表現出他的政治智慧，要是晏子沒做這場表演，人民想必皆會認為是晏子的功勞，而引起景公的不快，或許還會危及性命。

晏子的表現展現了他的政治智慧以及手腕，古往今來能像晏子明哲保身又能成就不朽功業的人又有多少呢?鋒芒太露導致死亡的絕非少數，像晏子這樣的臣子又有幾人呢?想來即使今日，也難有人出其右，現今的台灣或許就是需要具有如此能力的人

才吧！（三莊孫稚鈞）

一個成功的男人背後，必定有一個偉大的女人；一個成功的君王背後，必定有一個偉大的臣子！晏子以自己的惡名成就了景公的「仁君」之名，而不讓群眾認定是他說服了景公，是一個超有智慧的臣子。

不過我覺得這是晏子一個聰明的計謀！「功高震主」的道理從古至今皆然，假如今天晏子成為眾人崇拜的對象，景公的心中一定很不舒服，甚至將他視為心中大患，接下來搞不好就會把他「作掉」，就像孟嘗君被齊君除位，劉基被明太祖毒死一樣。與其變成這種慘不忍睹的情況，不然將功勞歸給國君，兩大歡喜呀！

成功達成任務，又各得其利，晏子真的是一個不可多得的人才！（三莊楊子瑩）

晏子在朝廷內勸諫景公，在外卻做出奴役人民的形象，為的是把功勞歸給君王，既能拯救百姓免於勞役之苦，又能「討好」景公。

景公時常犯錯，晏子糾正他的次數頗多，其實，這樣的關係是很危險的，君王哪天不高興，就把晏子抓來殺掉圖個清靜。正所謂功高震主，優秀的臣子，再怎麼忠心認真，也只會得到君王的猜忌，招致大難。

晏子是聰明的，他運用計策，讓君王感受到他的「誠意」，「伴君如伴虎」，小心謹慎點總是不會吃虧的。（三莊黃怡雯）

以前對晏子沒有什麼特別的感覺，但讀完這篇後卻有點喜歡上他。尤其是孔子的評論，更令人感到一種惺惺相惜的敬佩。

晏子真的很懂得做一個臣子。我想，魏徵那種讓人捏把冷汗式的犯顏直諫並不一定適用於每一個君王，畢竟像唐太宗的明君是少數。面對一個不那麼賢明的在上位者，晏子也是用心良苦。委婉含蓄地暗示後，還為主子做足了人情，「高譽其君之德義」，使「聲名歸之君」。自己多費點心，不伐善施勞，得益的是所有人，多麼值得！

非常欣賞這樣圓融的行事風格，不違仁義，又能將衝突減至最低。歷史上若多一些如此明智的賢臣，想必會創造更多輝煌的太平盛世。（三莊黃詠恩）

老師說：

從前我們讀韓非子時，有讀到所謂「霸王之術」，就是做君王的要善用賞罰法術，統御人民，來成就霸業；而此篇應該就是相對於「霸王之術」的「為臣之術」了。

晏子為百姓請命，是天地良心；然而趕在「停工令」發布之前，到工地監工，揮鞭打人，一副「為虎作倀」的狗腿模樣，則是在表演攸關他身家性命的「為臣之術」，沒演好，小則丟官，大則喪命。在工地大鬧一陣，搞得怨謗四起之後，「停工令」一宣布，便輕易地把歡呼贊美轉給了景公，既幫景公做足了面子，也達成百姓的託付，更為自己

保全了性命和祿位，這種三贏的局面，不是光靠良心熱忱就辦得到的，還必須要有一些機智和手段。

俗語說「伴君如伴虎」，何況是「功高震主」！像後來漢朝的韓信，不就是這樣丟了命嗎？聰明若晏子，自然懂這嚴重性，是以絕不讓自己的光環亮過主子，甚至得摘下光環送給他，自己默默守黑，才是做臣子的保身之道。

打個比方，就好像丫環和小姐，丫環能幹得不得了，摘花、裁衣、打水、煮飯：：樣樣會；而小姐什麼都不會。然而丫環所有的手藝都為了服侍小姐。於是滿頭珠翠，打扮得光鮮亮麗，吃著山珍海味的是小姐；暗淡無光，吃剩菜殘湯的則是丫環。你說：「丫環那麼能幹，何必為小姐作那麼大的犧牲？何不把自己打扮得光豔照人呢？」丫環若不打扮小姐而打扮起自己，那就非丟了飯碗不可啦！

我們在日常的人際關係中，也常有主輔的關係，扮演什麼角色都有那個角色要守的分寸。晏子在國君面前為人民爭取福利，在人民面前為國君製造榮耀，而自己攬下所有怨謗，兩面不是人，卻成功做好溝通的角色，穩坐相位。是值得研究與學習的。（孟慶玲）97、3、13

閱讀測驗

1 文中「國人望晏子」是指國人希望晏子說服景公什麼？（A）向天祈求雨停讓天氣適合工程進行（B）下令停止繼續建造大臺（C）讓工人可以吃飽穿暖，才能加快趕工（D）一起加入大臺之役的建造

2 晏子唱歌的目的是什麼？（A）希望能夠過跟庶民一樣的日子（B）想要有熱水可以洗澡（C）為了委婉告知景公大臺之役對人民是很大的負擔（D）希望景公喜歡這首歌而賞賜晏子

3 為什麼晏子要「執朴鞭其不務者」？（A）為了讓人民認為停止大臺之役是景公的德政，而不是他的功勞（B）因為他重視景公的命令，故嚴格監工，是個認真的臣子（C）希望人民可以因為被鞭打受不了進而罷工抗議，如此他便不用親自去說服景公停建大臺（D）他對於工人的髒污感到反感，於是鞭打他們

4 孔子對晏子的評價是（A）文中沒有提到（B）是個善於為人臣子的人（C）是個說一套、作一套的人（D）是個喜歡擋人道路的人

5 景公怎麼回應晏子的進諫（A）斥責晏子並罷黜其官位（B）跟晏子一起流淚同情人民的不幸遭遇（C）馬上和晏子一同驅車前往下令停止大臺之役（D）安撫晏子並命令人前往宣布停止大臺之役

答案 1（B）、2（C）3（A）、4（B）、5（D）

翻譯

景公冬起大臺之役

漢 劉向校 晏子春秋

晏子出使到魯國去，等他回來時，景公正支使百姓蓋大臺的徭役，天冷個不停，挨餓受凍的大有人在，百姓希望晏子能勸止景公。

晏子回國，報告完出使的事情之後，景公請他坐，喝酒取樂，晏子說：「君王如賞賜臣，臣請求唱支歌。」就唱起歌來：「百姓有話說：『冷凍的水沖洗我，能奈何？上天離散我的家，能奈何？』」唱完，歎氣又流淚。景公阻止他說：「先生為何這樣呢？大概是為了大臺之役吧？寡人儘快下令停止就是了。」晏子拜了兩拜，一直走出去，都沒有再說話。就前往大臺，拿起鞭子鞭打那些不努力工作的人，說：「我們小人物，尚且都有宅子住，可以躲避燥溼。君王只不過蓋一個臺，卻不趕快幫他蓋好，為什麼呢？」百姓都罵說：「晏子助天為虐。」

晏子回去，還沒到家，而君王停止徭役的命令出來了，車開過去，百姓都跟著車歡呼奔跑。仲尼聽說了，歎息說：「古時善為臣子的，會把聲名歸給國君，卻把禍災歸給自身。在朝廷就規勸國君不善之處，出了朝廷就高聲贊美國君的德義，所以即使侍奉懈怠的國君，也能使他無為而治，安坐江山。能使其他諸侯來朝，卻不敢誇口自己的功勞。能做到這樣的，那就是晏子吧？」

景公出遊於寒塗，睹死齒（死屍），默然不問。晏子諫曰：「昔吾先君桓公出遊，睹饑者與之食，睹疾者與之財，使令不勞力，籍斂不費民。先君將遊，百姓皆說曰：『君當幸遊吾鄉乎！』今君遊於寒塗，據四十里之氓，殫財不足以奉斂，盡力不能周役民氓，饑寒凍餒，死齒相望，而君不問，失君道矣。財屈力竭，下無以親上；驕泰奢侈，上無以親下。上下交離，君臣無親，此三代之所以衰也。今君行之，嬰懼公族之危，以為異姓之福也。」公曰：「然！為上而忘下，厚籍斂而忘民，吾罪大矣。」於是斂死齒，發粟於民，據四十里之氓不服政其年（四十里的百姓免勞役二年），公三月不出遊。

讀後心得

大選剛過，對照古今，不免令人感觸良深。

封建時代的王侯深居在高聳的宮城內，若非走出城牆，永遠可以在金碧輝煌裡夜夜笙歌。既然步入民間，不論他此行原先的目的為何，睹死齒而默然不問，當真要令老百姓寒心。晏子點出君臣無親是國家衰亡不可不慎的緣由，也許正因如此，無論如何，哄哄百姓也聊勝於無。

現在的的人民有權用選票擇其所愛，此情此景依然不變，主被動卻大大地不同。政治人物爭相下鄉，或親民慰問，或握手鞠躬，有時更在鄉親父老渴盼的眼神下，硬著頭皮舉債大開支票。古往今來，鞏權或求權的手段或許更柔軟更謙卑，但光就「斂死齒，發粟於民」和現在的噓寒問暖而言，兩者同樣為「保護權柄的手段」這點本質上並無不同。景公該做的是調查並解決民生疾苦，避免長遠上重蹈覆轍；同樣的，現今的政府除了討好人民、戮力剪綵發年金，更該在總體規劃上有組織地施行，雖然有苦勞未必有功勞，但若說執政者為民而存在，那才是真正的意義和價值。（三善 陳澄竹）

晏子用桓公為模範來勸導景公，使景公改變對待人民的態度，這種用前人為典型來引導勸戒的方式，避開了晏子和國君的衝突。官員直諫常因言詞過於尖銳直接使君王感到不快，甚至引來殺機。相比之下，晏子藉由先王體貼人民的政令來作為例子，希望景公可以效法先王。既合情合理又保有景公的面子，也幫助了人民還避開君臣可能有的衝突。如同李斯的諫逐客書也是使用先王的例子使秦始皇信服。

要使一個人領悟錯誤，直言不諱或許不錯，但是仍需考慮其他的外在因素，尤其當你的勸諫對象是九五之尊，提出諫言需要的不僅是勇氣，還有關心人民的心，言語智慧更是不可或缺的關鍵。（三年莊班 孫稚鈞）

明末大儒黃宗羲在原君一文中說道：「有人者出，不以一己之利為利，而使天下受其利；不以一己之害為害，而使天下受其害。此其人之勤勞，必千萬於天下之人，而已又不享其利。」這是他對「君王」一辭下的定義。君王之務，首重使民衣食充足，如景公這般對百姓飢寒凍餒、死齒相望的慘況視而不見、聽而不聞，只求自己之利、不為百姓蒙其利，真是愧對作為一個國家領導人的職責。

景公經晏子勸諫後從善如流的態度倒是令人稱許，只是我覺得與其亡羊補牢，不如防患於未然，找出民生不振的根本原因，或許比較實際而且治本。（三善 柯惠瑄）

飽食暖衣難以體會飢寒交迫的苦；身心健全無法想像久病纏身的痛，然而，人都有與生俱來的惻隱之心，即使沒有同理心，也能有同情心。只要行為不違道德倫理，倒無可厚非。但是，景公身為人君，不發自內心親愛、憐恤自己的人民，有些說不過去。畢竟再怎麼說，他身上的錦緞華服，盤裡的山餚海鮮，都是他眼前貧病的人民掙扎出來的，沒有一分不是。無怪乎景公自稱「罪大」矣！（三善 楊雅嵐）

皇帝出遊，其經歷之縣城必早早在幾個月前進行準備。當地官吏會要求百姓清理家園，而官吏則要備妥錢糧以供應皇帝居所及餐點，甚至為了讓皇帝吃到地方的特殊物產，不惜耗費大量人力、財力。

或許在富裕之時，百姓們還可以忍受。雖然暗自叫苦，仍歡迎君王來訪。但貧窮到連死齒也腐敗路間，讓皇帝親眼看到的境地，就應該不能對其視而不見，想想自己的政績，為人民省思，已經沒有能力接待君王的百姓們，怨恨其出遊，只會進而引起暴亂，這不是為君之道。因此晏子勸景公該安撫百姓對貧鄉賑災，解除民怨，這才是為君之道啊！（三莊 張毓驊）

老師說

景公出遊，對民瘼視而不見，幸而有晏子在旁請他效法先王解除民生疾苦，成功地糾正了景公的偏差行為。

景公最終的善後作法是：殮屍、賑糧、免勞役一年、三月不出遊。其中「三月不出遊」普遍引起同學疑惑，懷疑「不出遊」的目的是駝鳥心態，想「眼不見為淨」。就這一點我想來作一些補充：

古時君王出遊，由地方接待，隋煬帝下江南，路過的州縣，五百里以內都要殷勤供應，三次下來就山窮水盡，把國給亡了。清朝的康熙皇帝六次下江南有四次由曹雪芹家接待，最後曹氏以虧空太多被抄家。

由此可見，君王出遊的接待工作，是極吃力的負擔，「三月不出遊」正是「不擾民」之意，予民休養生息的機會。（孟慶玲）97、

## 閱讀測驗

1 為什麼晏子要對景公提出諫言？(A)景公出遊一路無語，一言未發(B)景公看到死屍太過傷心，以至於無法言語(C)景公對於路邊的死屍不聞不問、視若無睹(D)景公出遊卻有死屍當道，因此怒而不言

2 「君當幸遊我鄉乎！」代表百姓怎樣的心聲？(A)認為君王到他們家鄉遊玩會使君王感到幸福(B)對自己家鄉很有自信，認為君王應以能遊「我鄉」這等名勝而感到幸運(C)因為君王所到之處皆以德待民，所以希望君王能到「我鄉」遊歷(D)認為君王所到之處皆有華服錦衣的宮人隨從，能看得到這等陣仗令他們覺得很幸運

3 「異姓之福」指的是什麼？(A)別的国家將可以藉機攻打齊國(B)別的国家可以跟景公一起觀光遊歷(C)不同姓氏的百姓將會得到好處(D)景公若改了姓氏將會使國家富強

4 文中的「斂死幣，發粟於民」是一種怎樣的行為？(A)君王體恤人民的德政(B)浪費國庫財產的舉動(C)貴族捨貧民和死屍的良善行為(D)多此一舉的不必要政策

5 對景公和桓公的出遊行為，百姓的反應如何？(A)歡迎桓公，驅逐景公(B)驅逐桓公，歡迎景公(C)桓公文中未提到，歡迎景公(D)歡迎桓公，景公文中未提到

答案 1 (C)、2 (C) 3 (A)、4 (A)、5 (D)

## 翻譯

景公遊寒塗不恤死傷

漢 劉向校 晏子春秋

景公到寒塗遊玩，看到死屍，默然不問。晏子諫說：「從前我們的先君桓公出遊，看到饑餓的人就給他食物，看到生病的人就給他錢財，即使有公差也不費勞力，有徵稅也不多耗費。先君將出遊，百姓都高興地說：『國君應當來遊吾鄉呀！』現在君遊於寒塗，聚集四十里之內的百姓，用盡資財不足以侍奉您，用盡力氣不能作完徭役，挨饑受凍，到處死屍，而君不慰問，有失為君之道了。財盡力竭，下位者無法侍奉上司；驕奢奢侈，上位者不能撫慰下民。上下離心，君臣無親，這是三代之所以衰敗的原因。現在君王卻正在這樣做，恐怕公族的危機，正是異姓諸侯的福氣啊！」景公說：「是啊！在上位忘了下民，苛徵稅不知人民痛苦，我的罪太大了！」於是為死屍斂葬，發糧粟給人民，四十里之內的百姓免勞役一年，公三月不出遊。

27 公欲厚葬梁丘據 漢劉向校 晏子春秋

梁丘據死，景公召晏子而告之，曰：「據忠且愛我，我欲豐厚其葬，高大其壟。」晏子曰：「敢問據之忠與愛於君者，可得聞乎？」公曰：「吾有喜於玩好，有司未能我具也，則據以其所有共（供應）我，是以知其忠也；每有風雨，暮夜求，必存（風雨夜有事找他，他一定來陪我），吾是以知其愛也。」晏子曰：「嬰對則為罪，不對則無以事君，敢不對乎？嬰聞之：臣專其君，謂之不忠；子專其父，謂之不孝；妻專其夫，謂之嫉妒。事君之道，導親於父兄，有禮於群臣，有惠于百姓，有信于諸侯，謂之忠；為子之道，以鍾愛其兄弟，施行于諸父，慈惠於眾子，誠信于朋友，謂之孝；為妻之道，使其眾妾皆得歡忻於其夫，謂之不嫉妒。今四封（四境）之民，皆君之臣也，而唯據盡力以愛君，何愛者之少邪？四封之貨，皆君之有也，而唯據也以其私財忠於君，何忠者之寡邪？據之防（妨）塞群臣，擁（壅）蔽君，無乃甚乎？」公曰：「善哉！微子（沒有你），寡人不知據之至於是也。」遂罷為壟之役，廢厚葬之命，令有司據法而責，群臣陳過而諫。故官無廢法，臣無隱忠，而百姓大說。

讀後心得：

看完這個故事，我想到衛靈公與彌子瑕。晏子和那位去見衛靈公的侏儒都是在勸誠國君要廣澤天下，而不應專寵一人而使自己的雙眼被其所蒙蔽，就像侏儒所說的，國君要成為天下百姓的太陽，而不是某一個人獨享的灶，要廣納群臣的意見。而不是一味相信特定一名臣子，畢竟文武百官存在的目的，就是為了要兼採眾人之長，為人民謀最大的福利。如果國君為一人所蔽，將無法全方位的治理好國家。

幸好齊國還有晏子這樣的賢臣，為國君除去遮蔽雙眼的障礙物，不然齊國的國祚應會更短吧！（三善 許芸禎）

上網查了有關梁丘據這個人的故事，才知道在他生前晏子就對他頗有微詞，還提出他與景公是「同而不和」的一番道理。

溺愛絕對不是真的愛，而是一種蒙蔽。這則故事讓我想到現在的教育問題，在少子化的影響下父母都極盡疼愛子女，要什麼有什麼，尤其是台北市的孩子更是如此。看著他們小小年紀就身穿名牌的與朋友們喝咖啡、吃館子，對金錢的觀念也是相當奢侈浪費，不當一回事。我真的不知道，父母對於這樣的孩子是該心滿意足，還是憂心忡忡？愛，該是建立在使他往更正向的路上走才是。（三善 謝章凡）

服侍君王，只投其所好並不是忠誠，而是諂媚。作為人臣，應當作君王的「明鏡」，諫君王之過，勸上位者施行德政，使恩澤廣被百姓，而不是獨佔所有恩寵。然而自古以來，良藥苦口、忠言逆耳，多少臣子因為勸諫而被貶職、發配邊疆，甚至引來殺身之禍！晏子秉著「不對則無以事君」的忠心，冒險諫上，而其言辭蘊含道理，使君王能知過並改過，而不誤以為他是嫉妒、爭寵而大怒，無論是勇氣或口才，都令人欽佩！（三善 李欣瑜）

晏子總是能看得廣、看得深入。一開始讀到景公要厚葬梁丘據的理由我也很贊同，好的臣子是該獎賞呀！沒想到晏子提出的觀點如此犀利，一針見血——忠、孝之類是要顧及多方面才是真忠、孝。晏子不愧身為諫官，指出了一般人的盲點，使百姓獲得最大的福利，而他所做的，正符合了他定義嚴謹的「忠」。（三莊 盧春梅）

此處的忠和愛似乎在某種程度上顛覆了我的既有認知，又或者說是擴展了我所以為己是全部的那些：忠，就是盡心盡力為所忠者效勞；愛，就是全心全意的對所愛的人付出。

但晏子卻不是這樣想的。「專一」這個被今日我們用以描述堅貞純淨愛情的詞，在晏子眼中卻是「不忠、不孝、嫉妒」之代稱。詳究之下才發覺，晏子所強調的乃是令所忠者、所孝者、所愛者能於各生活層面感到「安」而做的，那才是所謂「忠、孝、愛」。

比起純粹專心一致地喜歡一個人，晏子的說法似乎更為善體人意且識大體些。盡忠盡孝盡愛不只是为了以「心」去實踐，更要以行動打點好自身和所忠、孝、愛者生活中其他人的互動及人際關係，為君為父為夫想得更為全面，才是忠之、愛之、孝之啊。（三莊 林芳如）

從文中可得知臣子對君王的影響有多大。梁丘據的迎合諂媚，扭曲了景公對忠



心不貳的臣子應具備的態度和作為的價值觀；晏子的當頭棒喝使景公大夢初醒，看清身旁小人尖嘴猴腮的原形。

回顧歷史，每位君王周遭都有赤膽忠心的忠臣和阿諛奉承的小人，全都仰賴君王是否能夠理性判斷忠奸是非，遠小人而趨賢才，採納議艱積極治理國家，才能創造當朝的太平盛世。

換個角度想，要是景公喪失了晏子這位聰敏耿直的賢才，大興土木厚葬梁丘據，只會吸引更多碩鼠龜兔吮癰舐痔、奴顏婢膝的行為，如此一來齊國恐怕就斷送在景公手裡了。（三善 呂宛璇）

清代大貪官——和珅，便是和梁丘據同類的人。據說和珅若取得了寶物玩好，會將其分較好及較普通兩堆，而將較好的那堆送給乾隆，藉此以討歡心，另外，他是個做事靈巧的人，能把皇帝伺候得服服貼貼；然而於民間，他廣開店舖，並利用自己的權勢搜刮民脂、安插人事、中飽私囊，他所累積的財產不僅是清朝國庫的好幾倍，更是世界上屬一屬二的有錢人。

乾隆死後，嘉慶才能剷除和珅；梁丘據死後，晏子才讓景公「真正了解」梁丘據，可想其生前是如何受寵，連宰相都難以置喙。這些人對國家危害之巨，實不言而喻。

### （三莊 余承樺）

我想，景公能得像晏子這樣的能臣真是三生有幸！因為韓非子中猛狗與社鼠裡提到過「夫大臣為猛狗，左右又為社鼠而問主之情，人主不覺，如此主焉得無壅，國焉得無亡乎？」在這裡，梁丘據就是所謂間主之情的社鼠，而晏子這樣的有道之士能不被小人讒言所擾，並能在景公做出錯誤決定時懸崖勒馬，提出有力的諫言，景公也許不是個賢明的君王，但一定是個幸運的君主啊！

### （三善 余珮璇）

「厚葬梁丘據」這件事，完全起因於看事角度的不同。

景公受梁丘據之惠，他供應君王喜歡的東西，召喚他時，無論風雨也會來到，對景公來說梁丘據是個好臣子，更絕一點是個乖僕！不過這一切都只是對於景公個人的好處罷了！相對來說晏子看的面向大了許多，忠愛在他的定義裡會是孝慈的延伸。除了對君王好外，還要使王的週遭行事光明正直，讓朝中眾臣皆能和君商議國事，而非一人專斷，只圖自己得勢而已。

這件事是景公單單只考慮到自己的

好，才會想重葬梁丘據。然而身為一國之主，顧及的應該更深遠才對，幾篇古文下來，我發現景公思想不壞，只是他總以本身的角度來看事情，一個國家的領導人不能綜觀大局，實為一國之危險！（三莊 郭書好）

看看有關梁丘據的故事似乎都和晏子脫不了關係，而且都是負面的角色。一個是景公的龍陽寵臣，一個是景公的智多星。彷彿梁丘據生來就是襯托光明的黑暗，連死了都是良好的負面教材啊！

所以我說，沒有梁丘據何知晏子的賢明？歷史上晏子的形象將不會如此鮮明。成就這麼輝煌的諫君故事，這位小人功不可沒啊！後人也才有這麼多茶餘飯後的閒聊題材，臣子有了事君的榜樣。

我說，梁丘據絕對值得我的同情！在眾多撻伐的聲浪中本人投他一票，順便想告慰他老人家，人說「豹死留皮，人死留名。」至少他沒有淹沒在歷史洪流中。（三莊 江岱臻）

### 老師說

我覺得這篇很有意思，愛一個人不該是光討他歡心，而是該替他全方位設想，引導他在人倫的網絡上做一個成功的人。

梁丘據了解齊景公的脾性，能投其所好，而且不論風雨或深夜，都隨喚隨到，滿足景公的「快樂」。景公是衷心喜愛他的，所以想要厚葬他、褒揚他。

晏子提醒景公，做為人臣的職責是要「成就」人君，輔導他能夠君君臣臣父父子子，而不是獨佔君王的歡心，讓他顧不到別的人。

這種感情作用是很容易犯的錯誤，同一時代，衛國的國君——衛靈公寵彌子瑕，國人就批評靈公成不了普照萬物的「日」，而只是一人取暖的「灶」。

從前女孩出嫁，人們總要祝福她「宜室宜家」，希望她能夠和新家庭中的成員和諧相處，成功扮演好她為妻、為母、為媳、為嫂……的各種艱難角色，這時你可能會會領悟「永浴愛河」的祝辭只適合給「寵妾」，對於一個準備當「主母」的人，還有什麼比「宜室宜家」更重要的呢？她要顧到的層面那麼多、那麼廣！

梁丘據若只是個受寵的太監，在生活上取悅國君，並無可厚非；但他畢竟是個佐政的大夫，應要輔助君王的德業，但他獨佔專寵，遺給君王失德之名，其罪大矣！這樣還該替他修大墳嗎？（孟慶玲）97、4、3

閱讀測驗

1 景公為何想厚葬梁丘據？(A) 認為梁丘據「忠且愛君」(B) 梁丘據有功於國家(C) 梁丘據為國捐軀，沒功勞也有苦勞(D) 梁丘據為君殉身，景公萬分不捨

2 晏子為何反對厚葬梁丘據？(A) 梁丘據貪贓枉法，假公濟私(B) 梁丘據陽奉陰違，欺君枉下(C) 梁丘據受專寵，阻擋別人親近君王，有蒙蔽君王之嫌(D) 梁丘據擋人財路

3 「臣專其君，謂之不忠；子專其父，謂之不孝；妻專其夫，謂之嫉妒。」都是因為什麼共同缺點而導致？(A) 不與人合作(B) 疏漏了其君、其父、其夫還有別人要照顧(C) 懶散不敬業(D) 小氣吝嗇

4 衛靈公寵彌子瑕時，國人批評靈公成不了普照萬物的「日」，而只是什麼？(A) 扇子(B) 灶(C) 筷子(D) 窗

5 由此篇可知：愛一個人，就應該怎樣？

(A) 看牢他，別讓他走丟(B) 顧好他的胃(C) 百般討好他，讓他高興(D) 全方位替他設想，助他做好每一角色

答案 1 (A)、2 (C) 3 (B)、4 (B)、5 (D)

翻譯

公欲厚葬梁丘據

漢 劉向校 晏子春秋

梁丘據死了，景公召晏子來告訴他說：「梁丘據忠心而且愛我，我想豐厚他的葬禮，高大他的墳壟。」晏子說：「請問梁丘據的忠心與愛君的情形，可以說來聽聽嗎？」景公說：「我有喜愛的東西，有司不能替我具備，而梁丘據用他所有的供應我，所以我知道他的忠心；每當有風雨，夜裡有事找他，他一定來陪我，我因此知道他愛我。」晏子說：「嬰若回應您的話則獲罪，若不回應您的話則失職，那我能夠不回應您的話嗎？嬰聽說：臣子獨佔國君的心，叫作不忠；兒子獨佔父親的心，叫作不孝；妻子獨佔丈夫的心，叫作嫉妒。事君的方法，應該引導國君親近他的父兄，有禮於他的群臣，有惠於他的百姓，有信用於其他諸侯，這樣才叫做忠；做兒子的方法，應該以鍾愛他的兄弟的心情，來對待他的叔伯，慈愛他的眾子，誠信他的朋友，才叫作孝；為妻的方法，應該使眾妾都得到她丈夫的歡心，就叫做不嫉妒。現在四境之民，都是君的臣子，卻只有梁丘據在盡力愛君，為何愛您的人那麼少呢？四境之貨，都是君所擁有，卻只有梁丘據用私財在盡忠於君，為何忠於您的人那麼少呢？梁丘據之妨害群臣，壅蔽國君，不是做得太過分了嗎？」景公說：「好啊！沒有你，寡人不知道梁丘據竟然是這樣的人。」於是停止築墳壟的徭役，廢除厚葬的命令，另外下令有司根據法律而嚴格要求，群臣陳述國君的過失而上諫。所以官沒有荒廢的法律，臣沒有隱藏的忠誠，而百姓大悅。

28 景公欲以人禮葬走狗漢劉向校晏子春秋  
景公走狗死，公令外共之棺，內給之祭。  
晏子聞之，諫。

公曰：「亦細物也，特以與左右為笑耳。」  
晏子曰：「君過矣！夫厚藉斂不以分民，  
棄貨財而笑左右，傲細民之憂，而崇左右之  
笑，則國亦無望已。且夫孤老凍餒，而死狗  
有祭；鰥寡不恤，死狗有棺，行辟若此，百  
姓聞之，必怨吾君，諸侯聞之，必輕吾國。  
怨聚于百姓，而權輕于諸侯，而乃以為細物，  
君其圖之。」公曰：「善。」趣（趨）庖治狗  
（烹治狗肉），以會朝屬（宴饗群臣）。

讀後心得  
如果景公的狗有些特殊的事蹟，如：英  
勇救主，甚至是救國，那以人禮葬之，勉強  
還算合情合理。但若只是普通的寵物，以人  
禮葬狗可就大有可議之處。此舉不僅有違禮  
法，顯露出國君的奢靡荒謬，更嚴重的是，  
「死狗有棺、有祭」，卻「孤老凍餒，鰥寡  
不恤」，莫非在國君眼中人不如狗？還好有  
晏子的勸諫，要不堂堂一國之君竟輕視禮  
法，自暴其昏庸且喪失民心，這王朝的大去  
之期不遠矣！

（以狗肉饗群臣在今日看來是件殘忍  
的事，但我查了資料才知道：其實在古代，  
狗肉可算是相當奢華的佳餚，通常只有朝廷  
中才有，到後來才慢慢普及。）（三善 李  
欣瑜）  
百姓是國家的基礎生產力，國家要富  
強，必先使所有百姓能在一定的水平之上生  
活。如果任其自生自滅，當無法吃飽穿暖的  
人越來越多，總體生產力勢必會受到影響，  
自然也會阻礙國家的發展。

不僅如此，景公有錢幫一隻狗辦喪禮，  
卻沒想到其實這筆錢應該要去救濟生活  
困難的百姓，起初更還認為不過小事一樁，  
殊不知自己本末倒置。「本亂而未治者，未  
之有也。」  
乾隆年間，英國外使馬戛爾尼來到中  
國，要求改變商貿方式。雖然他主要的任務  
失敗了，但他停留在中國一段時間，觀察中  
國現狀，而根據他觀察的結果，他發現清朝  
外表強盛富有，然而下層的人民生活困苦、  
官吏貪污、軍備廢弛，於是便建議英國經由  
武力強迫中國打開大門，當時若非歐洲正遭  
拿破崙襲捲，無意花太多心思於中國，否則  
中國可能更早開始被侵略。這大概就是「一  
應證晏子所說「怨聚于百姓，權輕于諸侯」，  
活生生的例子。」（三莊 余承樺）

史書上曾記載有一位衛X公（天知，地  
知，不知道的事：把它的可愛寵物鳥（一隻  
鶴）封了「卿」。在這位國君要打仗時，國人  
毫不客氣地吐槽他：「你叫鶴去打啊！牠有  
官我又沒飯！」

幸好，有晏子在，景公才不會落到和這  
位衛國的諸侯一樣下場。畢竟，景公是國君  
而不是一般暴發戶。還是那句老話——你  
花的是一「國家的錢」，不可以隨便拿來和  
臣一起玩啦！現在部長級的出差住旅館住  
太高級都有可能被唸，景公要是在這個時代

如此亂搞，不被狙殺才怪！如果以當時的禮  
制來說，景公的做法會讓孔子想打爆他的  
頭。（可惜孔子打不到）

如果景公是個很有錢的商人，用「私財」  
來照顧自己的愛犬，也許就不會有那麼多人  
有意見。而且時代不一樣，現在愛狗可能還  
會被理解，過去把狗狗寵成這樣可會貽笑大  
方。（真的是「為笑耳」）（三莊 翁立人）  
以人禮葬狗除了浪費資源，對窮苦的百  
姓來說很是不公平，從各家思想角度更是不  
能認同此舉。儒家有差別的、階級的制度，  
不會給一隻狗以人禮；墨家雖然提倡兼愛，  
但是也不應予奢侈的葬禮——這將違反其節  
葬的原則。

這則故事讓我想到當今寵物狗生活之  
優渥，有些甚至連人都比不上——狗住五星級  
飯店、做SPA、有專屬的「僕人」照顧起居、  
吃大廚特別料理的餐點、穿高級質料的衣  
鞋……對比起那些衣食不能溫飽的人  
們，真是令人感嘆！人比狗不如的待遇，在  
今日貧富不均的社會也時有所聞。  
我覺得，除非達到「天下均富」的理想  
世界，否則像景公要以人禮葬狗的事都是非  
常不當的。狗竟然有比（某些）人還高貴的  
待遇？這無非是本末倒置！（三莊 盧春  
梅）

景公這回閒來無事地準備葬狗，竟然只  
是為了與左右逗笑玩樂，這事情也是等到晏  
子聽到了消息，立即上諫，才懸崖勒馬，我  
想景公身邊一定有些狐群狗黨，不然他怎麼  
陷於本末倒置而不自知？  
「今日的捧場，就是明日的毀謗」羅曼  
羅蘭這一席話，多少描繪了若走狗的葬禮真  
的舉行，君主以及國家的聲譽會有多大的衝  
擊，我想也會成為歷史的笑柄吧！

換個角度來看，葬狗這件事也並非如此  
禁忌，前提是人民的生活要過的好，豐衣足  
食，那麼人民會認為景公的葬狗之舉是尊重  
動物的行為（不過本文記載景公以「與左右  
為樂」這樣的出發點就不對），若失去這樣  
前提，景公只是為了滿足自己和左右享樂而  
不顧百姓死活，這樣與大肆修馳道建運河以  
遊樂江南的隋煬帝有何不同？  
最後還是要嘉許一下景公的欣然納  
諫，「遷善當如風之速，改過當如雷之絕」  
景公真為這二句話的最佳實踐者。（三莊  
洪晨容）

景公童騃心性，故意以荒誕不經之事與  
左右取樂，用人禮來葬狗，猶如為一隻螳螂  
開追悼大會，他覺得這樣很好玩。會被晏子  
糾正，應也是他自己意料中之事吧！  
萬物有靈，以人禮來葬牲畜的事蹟也是  
可聞的，所以臨汾有燕丘，揚州有鶴塚，洛  
陽有白馬寺，萬里十八王公廟其中有個是義  
犬公，為動物立塚蓋廟，更可見有情世間的  
有德有義可歌可泣。

但景公本以開玩笑的荒誕態度在做這  
事，既不是要褒揚狗兒，也沒有不捨他的寵  
物，說穿了，其實就是在玩弄糟蹋葬禮。禮  
樂是用來治國的，卻被他拿來兒戲，無怪周  
公常告誡成王：「君無戲言！」（孟慶玲）97、  
4、10

閱讀測驗

1 景公的走狗死了，景公打算怎樣處理？

(A) 烹煮吃了 (B) 暴屍野外，任鳥驚啄食 (C) 以棺埋葬，並入廟祭祀 (D) 就地掩埋

2 公曰：「特以與左右為笑耳」說明景公葬狗是怎麼一回事？(A) 是左右開玩笑亂講的 (B) 想知道自己有多大影響力 (C) 拿左右當狗為嬉戲 (D) 只是和左右之人開玩笑而已

3 「孤老凍餒，而死狗有祭；鰥寡不恤，死狗有棺」凸顯什麼現象？(A) 人不如狗 (B) 人狗同病相憐 (C) 人狗相依為命 (D) 人狗互信互愛

4 晏子認為以人禮葬狗會導致什麼後果？

(A) 激發民眾的愛心 (B) 被人民怨恨，被他國輕視 (C) 形成好禮風尚 (D) 牛馬貓鼠皆反彈，要求同等待遇

5 景公最後怎樣處理死狗？(A) 烹煮吃了 (B) 暴屍野外，任鳥驚啄食 (C) 以棺埋葬，並入廟祭祀 (D) 就地掩埋

答案 1 (C)、2 (D) 3 (A)、4 (B)、5 (A)

翻譯

景公欲以人禮葬走狗

漢 劉向校 晏子春秋

景公的狗死了，公命令供應棺材，並且安排祭祀。晏子聽說了，就進諫。

景公說：「小事情啦！只是拿來跟身邊的人開玩笑而已。」

晏子說：「君，您錯了！苛徵稅收卻不分給人民使用，捐棄貨財卻只為取笑身邊之人，不顧小民的憂患，卻在乎身邊人的玩笑，那麼國家也沒希望了吧？何況孤兒老人在挨餓受凍，一隻狗死了卻還享用祭品；鰥夫寡婦得不到撫恤，死狗卻有棺材用，行為如此偏差，百姓聽說了，一定會埋怨吾君，諸侯聽說了，一定輕視吾國。百姓聚集了沉重的怨恨，而諸侯眼中卻看輕了您的權勢，而您竟然以為是小事情，您自己好好想一想吧。」景公說：「好。」就叫人把狗拿到廚房烹治，以宴饗群臣。

## 29 景公問忠臣之事君何若

漢 劉向校 晏子春秋

景公問於晏子曰：「忠臣之事君也，何若？」

晏子對曰：「有難不死，出亡不送。」

公不說，曰：「君裂地而封之，疏（分）爵而貴之，君有難不死，出亡不送，可謂忠乎？」

對曰：「言而見用，終身無難（君主能聽忠言，終身無難），臣奚死焉？謀而見從，終身不出（不會出亡），臣奚送焉？若言不用，有難而死者，是妄死也；謀而不從，出亡而送之，是偽送也。故忠臣也者，能納善於君，不能與君陷於難。」

閱讀心得

一般人和景公一樣，認為身為一個忠臣，就要為君王捨身賣命。君王有難為之死，出亡送之。如此這般，才能符合忠臣的標準。然而，讓君王身陷大難，又怎麼能稱得上是位忠臣？

誠如晏子所說：「忠臣也者，能納善於君，不能與君陷於難。」忠臣想出好策略，盡力為君王效忠，而君王信取臣子的忠言，如此一來，君王可免於蒙難，臣子也不必為君王犧牲生命了。

這讓我想到小時候，總是害怕考試考不好被父母親責備，而在考試前想一堆理由以備掩飾自己的錯誤，但卻沒有想過要「治本」，為何不想想如何讀好書，考高分，以避免被責備？

除了機智，我認為晏子的深思謀慮與獨特的眼界和想法是他成為成功臣子的主要原因吧！（三善 賴欣杏）

晏子的這番話，讓我有些疑惑。「有難不死，出亡不送」的前提是「能納善於君」，那如果苦口婆心勸誡，主子充耳不聞、不受用，是否就應該灑脫地「揮一揮衣袖，不帶走一片雲彩」，成其箕山之志去罷；還是要像比干，「諫而不從且死，忠之至也。」，不惜遭剖心以明志？如果「言不用」，要怎樣

正確地盡忠呢？甚至，還有資格稱忠嗎？

簡單查了一下晏子的生平，我想我了解他的意思了。事齊靈、莊、景公三代，晏子經歷了兩次黯然、兩次懷才不遇。所幸秉持著「國有道，則順命；無道，則量力行其可行之。」豁達正面的態度，終於等到一展抱負的契機。雖然齊景公終究不是伯樂，他也已經盡力盡忠了。無怪乎晏子對「忠」會有這樣的定義，自他以降許許多多的士人，也衷心期盼能如此吧。（三莊 黃詠恩）

晏子點出景公觀念上的本末倒置之處。某方面來說，君王遭逢大難時臣子對其不離不棄，未嘗不可視為一種忠心的表現。然而，試想，君王淪落至「一旦為奔亡之虜」，難道不能說是大臣的失職？若每位臣子都能善盡自己的職責，由各種不同的角度向君王提出建言，反應百姓的困苦，促使上位者體察民瘼、對國家大事做出審慎的決策，那麼國家衰亡，君王腐化的機會定能大大減少。倘若為臣不幸，遇上屢勸不聽，認為「忠言很逆耳」的君王，那麼君有難而死、出亡而送，又有什麼意義呢？士為知己者死，君王若昏庸無道，而臣卻執意為之身殉，只能說是一種愚忠的行為，反倒愧對國家社稷了！

乍看之下晏子之言雖會惹得景公不快，但是到了有難出亡，都是大勢已去，只有虛心納諫，才能長治久安吧。（三善 陳滢竹）

之前〈公欲厚葬梁丘據〉一篇裡，晏子向景公說明了真正的「忠愛」為何——不絕對，不專於一——，而在這篇中，他藉景公的提問，更進一步地闡述了「忠臣如何事君」。

一開始，景公對晏子的回答應該相當不滿意吧，給你土地給你封爵，我有難時卻沒情沒義地啥也不做，然而晏子答的妙：忠臣的諫言君王若聽從便不會有難，若不聽從而招死，那麼臣子若與君陷於難就是偽忠，雖然聽來有些強詞奪理（萬一君王是死於意外，比如生病一類叭啦叭啦的話咧？）（「難」指的是政變，君王生病臣子又能奈何？能找誰拼命咧？），

不過晏子確實是依循這樣的想法在做的。當前任齊王齊莊公因為尚武、與權臣崔杼的妻孥子有染又變得不聽晏子的勸言，最終為崔杼所殺時，晏子說「嬰豈其婢子也哉！其縊而從之也？」，接著「坐，枕君而哭，興，三踊（跳三下，古禮見君王要嵩呼舞蹈，踏跳三下；豫讓為智伯報仇，事敗，斬空衣時，也「拔劍三躍」而出」，若歷史確如晏子春秋所載，沒有經過後人的修飾美化，那麼我真的十分佩服，這樣有自己獨到見解，堅信並實踐它的晏子。（三莊 李孝倫）

看到晏子的一席話，再看看范增和項羽的關係，我覺得適時接受良言良謀真的是很重要。關鍵的決定可以影響整個國家的發展，如果項羽聽從亞父的話，在鴻門宴的時候殺了劉邦，也不必「無顏面對江東父老」了。范增是多麼想當一個納善於君的忠臣啊，奈何項羽竟不成全！（三善 李琬琳）

一開始晏子的回答還真令人感到不解，也難怪景公要不開心了，但經能言善道的晏子解釋後，景公一定也是點頭稱是了吧！的確，真正的忠臣不該是在國君有難時與之共死，而是使國君避免所有可能的危險。否則就像是父母在世時毫不關心的子女，卻給父母辦了個風風光光的葬禮一樣，那些又有什麼用呢？有些時候，事發的當兒才是重點，事後的補償根本就無濟於事。正是「忠臣也者，能納善於君，不能與君陷於難。」（三善 謝章凡）

### 老師說

這篇晏子對忠臣的定義「有難不死，出亡不送」顛覆一般對忠臣就該「臨難毋苟免」「事君致其身」的烈士形象，闡釋出「納善於君，不與君陷於難」的雙贏思考，令人耳目一新。

後來韓非子又加以闡釋：他把伊尹、管仲、商君歸為「忠臣」；把豫讓、伯夷、叔齊一般認為是忠臣的，卻歸為「無益之臣」，因為他們對主子毫無益處。

原文如下：

湯得伊尹，以百里之地立為天子；桓公得管仲，

立為五霸主，九合諸侯，一匡天下；孝公得商君，地以廣，兵以強。故有忠臣者，外無敵國之患，內無亂臣之憂，長安於天下，而名垂後世，所謂忠臣也。

若夫豫讓為智伯臣也，上不能說人主使之明法術、度數之理，以避禍難之患，下不能領御其眾，以安其國；及襄子之殺智伯也，豫讓乃自黔劓，敗其形，以為智伯報襄子之仇；是雖有殘刑殺身以為人主之名，而實無益於智伯若秋毫之末。此吾之所下也，而世主以為忠而高之。古有伯夷、叔齊者，武王讓以天下而弗受，二人餓死首陽之陵；若此臣者，不畏重誅，不利重賞，不可以罰禁也，不可以賞使也。此之謂無益之臣也，吾所少而去也，而世主之所多而求也。（韓非子·姦劫弑臣）

後來魏徵把這個意思解釋得更清楚了，他把「身獲美名，君受顯號」的歸為「良臣」；把「身受誅夷，君陷大惡，家國並喪，空有其名」的歸為「忠臣」。

原文如下：

徵再拜曰：「願陛下使臣為良臣，勿使臣為忠臣。」帝曰：「忠、良有異乎？」徵曰：「良臣，稷、契、咎陶是也。忠臣，龍逢、比干是也。良臣使身獲美名，君受顯號，子孫傳世，福祿無疆。忠臣身受誅夷，君陷大惡，家國並喪，空有其名。以此而言，相去遠矣。」帝深納其言，賜絹五百匹。（舊唐書列傳第二十一）

我相信韓非子是讀過晏子之文的，才能更進一步說明什麼是無益之臣，偏偏一般君主卻喜歡這種號為「忠臣」的無益之臣。魏徵更主動將良臣、忠臣之別講給唐太宗聽，並請唐太宗讓他當良臣，不要當忠臣，聽得唐太宗心花怒放，給他非常多的賞賜。

由「君若有難，臣必致死」的單一思想，到「有難不死，出亡不送」的想法，同學或許可以體會前秦諸子學術思潮之盛，各家各派不同角度的思考，其實極精彩迷人。魏徵讀了古書，吸取古人智慧，便為自己創造了光明前程；項羽從小不耐煩讀書，只想奮私智，不師古，而終飲恨烏江。

所以多讀書，替自己開智慧，是非常重要的。（孟慶玲）97·4·16  
閱讀測驗

1「有難不死，出亡不送」怎麼解釋？(A) 君王雖有難，幸不至於死亡；臣有難出亡，君不必相送(B) 君有難，臣不為之死；君出亡，臣不相陪(C) 君有難，若臣不為之死，臣出亡時，君也不相送(D) 臣子有難不死，出亡時國君也不相送。

2 不死不送怎稱得上是忠臣？晏子如何解釋？(A) 雖然心懷魏闕，但身在江湖，不能死也無法送(B) 不死才能東山再起，不送才是知恥奮發(C) 君主能聽忠言，終身無難，臣何必死？君主能聽從謀略，終身不會出亡，臣不必送(D) 不輕易犧牲才能與君長相左右

3 本篇的精神主旨何在？(A) 希望國君能聽諫納善(B) 忠臣事君當致其身(C) 臨難毋苟免(D) 國君當知人善任

4 下列君臣配對，何者無誤？(A) 齊桓公／姜子牙(B) 唐太宗／魏徵(C) 明太祖／吳三桂(D) 清聖祖／何坤

5 下列何者君臣不相得？(A) 唐太宗／魏徵(B) 清高宗／何坤(C) 齊桓公／管仲(D) 商紂王／比干

答案 1 (B)、2 (C) 3 (A)、4 (B)、5 (D)

\* 4：(A)「姜子牙」改為「管仲」(B)

無誤(C)「明太祖」改為「明思宗」(D)

「清聖祖」改為「清高宗」

翻譯

景公問忠臣之事君何若 漢 劉向校 晏子春秋

景公問晏子說：「忠臣怎樣侍候國君？」

晏子回答說：「國君有難，不殉死；國君逃出國，不陪送。」

景公不高興，說：「國君割地送給他，分爵位尊貴他，等國君有難卻不殉死，逃亡卻不陪送，可稱得上忠嗎？」

晏子回答說：「臣子說的話能被採用，國君終身無難，臣子又何必殉死呢？臣子作的謀略能被聽從，國君一輩子不會出亡，做臣子的又何必陪著受苦呢？如果說的話不能被採用，等國君有難而殉死，那是枉死啊！作的謀略不能被聽從，等國君逃亡才來陪送，那哪是真心相陪呢？所以所謂忠臣，要能使國君接納善言，不能與國君一同陷於災難。」

## 30 齊饑晏子因路寢之役以振民

漢劉向校 晏子春秋

景公之時饑，晏子請為民發粟，公不許，當為路寢之臺（難民收容所），晏子令吏重其賃（加重工資），遠其兆（拉遠完工期限），徐其日（每日進度延緩），而不趨（催促）。三年臺成而民振，故上說乎游，民足乎食。君子曰：「政則晏子欲發粟與民而已，若使不可得，則依物而偶（配合）于政。」

### 閱讀心得

景公不許發粟的原因文中不得而知，晏子並沒有強求，而採取了一個變通且更加聰明的辦法，不用另闢蹊徑，而是利用現有的工程，對其體制進行「加工」，讓人看見他的智慧。

運用大型工程振興民生的辦法，令我想到早年的十大建設。此法當然有其風險，雖然創造了相當多的就業機會，但國家和民眾共挺時艱，要能忍受工程的略為延宕，國庫也得有財力負擔調升的工資。長遠來看，這樣的方法比純粹開糧倉發粟要好得多。「三年臺成而民振」，發粟賑災卻根本撐不了這麼久。更可以說，這是「給他魚吃」和「教他釣魚」的差別，穩定的工作機會促進了社會安定，工程落成對國家也同樣有益。晏子沒有堅持初衷向景公據理力爭要為民發粟，也可見到他圓融的一面。

### （三善 陳澄竹）

在古時候那臣民百姓為君王做盡一切的時代，有饑饉之事發生，不知是否該全歸罪於君呢？歷來臣子為了解決百姓的生計困難，在皇上面前真是好話說盡、謀略用罄。如清朝紀昀曾以和劉墉比較家鄉蘿蔔小大，看似狼狽困窘地尋不著肥美作物可呈上，卻巧妙的使家鄉之稅賦減少；又王右軍義之曾在奏章上將「放糧」二字寫得美妙非常，皇上看著這兩字直誇：「放糧，好，好！」王義之立即高喊謝恩，順利領旨放糧。而晏子於此文中之計，是換湯不換藥地振民。既然不能直接發粟予民，那就藉工程上的各種微小調整以達到振民的目的。

於是我們得知，每一個時代都會有類似的問題，而解決的方式也因時因地因人而有成千上百種。如此可見，臣子們為了社稷之溫飽安康，真是煞費苦心哪！（三莊 林芳如）

原來……凱因斯先生的理論（註：凱因斯主張政府可以透過調整稅率、增加貨幣發行以及擴大就業等方式對經濟活動作有限度的干預，詳見世界文化歷史篇（下）。）在二千年前已有人實踐了，真是令人感動。以公共建設（或政府發起的建設）來振興經濟、救濟人民的領導者還有希特勒和羅斯福喔！

其實中國的政府從很久（商周）以前就強勢地主導國家的經濟，而正要發展出資本主義的時候，哈哈，西方的大炮來了。所以，中國其實沒發展出「自己的」資本主義。我覺得這樣很可惜，因為西方的那套資本主義，在中國有點適應不良，以下聊舉數例：如出現一堆黑心商人、不尊重智慧財產權……等。

可是凱因斯的思想是給自由放任過度的資本主義參考的，而晏子的作為其實是以當時的政經背景為基礎的。儘管晏子的做法跟凱因斯的思想不謀

而合，但他到底有沒有跟凱因斯一樣的想法還是個問號。畢竟兩人的文化背景差很多——一個是放任的資本主義西方世界，另一是專制集權的東方國家。（三莊翁立人）

另一個版本的「上有政策，下有對策」。

饑荒時，晏子請景公發粟於民，景公不答應，於是晏子換了個方法，給建收容所的工人加薪並且延長工期，同樣達成原來「發粟於民」的目的。從中我們不僅見識了晏子政治手段的高妙，能「依物而偶於政」，也感受到他疼愛人民的心。景公和晏子的搭檔，或許不能如管仲、桓公那樣，富國強兵，帶領齊國成為一方霸主，九合諸侯一匡天下，然而他們的治理下，百姓所得到的，可能更切合他們想要的，一如千年來所有人民的渴求：平和、安居、樂業。（三莊 李孝倫）

晏子最令人佩服的地方，就在於他能巧妙的順應情況，並利用僅少的有利資源，做到三贏的局面，這樣的智慧不是一般人能做到的。

中國五千年來在獨裁統治下，想要進諫忠言的忠臣像三閭大夫屈原；昌黎先生韓愈；或是先天下之憂而憂的范仲淹；與民醉酒為樂的歐陽脩；抑或是將何適而非快的蘇軾蘇轍兄弟；及登西山始遊的柳宗元，都是曾犯顏進諫，而慘遭貶官的命運，如果他們都能學到晏子總是能將最不利的情況轉變成三贏局面的為臣之術，或許楚國不會滅亡，或許唐朝會更壯大，或許北宋不會屈服於蠻族，但或許，文學史上也就少了離騷的鬱鬱寡歡、岳陽樓記的為民憂心等感人肺腑的文學作品，但文學本是苦悶的象徵，如果能多一點為臣之道的智慧，使忠言順於耳，良藥甜於口，那麼少一點苦悶又何妨？（三善 余珮璇）

古代很多臣子，因為諫言不被君王採納，而鬱鬱寡歡，但晏子卻不一樣，他懂得利用另外的方式，配合當時政局，而達成相同的目的。更厲害的是，結果可以達到「上說乎游，民足乎食」這種雙贏的局面。

荀子說「君子生非異也，善假於物也。」晏子並不是因為自己有錢有粟而可以救濟人民，而是趁著築路寢之台的時機，用加重工資、拉遠完工期限的方式，使人民得以有收入而國家建設又不會停擺，實在是非常有智慧的作法。

看了這麼多篇下來，我真的非常佩服晏子的才智。（三善 許芸禎）

### 老師說

「山不轉路轉」晏子用發工餉的方式來達到賑災的目的，幾千年後仍被世界各國採用著，可見得時代雖久遠，智慧卻仍彌新，未可輕言丟棄。期盼同學多向古書裡去尋寶，自己的文化智慧遺產要自己珍惜，要自己懂得自家的驕傲。

在這章裡，有許多同學懷疑築台人力有限，怎達到全民補助的目的？我在此補充一下：古時徵調人民服徭役，多有規定每家要出幾位壯丁，而且大多無償，若有償也極低廉，總之徭役的概念本是人民的「義務」，像築長城、修墓陵、挖運河……都是大型的徭役對象。晏子有意賑災，就調高酬餉，又拉長完工期限，也就達到每家都有補助的目的了。（孟慶玲）97、4、23



閱讀測驗

- 1 百姓鬧飢荒，晏子為何不賑粟？(A)景公不允許(B)國庫沒存糧(C)不到最後關頭不發放(D)要留著給官員食用
  - 2 當時有什麼大型公共建設在進行？(A)修陵墓(B)挖運河(C)築長城(D)蓋路寢之臺
  - 3 晏子怎樣利用公共建設達到賑災的目的？(A)調高工資、延緩進度，拉遠期限(B)廣招工人，有工作的人民就有收入(C)國家有了建設，可促進經濟繁榮，百姓自然脫離窮困(D)百姓棄農從工，經濟迅速復甦
  - 4 晏子用迂迴的方法達到本來目的，不可用下列哪個成語表示？(A)上有政策，下有對策(B)無毒不丈夫(C)山不轉路轉(D)條條道路通羅馬
  - 5 姜太公和齊景公的對應關係，相當於誰和魯哀公的對應關係？(A)孔子(B)晏子(C)周公(D)墨子
- 答案 1(A)、2(D) 3(A)、4(B)、5(C)

翻譯

齊饑晏子因路寢之役以振民 漢劉向校 晏子春秋

景公當政的時候鬧饑荒，晏子請求為民發粟，景公不允許，只想要蓋難民收容所。晏子就命令主管單位加重人民工資，拉遠完工期限，延緩每日進度，而不催促。三年臺蓋成，而人民得到賑助，所以君上悅於遊覽，人民足於糧食。有德君子說：「在政策上是晏子想發粟給人民而已，但如果行不通，那麼就順著事件的發展來配合政策。」